# Sukhmani Sahib

**'n Reis na spiritualiteit**

**Afrikaanse Vertaling**

# INDEKS


1. Sukhmani Sahib ---------- 1
2. Ardas-Gebed ---------- 162
3. Pad van die siel ---------- 166
4. Filosofie vir die Reis ---------- 168
5. Rol van vroue ---------- 170
6. Belangrikheid van tulband ---------- 174
7. Nederigheid sleutel essensie in jou Reis ---------- 176



🙏🙏🙏We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at https://sggsonline.com/donation



This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.


This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.


Publisher



© Sikhbookclub.com



Chino, Ca 91710

**ਗਉੜੀ ਸੁਖਮਨੀ ਮਃ ੫ ॥**
Raag Gauree, vyfde Guru: SUKHMANI beteken die kroonkraal van saligheid.

**ਸਲੋਕੁ ॥**
Sjalok:

**੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**
Een ewige God, gerealiseer deur die Guru se genade.

**ਆਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥**
Ek buig voor die Primal Guru.

**ਜੁਗਾਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥**
Ek buig voor die Guru wat voor die begin van die eeue was.

**ਸਤਿਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥**
Ek buig voor die ewige Ware Guru.

**ਸ੍ਰੀ ਗੁਰਦੇਵਏ ਨਮਹ ॥੧॥**
Ek buig voor die Groot, Goddelike Guru.

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**
Ashtapadee:

**ਸਿਮਰਉ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ॥**
Ek onthou God met liefdevolle toewyding en deur Hom altyd te onthou, ervaar ek ewige saligheid,

**ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਤਨ ਮਾਹਿ ਮਿਟਾਵਉ ॥**
en verdryf alle bekommernisse en angs wat uit my gedagtes

**ਸਿਮਰਉ ਜਾਸੁ ਬਿਸੁੰਭਰ ਏਕੈ ॥**
Ek dink aan die Een wat die heelal bewaar.

**ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਅਗਨਤ ਅਨੇਕੈ ॥**
Ontelbare mense onthou Hom

**ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਧਾਖ੍ਰਰ ॥**
Die Vedas, die Puranas en die Smritis, die suiwerste uitsprake,

ਕੀਨੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਇਕ ਆਖ੍ਰ ॥
het die Een erken, die Naam van God as die heiligste.

ਕਿਨਕਾ ਏਕ ਜਿਸੁ ਜੀਅ ਬਸਾਵੈ ॥ ਤਾ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਗਨੀ ਨ ਆਵੈ ॥
Daardie persoon se heerlikheid kan nie beskryf word in wie se hart God selfs 'n jota van Naam inboesem nie.

ਕਾਂਖੀ ਏਕੈ ਦਰਸ ਤੁਹਾਰੋ ॥ ਨਾਨਕ ਉਨ ਸੰਗਿ ਮੋਹਿ ਉਧਾਰੋ ॥੧॥
Nanak sê: O God, red my saam met diegene wat smag om u heilige teenwoordigheid te ervaar.

ਸੁਖਮਨੀ ਸੁਖ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ॥
Die Ambrosiale Naam van God is die kroonjuweel (die essensie) van alle vrede en saligheid,

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥ ਰਹਾਉ ॥
en hierdie nektar- Naam van God woon in die harte van sy ware toegewydes. Ll breek

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਰਭਿ ਨ ਬਸੈ ॥
Deur God te onthou, word 'n mens bevry van siklus van geboorte en dood.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੂਖੁ ਜਮੁ ਨਸੈ ॥
Deur God te onthou, gaan die vrees vir die duiwel weg.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਲੁ ਪਰਹਰੈ ॥
Deur God te onthou, verdwyn die vrees vir die dood.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਸਮਨੁ ਟਰੈ ॥
Onthou God, 'n mens se ondeugde word uitgeroei

ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਕਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥
Onthou God, 'n mens ontmoet geen hindernisse in die lewe nie.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ॥
Deur God te onthou, bly 'n mens altyd waaksaam van ondeugde en wêreldse versoekings.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਭਉ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥
Onthou God, mens word nie oorweldig deur vrees nie.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ ॥
Onthou God, mens ly nie hartseer nie.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
Die meditatiewe herinnering aan God heers in die Geselskap van die Heilige.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥੨॥
O Nanak, alle skatte van die wêreld is in die liefde van God.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ॥
In die gedagtenis van God is die wonderbaarlike kragte en al die nege skatte van die wêreld.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਤਤੁ ਬੁਧਿ ॥
In die herinnering van God is kennis, meditasie en die essensie van wysheid.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਜਪ ਤਪ ਪੂਜਾ ॥
In die herinnering van God is gesang, intense meditasie en toegewyde aanbidding.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਬਿਨਸੈ ਦੂਜਾ ॥
In die gedagtenis van God verdwyn dualiteit.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨੀ ॥
Ter herinnering aan God is suiwerende baddens by heilige heiligdomme van pelgrimstog.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦਰਗਹ ਮਾਨੀ ॥
In die gedagtenis van God verkry 'n mens eer in die hof van die God.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥
In die gedagtenis van God aanvaar 'n mens sy wil om goed te wees vir almal.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥
Deur God te onthou, slaag een daarin om die hoogste doel van die lewe te bereik.

ਸੇ ਸਿਮਰਹਿ ਜਿਨ ਆਪਿ ਸਿਮਰਾਏ ॥
Hulle alleen onthou Hom in meditasie, wie Hy inspireer om dit te doen.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਏ ॥੩॥
O Nanak, ek buig nederig voor diegene wat God onthou

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ ॥
Die gedagtenis van God is die hoogste van al die dade.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੇ ਮੂਚਾ ॥
Deur die herinnering aan God word baie gered van die ondeugde.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥
Deur God te onthou, word die hunkering na Maya uitgeskakel.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੁਝੈ ॥
In die gedagtenis van God verstaan mens alles oor Maya.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਾਹੀ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸਾ ॥
In die gedagtenis van God is daar geen vrees vir die dood nie.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥
In die gedagtenis van God word alle begeertes vervul.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮਨ ਕੀ ਮਲੁ ਜਾਇ ॥
Ter herinnering aan God word die vuilheid van ondeugde uit die verstand verwyder.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥
Die Ambrosiale Naam woon in die hart van die sterflike.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਬਸਹਿ ਸਾਧ ਕੀ ਰਸਨਾ ॥
Die toegewydes sê altyd God se Naam op.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕਾ ਦਾਸਨਿ ਦਸਨਾ ॥੪॥
O Nanak, ek is die dienaar van die dienaar van u toegewyde.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਧਨਵੰਤੇ ॥
Diegene wat God met liefde en toewyding onthou, is geestelik ryk.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਤਿਵੰਤੇ ॥
Diegene wat God met liefde en toewyding onthou, is eerbaar.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਨ ॥
Diegene wat God met liefde en toewyding onthou, word in God se hof aanvaar.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਧਾਨ ॥
Diegene wat God liefdevol onthou, is die mees vooraanstaande mense.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਬੇਮੁਹਤਾਜੇ ॥
Diegene wat God liefdevol met toewyding onthou, is nie afhanklik van ander nie.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਸਰਬ ਕੇ ਰਾਜੇ ॥
Diegene wat God met liefde en toewyding onthou, is geestelik beter.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥
Diegene wat God met liefde en toewyding onthou, woon in vrede.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥
Diegene wat God met liefde en toewyding onthou, word bevry van siklusse van geboorte en dood.

ਸਿਮਰਨ ਤੇ ਲਾਗੇ ਜਿਨ ਆਪਿ ਦਇਆਲਾ ॥
Net diegene wat deur die barmhartige God self geseën word, kom op die pad om Hom te onthou.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੀ ਮੰਗੈ ਰਵਾਲਾ ॥੫॥
O 'Nanak, net 'n gelukkige een smeek vir die geselskap van sulke individue.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਰਉਪਕਾਰੀ ॥
Diegene wat God met liefde en toewyding onthou, word welwillend teenoor ander.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥
Ek wy my lewe vir ewig aan diegene wat God met liefde en toewyding onthou.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਮੁਖ ਸੁਹਾਵੇ ॥
Pragtig is die gesigte van diegene wat God met liefde en toewyding onthou.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸੂਖਿ ਬਿਹਾਵੈ ॥
Diegene wat God met liefde en toewyding onthou, leef hul lewe in vrede..

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਆਤਮੁ ਜੀਤਾ ॥
Diegene wat God met liefde en toewyding onthou, oorwin hul gedagtes.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਾ ॥
Diegene wat God met liefde en toewyding onthou, leef 'n regverdige lewenswyse.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਅਨਦ ਘਨੇਰੇ ॥
Diegene wat God met liefde en toewyding onthou, ervaar eindelose vreugdes.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਬਸਹਿ ਹਰਿ ਨੇਰੇ ॥
Diegene wat God met liefde en toewyding onthou, leef in die teenwoordigheid van God.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਿ ॥
Deur die genade van die Guru bly hulle altyd waaksaam om God te onthou.

ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਨੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੬॥
O 'Nanak, die gawe van meditasie word slegs verkry deur perfekte lot.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥
Om God te onthou, word 'n mens se take volbring.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਬਹੁ ਨ ਝੂਰੇ ॥
Deur God liefdevol te onthou, treur mens nooit.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਬਾਨੀ ॥
Deur God met liefde en toewyding te onthou, spreek mens die deugde van God uit.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨੀ ॥
Om God te onthou, word 'n mens opgeneem in die toestand van intuïtiewe houding.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਿਹਚਲ ਆਸਨੁ ॥
Deur God met liefde en toewyding te onthou, neem 'n mens se gedagtes nie afstand nie.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸਨੁ ॥
Deur God liefdevol te onthou, voel 'n mens verheug.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਹਦ ਝੁਨਕਾਰ ॥
Onthou God, goddelike melodie speel voortdurend in 'n mens se gedagtes.

ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਨ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰ ॥
Daar is eindelose vrede wat ontstaan deur God te onthou.

ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ॥
Hulle alleen onthou Hom, aan wie God sy genade skenk.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜਨ ਸਰਨੀ ਪਇਆ ॥੭॥
O 'Nanak, net 'n gelukkige een soek toevlug van sulke toegewydes.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ ਭਗਤ ਪ੍ਰਗਟਾਏ ॥
Deur God te onthou, word die toegewydes in die wêreld bekend.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਲਗਿ ਬੇਦ ਉਪਾਏ ॥
Onthou God, die Vedas is saamgestel.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਭਏ ਸਿਧ ਜਤੀ ਦਾਤੇ ॥
Deur God te onthou, het sterflinge adepte, selibate en liefdadigheid geword.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਨੀਚ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਜਾਤੇ ॥
Deur God te onthou, word die nederiges in al vier rigtings bekend.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਧਾਰੀ ਸਭ ਧਰਨਾ ॥
Dit is meditasie oor God, wat ondersteuning aan die hele aarde verskaf het.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਕਾਰਨ ਕਰਨਾ ॥
Daarom onthou O 'sterflike altyd die Skepper van die Wêreld.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਕੀਓ ਸਗਲ ਅਕਾਰਾ ॥
Dit is vir die meditasie dat God die hele heelal geskep het.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥
Die vormlose God is op die plek waar Hy onthou word.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਆ ॥
Een wat deur Sy genade geseën is om te besef hoe belangrik dit is om God te onthou,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੮॥੧॥
O 'Nanak, verkry die seën van God se meditasie deur Guru se genade.

ਸਲੋਕੁ ॥
Sjalok:

ਦੀਨ ਦਰਦ ਦੁਖ ਭੰਜਨਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਾਥ ਅਨਾਥ ॥
O 'Destroyer van die pyn en ellende van die armes, pervader in alle harte en die ondersteuning van die ondersteunelose.

ਸਰਣਿ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ਆਇਓ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਥ ॥੧॥
O God, ek (Nanak) het na u toevlug gekom, nadat ek leiding van die Guru ontvang het.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapade:

ਜਹ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਮੀਤ ਨ ਭਾਈ ॥
Waar daar geen ma, pa, kinders, vriende of broers en susters is om jou te help nie.

ਮਨ ਊਹਾ ਨਾਮੁ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ॥
O my gedagtes, daar, net God se Naam, sal by jou wees as jou hulp en ondersteuning.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਦੂਤ ਜਮ ਦਲੈ ॥
Waar die leërs van verskriklike demone jou probeer verpletter,

ਤਹ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ॥
Daar sal net die Naam met jou saamgaan.

ਜਹ ਮੁਸਕਲ ਹੋਵੈ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥
waar jy in 'n uiters moeilike situasie is,

ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਉਧਾਰੀ ॥
Daar sal God se Naam jou in 'n oomblik red.

ਅਨਿਕ ਪੁਨਹਚਰਨ ਕਰਤ ਨਹੀ ਤਰੈ ॥
Deur talle godsdienstige rituele uit te voer, word 'n mens nie van die sondes gered nie.

ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਪਰਹਰੈ ॥
Die Naam van God spoel miljoene sondes af.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥
Daarom, O my gedagtes, mediteer oor God se Naam met die Guru se seën,

ਨਾਨਕ ਪਾਵਹੁ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥੧॥
En, O Nanak, jy sal ontelbare vreugdes kry.

ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕੋ ਰਾਜਾ ਦੁਖੀਆ ॥
Selfs as koning van die hele wêreld, bly 'n mens in nood.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹੋਇ ਸੁਖੀਆ ॥
Maar deur oor God se Naam te mediteer, verkry mens vrede.

ਲਾਖ ਕਰੋਰੀ ਬੰਧੁ ਨ ਪਰੈ ॥
Selfs groot hoeveelhede rykdom beëindig nie die begeerte na meer nie.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਿਸਤਰੈ ॥
Deur oor God se Naam te mediteer, ontsnap 'n mens uit die intense begeerte na Maya.

ਅਨਿਕ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਤਿਖ ਨ ਬੁਝਾਵੈ ॥
Deur geabsorbeer te bly in die ontelbare wêreldse plesier, word 'n mens se begeerte na meer wêreldse besittings nie uitgeblus nie.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਆਘਾਵੈ ॥
Deur God met liefde en toewyding te onthou, word 'n mens versadig van Maya.

ਜਿਹ ਮਾਰਗਿ ਇਹੁ ਜਾਤ ਇਕੇਲਾ ॥
Op die reis wat die siel alleen moet neem,

ਤਹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਹੋਤ ਸੁਹੇਲਾ ॥
Daar is net God se Naam met die siel as trooster.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ॥
O my gedagtes, mediteer vir ewig op so 'n naam.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈਐ ॥੨॥
O 'Nanak, die hoogste geestelike toestand word verkry deur die Guru se genade.

ਛੂਟਤ ਨਹੀ ਕੋਟਿ ਲਖ ਬਾਹੀ ॥
Selfs met die ondersteuning van miljoene broers, kan 'n mens jouself nie red van ondeugde nie.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਹ ਪਾਰਿ ਪਰਾਹੀ ॥
Deur te mediteer op Naam, swem 'n mens oor die wêreldse oseaan van ondeugde,

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਜਹ ਆਇ ਸੰਘਾਰੈ ॥
Waar ontelbare ongelukke dreig om jou te vernietig,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥
Daar sal die Naam van God jou in 'n oomblik red.

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਜਨਮੈ ਮਰਿ ਜਾਮ ॥
Deur ontelbare inkarnasies word mense gebore en sterf.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵੈ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥
Maar deur God se Naam op te sê, rus die siel in vrede en word een met God.

ਹਉ ਮੈਲਾ ਮਲੁ ਕਬਹੁ ਨ ਧੋਵੈ ॥
Die een wat vuil is met vuilheid van ego, kan nooit hierdie vuilheid afwas nie.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਖੋਵੈ ॥
Die Naam van God vee miljoene sondes uit.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਰੰਗਿ ॥
O, my gedagtes, sê so 'n naam met liefde.

ਨਾਨਕ ਪਾਈਐ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥੩॥
O Nanak, God se Naam word gerealiseer in die geselskap van die Heilige.

ਜਿਹ ਮਾਰਗ ਕੇ ਗਨੇ ਜਾਹਿ ਨ ਕੋਸਾ ॥
Op daardie pad van die lewe se reis waar die myl nie getel kan word nie,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਊਹਾ ਸੰਗਿ ਤੋਸਾ ॥
Daar is die Naam van God jou lewensonderhoud.

ਜਿਹ ਪੈਡੈ ਮਹਾ ਅੰਧ ਗੁਬਾਰਾ ॥
Op die lewensreis waar daar 'n totale pikswart duisternis van onkunde is,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਉਜੀਆਰਾ ॥
Die Naam van God is die lig met jou.

ਜਹਾ ਪੰਥਿ ਤੇਰਾ ਕੋ ਨ ਸਿਞਾਨੂ ॥
Op daardie reis van die lewe waar niemand jou ken nie,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਹ ਨਾਲਿ ਪਛਾਨੂ ॥
God se Naam is jou ware vriend.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਤਪਤਿ ਬਹੁ ਘਾਮ ॥
Waar (in die reis van die lewe) daar verskriklike brandende hitte van ondeugde is,

ਤਹ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤੁਮ ਊਪਰਿ ਛਾਮ ॥
Daar sal die Naam van die God jou beskerming bied.

ਜਹਾ ਤ੍ਰਿਖਾ ਮਨ ਤੁਝੁ ਆਕਰਖੈ ॥
O my gedagtes, waar die drang na wêreldse besittings jou pynig,

ਤਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਖੈ ॥੪॥
Daar, O 'Nanak, God se Naam tree op soos Nektar om jou begeertes te beheer.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬਰਤਨਿ ਨਾਮੁ ॥
Vir die toegewyde is God se Naam 'n artikel van daaglikse gebruik.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥
God se Naam woon in die gedagtes van die toegewydes.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਦਾਸ ਕੀ ਓਟ ॥
God se Naam is die ondersteuning van sy nederige toegewydes.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਜਨ ਕੋਟਿ ॥
Miljoene mense word gered van ondeugde deur God se Naam te onthou.

ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਰਤ ਸੰਤ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
God se toegewydes sê sy lof dag en nag op,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਸਾਧ ਕਮਾਤਿ ॥
en hulle verkry die medisyne van Naam wat die kwaal van selfvertroue genees.

ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥
God se Naam is die ware skat van God se toegewydes.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਜਨ ਕੀਨੋ ਦਾਨ ॥
Die Allerhoogste God het sy toegewydes geseën met hierdie gawe van Naam.

ਮਨ ਤਨ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਰੰਗ ਏਕੈ ॥
Gees en liggaam is deurdrenk van ekstase in die Liefde van die Een God.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਬਿਰਤਿ ਬਿਬੇਕੈ ॥੫॥
O 'Nanak, Sy toegewydes verkry die goddelike intellek om te onderskei tussen reg en verkeerd.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ॥
Vir sy toegewydes is God se Naam die enigste weg na vryheid van die bande van Maya.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਕਉ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਭੁਗਤਿ ॥
Aan sy toegewydes bied God se Naam tevredenheid van Maya.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਾ ਰੂਪ ਰੰਗੁ ॥
God se Naam is die skoonheid en vreugde van sy toegewydes.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਬ ਪਰੈ ਨ ਭੰਗੁ ॥
Deur God se Naam te onthou, staar mens nooit enige hindernisse in die lewe in die gesig nie.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥
God se Naam is die ware heerlikheid van sy toegewydes.

**ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਸੋਭਾ ਪਾਈ ॥**
Deur God se naam ontvang sy toegewydes eer.

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਭੋਗ ਜੋਗ ॥**
Die genot van Maya en joga vir sy toegewydes lê in die Naam van God.

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ਬਿਓਗੁ ॥**
Deur oor God se Naam te mediteer, voel toegewyde nooit pyn en skeiding nie.

**ਜਨੁ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥**
Sy toegewyde bly altyd opgeneem in sy herinnering,

**ਨਾਨਕ ਪੂਜੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦੇਵਾ ॥੬॥**
O 'Nanak, toegewyde aanbid altyd die Alomteenwoordige God.

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਮਾਲੁ ਖਜੀਨਾ ॥**
Vir die toegewyde is God se Naam die skat van rykdom.

**ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਨ ਕਉ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨਾ ॥**
God self het sy toegewyde hierdie skat van Naam geseën.

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਓਟ ਸਤਾਣੀ ॥**
God se naam is die kragtige ondersteuning vir sy toegewydes.

**ਹਰਿ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਜਨ ਅਵਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥**
Deur God se heerlikheid soek die toegewydes geen ander ondersteuning nie.

**ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਜਨ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤੇ ॥**
Deur en deur bly sy toegewydes deurdrenk van God se liefde.

**ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਨਾਮ ਰਸ ਮਾਤੇ ॥**
Heeltemal geabsorbeer in God se liefde, geniet hulle totale rustigheid in meditasie.

**ਆਠ ਪਹਰ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੈ ॥**
Die toegewyde herhaal te alle tye God se Naam.

**ਹਰਿ ਕਾ ਭਗਤੁ ਪ੍ਰਗਟ ਨਹੀ ਛਪੈ ॥**
God se toegewyde word geken en gerespekteer; hy bly nie verborge nie.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਬਹੁ ਕਰੇ ॥
Toegewyde aanbidding van God, bevry baie van ondeugde.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੰਗਿ ਕੇਤੇ ਤਰੇ ॥੭॥
O 'Nanak, baie ander wat in die geselskap bly Sy toegewydes, swem oor die wêreld-oseaan van ondeugde.

ਪਾਰਜਾਤੁ ਇਹੁ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮ ॥
Die Naam van God is soos 'Paarijat' (mitiese Elysiese Boom van wonderbaarlike kragte).

ਕਾਮਧੇਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥
Om God se lof te sing is soos die kaamdhen (mitiese koei) wat alle wense kan verleen.

ਸਭ ਤੇ ਊਤਮ ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ॥
Diskoers oor God se deugde is van groter belang as alle ander gesprekke.

ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ ਦਰਦ ਦੁਖ ਲਥਾ ॥
Luister na die Naam, pyn en hartseer word verwyder.

ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਸੰਤ ਰਿਦ ਵਸੈ ॥
Die heerlikheid van die Naam woon in die harte van sy heiliges.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਦੁਰਤੁ ਸਭੁ ਨਸੈ ॥
Deur die seëninge van sy heiliges word alle sondes verdryf.

ਸੰਤ ਕਾ ਸੰਗੁ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥
Die geselskap van die Heiliges word met groot geluk verkry.

ਸੰਤ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥
Deur die Saint (Guru's) te volg, leer een maditate oor Naam

ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਕਛੁ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਇ ॥
Daar is niks gelyk aan die Naam nie.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥੮॥੨॥
O 'Nanak, skaars is die een wat Naam van die Guru ontvang.

ਸਲੋਕੁ ॥
Sjalok:

ਬਹੁ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤੀ ਪੇਖੇ ਸਰਬ ਢਢੋਲਿ ॥
Ek het baie Shastras en Simriete gesien en gesoek (die heilige boeke oor geloof, rituele en gedragskodes).

ਪੂਜਸਿ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਹਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਮੋਲ ॥੧॥
O Nanak, die leringe in hierdie heilige boeke bereik nie naby die meriete om te mediteer oor die onskatbare Naam van God nie.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਜਾਪ ਤਾਪ ਗਿਆਨ ਸਭਿ ਧਿਆਨ ॥
As 'n mens rituele voordragte uitvoer, boetes ondergaan, geestelike kennis verkry en konsentreer in allerhande meditasie,

ਖਟ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵਖਿਆਨ ॥
gee preke oor ses shastras en Smritis (boeke van geestelike kennis),

ਜੋਗ ਅਭਿਆਸ ਕਰਮ ਧ੍ਰਮ ਕਿਰਿਆ ॥
beoefen Joga en regverdige gedrag;

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਬਨ ਮਧੇ ਫਿਰਿਆ ॥
afstand doen van alles en dwaal rond in die woestyn;

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਏ ਬਹੁ ਜਤਨਾ ॥
doen allerhande pogings om God te behaag,

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਹੋਮੇ ਬਹੁ ਰਤਨਾ ॥
skenk aan liefdadigheidsorganisasies en voer havan (heilige vuur) uit deur baie olie te verbrand;

ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਇ ਹੋਮੈ ਕਰਿ ਰਾਤੀ ॥
kry die liggaam in klein stukkies gesny en verbrand dit in die seremoniële vuur,

ਵਰਤ ਨੇਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ॥
neem vas en allerhande rituele met streng roetine,

ਨਹੀ ਤੁਲਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬੀਚਾਰ ॥
al hierdie is nog steeds nie gelyk in verdienste aan nadenke oor God se Naam nie,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਇਕ ਬਾਰ ॥੧॥
selfs al word O 'Nanak, die Naam van God, ontvang deur die Guru, een keer met liefde en toewyding voorgedra.

ਨਉ ਖੰਡ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਫਿਰੈ ਚਿਰੁ ਜੀਵੈ ॥
As 'n mens die hele wêreld reis en 'n lang lewe leef,

ਮਹਾ ਉਦਾਸੁ ਤਪੀਸਰੁ ਥੀਵੈ ॥
heeltemal losgemaak van die wêreld as 'n groot asket,

ਅਗਨਿ ਮਾਹਿ ਹੋਮਤ ਪਰਾਨ ॥
offer sy lewe in heilige vuur,

ਕਨਿਕ ਅਸ੍ਵ ਹੈਵਰ ਭੂਮਿ ਦਾਨ ॥
gee goud, perde, olifante en grond in liefdadigheid weg;

ਨਿਉਲੀ ਕਰਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਆਸਨ ॥
praktyke tegnieke van innerlike reiniging en allerhande Yogiese houdings;

ਜੈਨ ਮਾਰਗ ਸੰਜਮ ਅਤਿ ਸਾਧਨ ॥
neem die selfvernietigende weë van die Jains en groot geestelike dissiplines aan;

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਕਰਿ ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਵੈ ॥
kry sy liggaam stuk vir stuk gesny,

ਤਉ ਭੀ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਵੈ ॥
selfs dan sal die vuilheid van ego nie weggaan nie.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਸਮਸਰਿ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥
Daar is niks wat die Naam van God kan vergelyk nie.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥
O 'Nanak, Guru se volgelinge verkry 'n opperste geestelike toestand deur te mediteer oor God se Naam met liefde en toewyding

ਮਨ ਕਾਮਨਾ ਤੀਰਥ ਦੇਹ ਛੁਟੈ ॥
Sommige mense mag begeer om op 'n heilige plek te sterf;

ਗਰਬੁ ਗੁਮਾਨੁ ਨ ਮਨ ਤੇ ਹੁਟੈ ॥
maar selfs dan verminder egoïstiese trots nie van die verstand nie.

ਸੋਚ ਕਰੈ ਦਿਨਸੁ ਅਰੁ ਰਾਤਿ ॥
'N Mens kan dag en nag skoonmaakbaddens op heilige plekke oefen,

ਮਨ ਕੀ ਮੈਲੁ ਨ ਤਨ ਤੇ ਜਾਤਿ ॥
maar die vuilheid van die gees verlaat nie die liggaam nie.

ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਕਉ ਬਹੁ ਸਾਧਨਾ ਕਰੈ ॥
'N Mens kan die liggaam aan allerhande dissiplines onderwerp,

ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਖਿਆ ਟਰੈ ॥
die bose passies wyk nie van die verstand af nie.

ਜਲਿ ਧੋਵੈ ਬਹੁ ਦੇਹ ਅਨੀਤਿ ॥
'N Mens kan hierdie verbygaande liggaam met baie water was,

ਸੁਧ ਕਹਾ ਹੋਇ ਕਾਚੀ ਭੀਤਿ ॥
maar hoe kan 'n muur van modder skoon gewas word?

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਊਚ ॥
O, my gedagtes, die grootste is die heerlikheid van God se Naam.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਪਤਿਤ ਬਹੁ ਮੂਚ ॥੩॥
O Nanak, so baie sondaars word gered van ondeugde deur liefdevolle nadenke oor Naam.

ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਬਿਆਪੈ ॥
Deur ekstra slim te word, word 'n mens geteister deur vrees vir die dood,

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨ ਨਾ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥
allerhande slim pogings is nutteloos om die wêreldse begeertes te bevredig.

ਭੇਖ ਅਨੇਕ ਅਗਨਿ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ॥
Om verskillende godsdienstige klere te dra, blus nie die vuur van wêreldse begeertes nie.

ਕੋਟਿ ਉਪਾਵ ਦਰਗਹ ਨਹੀ ਸਿਝੈ ॥
Om miljoene sulke pogings aan te wend, help nie om in die God se hof aanvaar te word nie.

ਛੂਟਸਿ ਨਾਹੀ ਊਭ ਪਇਆਲਿ ॥
Met al sulke pogings word 'n mens nie vrygestel van die wêreldse gehegtheidselfs as 'n mens na die lug ontsnap of in die onderste streke wegkruip nie.

ਮੋਹਿ ਬਿਆਪਹਿ ਮਾਇਆ ਜਾਲਿ ॥
In plaas daarvan bly 'n mens verstrengel raak in die web van emosionele aanhangsels en begeertes.

ਅਵਰ ਕਰਤੂਤਿ ਸਗਲੀ ਜਮੁ ਡਾਨੈ ॥
Alle ander pogings word gestraf deur die boodskapper van die dood,

ਗੋਵਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਮਾਨੈ ॥
Wie aanvaar niks anders nie, maar meditasie oor die alwetende God.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥
Deur met liefdevolle toewyding oor God se Naam te mediteer, word alle hartseer verdryf.

ਨਾਨਕ ਬੋਲੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੪॥
Nanak sê dit intuïtief.

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਜੇ ਕੋ ਮਾਗੈ ॥
As 'n mens die vier kardinale seëninge wil hê, (geregtigheid, wêreldse rykdom, voortplanting en verlossing).

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਗੈ ॥
Hy moet die leringe van die Heiliges (Guru) volg.

ਜੇ ਕੋ ਆਪੁਨਾ ਦੂਖੁ ਮਿਟਾਵੈ ॥
As 'n mens sy smarte wil beëindig,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਗਾਵੈ ॥
dan moet hy altyd God se Naam in die hart onthou (opsê).

ਜੇ ਕੋ ਅਪੁਨੀ ਸੋਭਾ ਲੋਰੈ ॥
As iemand roem soek in God se hof,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਇਹ ਹਉਮੈ ਛੋਰੈ ॥
dan moet hy heilige gemeente soek en afstand doen van sy ego.

ਜੇ ਕੋ ਜਨਮ ਮਰਣ ਤੇ ਡਰੈ ॥
As 'n mens die siklus van geboorte en dood vrees,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰੈ ॥
dan moet hy die toevlug van die Heilige soek.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ ਪਿਆਸਾ ॥
Die een wat verlang om met God te verenig,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਸਾ ॥੫॥
O 'Nanak, ek wy my lewe vir daardie persoon.

ਸਗਲ ਪੁਰਖ ਮਹਿ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥
Onder alle persone is die hoogste persoon die een,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
wie se egoïstiese trots in die geselskap van die heilige vertrek.

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਜਾਣੈ ਨੀਚਾ ॥
Een wat homself as nederig beskou,

ਸੋਊ ਗਨੀਐ ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ ॥
moet as die hoogste van almal beskou word.

ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥
Een wat baie nederig in sy gedagtes is,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਚੀਨਾ ॥
het Naam waarlik erken, die essensie van God in elke hart.

ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਤੇ ਬੁਰਾ ਮਿਟਾਨਾ ॥
Een wat alle kwaad uit sy eie gedagtes uitroei,

ਪੇਖੈ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜਨਾ ॥
Kyk na die hele wêreld as sy vriend.

ਸੂਖ ਦੂਖ ਜਨ ਸਮ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥
Een wat plesier en pyn as een en dieselfde beskou,

ਨਾਨਕ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਨਹੀ ਲੇਪਾ ॥੬॥
O Nanak, hy styg bo die gedagte van sonde of deug (doen altyd goeie dade) .

ਨਿਰਧਨ ਕਉ ਧਨੁ ਤੇਰੋ ਨਾਉ ॥
Vir die arme toegewyde, U Naam is sy rykdom.

ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਥਾਉ ॥
Aan die ondersteuninglose toegewyde, U Naam is sy ondersteuning.

ਨਿਮਾਨੇ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੋ ਮਾਨੁ ॥
O God, U is die eer van die eerbares

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਉ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ॥
Aan al die sterflinge is U die Gewer van geskenke.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥
O my meester, U doen en laat alles doen.

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
O 'die Kenner van al die harte,

ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪੇ ॥
U alleen ken u toestand en omvang.

ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭ ਰਾਤੇ ॥
O God, U is U gedompel.

ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੀ ਉਸਤਤਿ ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ॥
O God, alleen U ken U grootheid.

ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਸਿ ਕੋਇ ॥੭॥
O 'Nanak, niemand anders ken u grootheid nie.

ਸਰਬ ਧਰਮ ਮਹਿ ਸ੍ਰੇਸਟ ਧਰਮੁ ॥
Van al die gelowe is die beste geloof,

ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਨਿਰਮਲ ਕਰਮੁ ॥
is om oor God se Naam te mediteer en onberispelike dade te verrig.

ਸਗਲ ਕ੍ਰਿਆ ਮਹਿ ਊਤਮ ਕਿਰਿਆ ॥
Van alle godsdienstige rituele, die mees sublieme ritueel,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰਿਆ ॥
is om die vuilheid van bose gedagtes in die geselskap van die Heilige uit te wis.

ਸਗਲ ਉਦਮ ਮਹਿ ਉਦਮੁ ਭਲਾ ॥
Van alle pogings, die beste poging,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਜੀਅ ਸਦਾ ॥
is om altyd die Naam van God met liefde en passie op te sê.

ਸਗਲ ਬਾਨੀ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ॥
Van alle gesproke woorde, die mees ambrosiale woord,

ਹਰਿ ਕੋ ਜਸੁ ਸੁਨਿ ਰਸਨ ਬਖਾਨੀ ॥
is om te luister en God se lof uit te spreek.

ਸਗਲ ਥਾਨ ਤੇ ਓਹੁ ਊਤਮ ਥਾਨੁ ॥
Van alle plekke, die mees sublieme plek,

ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਘਟਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੮॥੩॥
O Nanak, is die hart waarin die Naam van God woon.

ਸਲੋਕੁ ॥
Sjalok:

ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਇਆਨਿਆ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਮਾਲਿ ॥
O 'deugsame, onkundige sterflike, onthou altyd God.

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਸੁ ਚੀਤਿ ਰਖੁ ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥
O Nanak, koester in jou bewussyn die Een wat jou geskape het, Hy alleen sal met jou wees wanneer jy van hierdie wêreld afwyk.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapade:

ਰਮਈਆ ਕੇ ਗੁਨ ਚੇਤਿ ਪਰਾਨੀ ॥
O sterflike, onthou die deugde van God wat alles deurdring.

ਕਵਨ ਮੂਲ ਤੇ ਕਵਨ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨੀ ॥
Uit watter basiese materiaal (eier en sperm) Hy het hierdie pragtige liggaam geskep.

ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿ ਸੀਗਾਰਿਆ ॥
Hy wat jou gevorm, versier en versier het,

ਗਰਭ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਜਿਨਹਿ ਉਬਾਰਿਆ ॥
In die vuur van die moederskoot het Hy jou bewaar.

ਬਾਰ ਬਿਵਸਥਾ ਤੁਝਹਿ ਪਿਆਰੈ ਦੂਧ ॥
Hy het in die kinderskoene voorsiening gemaak vir u voeding (melk).

ਭਰਿ ਜੋਬਨ ਭੋਜਨ ਸੁਖ ਸੂਧ ॥
In die hoogte van die jeug het Hy jou die gevoel van kos en ander troos gegee.

ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਊਪਰਿ ਸਾਕ ਸੈਨ ॥
Soos jy ouer geword het, het Hy jou van familie en vriende voorsien om vir jou te sorg.

ਮੁਖਿ ਅਪਿਆਉ ਬੈਠ ਕਉ ਦੈਨ ॥
om jou te voed terwyl jy rus,

ਇਹੁ ਨਿਰਗੁਨੁ ਗੁਨੁ ਕਛੁ ਨ ਬੂਝੈ ॥
O God, hierdie deugsame persoon waardeer nie die waarde van enige van U gunste wat aan hom gedoen is nie,

ਬਖਸਿ ਲੇਹੁ ਤਉ ਨਾਨਕ ਸੀਝੈ ॥੧॥
O 'Nanak, As U hom met vergifnis seën, kan hy eers daarin slaag om die doel van die menslike lewe te bereik.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਧਰ ਊਪਰਿ ਸੁਖਿ ਬਸਹਿ ॥
Deur wie se genade, jy woon in troos op die aarde.

ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਬਨਿਤਾ ਸੰਗਿ ਹਸਹਿ ॥
Met jou kinders, broers en susters, vriende en gade lag en geniet jy jouself.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੀਵਹਿ ਸੀਤਲ ਜਲਾ ॥
Deur Whose Grace, jy geniet hierdie strelende koel water,

ਸੁਖਦਾਈ ਪਵਨੁ ਪਾਵਕੁ ਅਮੁਲਾ ॥
saam met onskatbare strelende lug en vuur.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭੋਗਹਿ ਸਭਿ ਰਸਾ ॥
Deur wie se genade, jy geniet allerhande plesier,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਸੰਗਿ ਸਾਥਿ ਬਸਾ ॥
en word voorsien van al die noodsaaklikhede van die lewe.

ਦੀਨੇ ਹਸਤ ਪਾਵ ਕਰਨ ਨੇਤ੍ਰ ਰਸਨਾ ॥
Wie het jou hande, voete, ore, oë en tong gegee,

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਸੰਗਿ ਰਚਨਾ ॥
tog, jy verlaat Hom en heg jouself aan ander.

ਐਸੇ ਦੋਖ ਮੂੜ ਅੰਧ ਬਿਆਪੇ ॥
Geestelik blinde dwase is in die greep van sulke sondige foute;

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਆਪੇ ॥੨॥
O God, red hulle van hierdie sondige foute, bid Nanak.

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਜੋ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥
Die een wat ons beskermer is van geboorte tot die dood,

ਤਿਸ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਕਰੈ ਗਵਾਰੁ ॥
Tog het die onkundige persoon Hom nie lief nie.

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਵੈ ॥
Om Wie te dien deur oor Naam te mediteer, is soos die nege skatte van die wêreld.

ਤਾ ਸਿਉ ਮੂੜਾ ਮਨੁ ਨਹੀ ਲਾਵੈ ॥
Tog, die dwase persoon stem nie sy gedagtes op Hom af nie.

ਜੋ ਠਾਕੁਰੁ ਸਦ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥
God wat altyd in en rondom ons teenwoordig is,

ਤਾ ਕਉ ਅੰਧਾ ਜਾਨਤ ਦੂਰੇ ॥
Die geestelik blinde glo dat Hy ver weg is.

ਜਾ ਕੀ ਟਹਲ ਪਾਵੈ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ॥
In wie se diens deur meditasie, 'n mens ontvang eer in God se hof,

ਤਿਸਹਿ ਬਿਸਾਰੈ ਮੁਗਧੁ ਅਜਾਨੁ ॥
Tog vergeet die geestelik onkundige dwaas Hom.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਹੁ ਭੂਲਨਹਾਰੁ ॥
Vir ewig en altyd maak hierdie persoon foute;

ਨਾਨਕ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ॥੩॥
O Nanak, die oneindige God is ons Verlosser.

ਰਤਨੁ ਤਿਆਗਿ ਕਉਡੀ ਸੰਗਿ ਰਚੈ ॥
Deur die onskatbare Naam te verlaat, is 'n mens besig met wêreldse rykdom.

ਸਾਚੁ ਛੋਡਿ ਝੂਠ ਸੰਗਿ ਮਚੈ ॥
Hy verloën die waarheid en omhels die leuen.

ਜੋ ਛਡਨਾ ਸੁ ਅਸਥਿਰੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ॥
Die ding wat uiteindelik verlaat moet word, glo hy dat dit ewig is,

ਜੋ ਹੋਵਨੁ ਸੋ ਦੂਰਿ ਪਰਾਨੈ ॥
Die (dood) wat op hande is, glo hy dat dit ver is.

ਛੋਡਿ ਜਾਇ ਤਿਸ ਕਾ ਸ੍ਰਮੁ ਕਰੈ ॥
Hy sukkel vir wêreldse rykdom, wat hy uiteindelik moet agterlaat.

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਤਿਸੁ ਪਰਹਰੈ ॥
Hy draai weg van God, wat altyd by hom is.

ਚੰਦਨ ਲੇਪੁ ਉਤਾਰੈ ਧੋਇ ॥ ਗਰਧਬ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਸਮ ਸੰਗਿ ਹੋਇ ॥
Hy is soos 'n donkie, wat selfs al is dit met sandaal gesalf, dit sou afwas omdat dit liefde net met as is.

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਪਤਿਤ ਬਿਕਰਾਲ ॥
Hy het in die diep, donker put van ondeugde geval.

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ॥੪॥
O Nanak, bid en sê: O barmhartige God, red hom van verdrinking in die oseaan van ondeugde.

ਕਰਤੂਤਿ ਪਸੂ ਕੀ ਮਾਨਸ ਜਾਤਿ ॥
Hy behoort aan die menslike spesie, maar hy tree op soos diere.

ਲੋਕ ਪਚਾਰਾ ਕਰੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
Dag en nag is hy besig om (sy rykdom en wysheid) aan ander te wys.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਅੰਤਰਿ ਮਲੁ ਮਾਇਆ ॥
Uiterlik dra hy godsdienstige klere, maar binne is die vuilheid van Maya.

ਛਪਸਿ ਨਾਹਿ ਕਛੁ ਕਰੈ ਛਪਾਇਆ ॥
Hy kan dit nie verberg nie, maak nie saak hoe hard hy probeer nie.

ਬਾਹਰਿ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਇਸਨਾਨ ॥
Uiterlik vertoon hy kennis, meditasie en suiwering,

ਅੰਤਰਿ ਬਿਆਪੈ ਲੋਭੁ ਸੁਆਨੁ ॥
maar binne klou die hondagtige gierigheid vas.

ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ ਬਾਹਰਿ ਤਨੁ ਸੁਆਹ ॥
Die vuur van begeerte woed binne; maar uiterlik pas hy as op die liggaam toe. (om te verskyn as 'n Yogi wat afstand gedoen het van alle wêreldse begeertes

ਗਲਿ ਪਾਥਰ ਕੈਸੇ ਤਰੈ ਅਥਾਹ ॥
Met 'n vrag wêreldse begeertes en sondes soos klippe om die nek, hoe kan 'n mens oor die Onpeilbare oseaan van ondeugde swem?

ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥
Die een in wie se hart God self woon,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਹਜਿ ਸਮਾਤਿ ॥੫॥
O 'Nanak, daardie persoon raak intuïtief deurdrenk in die liefde van God.

ਸੁਨਿ ਅੰਧਾ ਕੈਸੇ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥
Net deur te luister, hoe kan blindes die pad vind?

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਓੜਿ ਨਿਬਹਾਵੈ ॥
As iemand sy hand vashou, kan hy sy bestemming bereik.

ਕਹਾ ਬੁਝਾਰਤਿ ਬੂਝੈ ਡੋਰਾ ॥
Hoe kan 'n raaisel deur dowes verstaan word?

ਨਿਸਿ ਕਹੀਐ ਤਉ ਸਮਝੈ ਭੋਰਾ ॥
Sê 'nag', en hy dink jy het 'dag' gesê.

ਕਹਾ ਬਿਸਨਪਦ ਗਾਵੈ ਗੁੰਗ ॥
Hoe kan die stom die toegewyde liedjies sing?

ਜਤਨ ਕਰੈ ਤਉ ਭੀ ਸੁਰ ਭੰਗ ॥
Hy kan probeer, maar sy stem sal hom misluk.

ਕਹ ਪਿੰਗੁਲ ਪਰਬਤ ਪਰ ਭਵਨ ॥
Hoe kan die kreupel teen die berg klim?

ਨਹੀ ਹੋਤ ਊਹਾ ਉਸੁ ਗਵਨ ॥
Hy kan eenvoudig nie daarheen gaan nie.

ਕਰਤਾਰ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਦੀਨੁ ਬੇਨਤੀ ਕਰੈ ॥
O skepper, O barmhartige God, U nederige dienaar bid.

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਕਿਰਪਾ ਤਰੈ ॥੬॥
O 'Nanak, net U vriendelikheid kan 'n sterflike uit die wêreld-oseaan van ondeugde red.

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਸੁ ਆਵੈ ਨ ਚੀਤਿ ॥
God, wat altyd by hom is as ondersteuning, die sterflike onthou Hom nie,

ਜੋ ਬੈਰਾਈ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
in plaas daarvan, toon liefde aan sy vyand, Maya.

ਬਲੂਆ ਕੇ ਗ੍ਰਿਹ ਭੀਤਰਿ ਬਸੈ ॥
Die sterflike lewe in die liggaam wat soos 'n kasteel van sand is, verkrummel.

ਅਨਦ ਕੇਲ ਮਾਇਆ ਰੰਗਿ ਰਸੈ ॥
geniet die speletjies van wêreldse plesier en die smaak van Maya.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਤੀਤਿ ॥
Hy glo sterk dat sy verblyf in hierdie wêreld en die wêreldse plesier almal permanent is.

ਕਾਲੁ ਨ ਆਵੈ ਮੂੜੇ ਚੀਤਿ ॥
Die gedagte aan die dood kom nie eers by die dwaas op nie.

ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮੋਹ ॥
Haat, konflik, wellus, woede, emosionele gehegtheid,

ਝੂਠ ਬਿਕਾਰ ਮਹਾ ਲੋਭ ਧ੍ਰੋਹ ॥
leuens, sondes, geweldige gierigheid en bedrog:

ਇਆਹੂ ਜੁਗਤਿ ਬਿਹਾਨੇ ਕਈ ਜਨਮ ॥
Soveel lewens word op hierdie maniere vermors.

ਨਾਨਕ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਆਪਨ ਕਰਿ ਕਰਮ ॥੭॥
O God, asseblief, bewys barmhartigheid en beskerm hom teen hierdie ondeugde, bid Nanak.

ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਮ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥
O God, U is die Meester; aan U bied ons hierdie gebed aan.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥
Hierdie liggaam en siel is al U seëninge.

ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੇਰੇ ॥
U is ons moeder en vader; ons is u kinders.

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮਹਿ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥
In U genade is daar soveel vreugdes en vrede!

ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤੁ ॥
Niemand ken jou grense nie.

ਊਚੇ ਤੇ ਊਚਾ ਭਗਵੰਤ ॥
O Allerhoogste van die Allerhoogste, vrygewige God,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਤੁਮਰੈ ਸੂਤ੍ਰਿ ਧਾਰੀ ॥
die hele heelal word ondersteun en bestuur deur U opdrag.

ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥
Wat van U gekom het, is onder u bevel.

ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ॥
U alleen ken u toestand en omvang.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥੮॥੪॥
O God, ek wy my lewe vir ewig aan U, sê Nanak.

ਸਲੋਕੁ ॥
Sjalok:

ਦੇਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭ ਛੋਡਿ ਕੈ ਲਾਗਹਿ ਆਨ ਸੁਆਇ ॥
Een wat afstand doen van die welwillende God en homself aan die wêreldse plesier heg,

ਨਾਨਕ ਕਹੂ ਨ ਸੀਝਈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਜਾਇ ॥੧॥
O 'Nanak, so 'n persoon sal nooit slaag in die reis van die lewe. Sonder Naam sal hy sy eer verloor.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਦਸ ਬਸਤੂ ਲੇ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥
Die sterflike ontvang baie geriewe van God en plaas dit agter hom;

ਏਕ ਬਸਤੁ ਕਾਰਨਿ ਬਿਖੋਟਿ ਗਵਾਵੈ ॥
ter wille van een ding wat deur God weerhou word, verbeur hy sy geloof.

ਏਕ ਭੀ ਨ ਦੇਇ ਦਸ ਭੀ ਹਿਰਿ ਲੇਇ ॥
Maar wat as God al die gawes terugneem en nie die een gee waaroor hy gekla het nie,

ਤਉ ਮੂੜਾ ਕਹੁ ਕਹਾ ਕਰੇਇ ॥
Wat kan die dwaas dan sê of doen?

ਜਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਚਾਰਾ ॥
Die Meester met wie, krag is van geen nut,

ਤਾ ਕਉ ਕੀਜੈ ਸਦ ਨਮਸਕਾਰਾ ॥
Buig voor Hom vir ewig in aanbidding en aanvaar sy wil.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥
Die persoon aan wie se hart, God is dierbaar,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਤਾਹੂ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ॥
alle vrede en plesier kom in sy gedagtes.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਅਪਨਾ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਆ ॥
Die persoon wat God bemagtig om sy wil te aanvaar,

ਸਰਬ ਥੋਕ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥
O 'Nanak, voel asof hy al die geriewe van die wêreld ontvang het.

ਅਗਨਤ ਸਾਹੁ ਅਪਨੀ ਦੇ ਰਾਸਿ ॥
God, die bankier, gee eindelose kapitaal van geskenke aan die sterflike,

ਖਾਤ ਪੀਤ ਬਰਤੈ ਅਨਦ ਉਲਾਸਿ ॥
wat hierdie kapitaal met plesier en vreugde gebruik.

ਅਪੁਨੀ ਅਮਾਨ ਕਛੁ ਬਹੁਰਿ ਸਾਹੁ ਲੇਇ ॥
As sommige van hierdie hoofstad later deur die bankier (God) teruggeneem word,

ਅਗਿਆਨੀ ਮਨਿ ਰੋਸੁ ਕਰੇਇ ॥
die onkundige persoon voel gegrief en kla.

ਅਪਨੀ ਪਰਤੀਤਿ ਆਪ ਹੀ ਖੋਵੈ ॥
Deur dit te doen, vernietig hy self sy eie geloofwaardigheid,

ਬਹੁਰਿ ਉਸ ਕਾ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਨ ਹੋਵੈ ॥
Dit lei daartoe dat ons nie weer vertrou moet word nie.

ਜਿਸ ਕੀ ਬਸਤੁ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਰਾਖੈ ॥
Iemand wat in elk geval aan God bied wat aan Hom behoort,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਾਨੈ ਮਾਥੈ ॥
en gewillig bly by God se wil,

ਉਸ ਤੇ ਚਉਗੁਨ ਕਰੈ ਨਿਹਾਲੁ ॥
word baie keer meer deur Hom geseën.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ॥੨॥
O Nanak, ons Meester (God) is barmhartig vir ewig.

ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਹੇਤ ॥ ਸਰਪਰ ਹੋਵਤ ਜਾਨੁ ਅਨੇਤ ॥
Verstaan dat die vele vorme van wêreldse aanhangsels verbygaande is en sekerlik sal dit verbygaan.

ਬਿਰਖ ਕੀ ਛਾਇਆ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈ ॥
'N Persoon raak verlief op die skaduwee van die boom,

ਓਹ ਬਿਨਸੈ ਉਹੁ ਮਨਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ॥
en as dit verdwyn, voel hy spyt in sy gedagtes.

ਜੋ ਦੀਸੈ ਸੋ ਚਾਲਨਹਾਰੁ ॥
Wat ook al gesien word, is verbygaande (;

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਤਹ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰੁ ॥
Tog, die blindes van die blindes klou daaraan vas.

ਬਟਾਊ ਸਿਉ ਜੋ ਲਾਵੈ ਨੇਹ ॥
Enigiemand wat verlief raak op 'n verbyganger,

ਤਾ ਕਉ ਹਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਕੇਹ ॥
verkry niks uit die verhouding nie.

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁਖਦਾਈ ॥
O gedagte, net liefde met God se Naam gee vrede.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਲਏ ਲਾਈ ॥੩॥
O 'Nanak, Sy liefde word slegs ontvang deur diegene wat Hy self daarmee seën.

ਮਿਥਿਆ ਤਨੁ ਧਨੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸਬਾਇਆ ॥
Vals (bederfbaar) is liggaam, rykdom en alle verhoudings.

ਮਿਥਿਆ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮਾਇਆ ॥
Vals is ego, besitlikheid en Maya.

ਮਿਥਿਆ ਰਾਜ ਜੋਬਨ ਧਨ ਮਾਲ ॥
Vals (tydelik) is mag, jeug, rykdom en eiendom.

ਮਿਥਿਆ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥
Vals is wellus en wilde woede.

ਮਿਥਿਆ ਰਥ ਹਸਤੀ ਅਸ੍ਵ ਬਸਤ੍ਰਾ ॥
Vals (verbygaande) is strydwaens, olifante, perde en duur klere.

ਮਿਥਿਆ ਰੰਗ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਪੇਖਿ ਹਸਤਾ ॥
Vals is die liefde om rykdom te versamel en voor die oë daarvan te onthul.

ਮਿਥਿਆ ਧ੍ਰੋਹ ਮੋਹ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Vals is misleiding, emosionele gehegtheid en egoïstiese trots.

ਮਿਥਿਆ ਆਪਸ ਊਪਰਿ ਕਰਤ ਗੁਮਾਨੁ ॥
Vals is die selftrots met ego.

ਅਸਥਿਰੁ ਭਗਤਿ ਸਾਧ ਕੀ ਸਰਨ ॥
Slegs die toegewyde aanbidding van God is onverganklik, uitgevoer onder die beskerming van die Guru.

ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ॥੪॥
O 'Nanak, 'n mens kan slegs 'n ware lewe lei deur te mediteer op Naam.

ਮਿਥਿਆ ਸ੍ਰਵਨ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਸੁਨਹਿ ॥
Nutteloos is die ore wat luister na die laster van ander.

ਮਿਥਿਆ ਹਸਤ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥
Nutteloos is die hande wat die rykdom van ander steel.

ਮਿਥਿਆ ਨੇਤ੍ਰ ਪੇਖਤ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪਾਦ ॥
Nutteloos is die oë wat met slegte bedoelings na die skoonheid van 'n ander se vrou kyk.

ਮਿਥਿਆ ਰਸਨਾ ਭੋਜਨ ਅਨ ਸ੍ਵਾਦ ॥
vals is die tong wat net lekkernye en ander wêreldse smaak geniet.

ਮਿਥਿਆ ਚਰਨ ਪਰ ਬਿਕਾਰ ਕਉ ਧਾਵਹਿ ॥
Sondig is die voete wat hardloop om kwaad aan ander te doen.

ਮਿਥਿਆ ਮਨ ਪਰ ਲੋਭ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥
Nutteloos is die verstand wat gevul is met gierigheid vir die rykdom van ander.

ਮਿਥਿਆ ਤਨ ਨਹੀ ਪਰਉਪਕਾਰਾ ॥
Nutteloos is die liggaam wat nie goed doen aan ander nie.

ਮਿਥਿਆ ਬਾਸੁ ਲੇਤ ਬਿਕਾਰਾ ॥
Nutteloos is die neus wat die reuk van die kwaad geniet.

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਮਿਥਿਆ ਸਭ ਭਏ ॥
Nutteloos is al die liggaamsdele wat nie hul ware doel verstaan nie.

ਸਫਲ ਦੇਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਲਏ ॥੫॥
O 'Nanak, suksesvol is net daardie liggaam wat God se Naam opsê.

ਬਿਰਥੀ ਸਾਕਤ ਕੀ ਆਰਜਾ ॥
Die lewe van die ongelowige sinikus (nie-gelowige) is heeltemal nutteloos.

ਸਾਚ ਬਿਨਾ ਕਹ ਹੋਵਤ ਸੂਚਾ ॥
Sonder om die ewige God te onthou, hoe kan hy rein wees?

ਬਿਰਥਾ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਤਨੁ ਅੰਧ ॥
Sonder God se Naam is die liggaam van geestelik blindes nutteloos,

ਮੁਖਿ ਆਵਤ ਤਾ ਕੈ ਦੁਰਗੰਧ ॥
want uit die mond van so 'n persoon kom die vieslike reuk van laster.

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਬ੍ਰਿਥਾ ਬਿਹਾਇ ॥
Sonder om oor God se Naam te dink, gaan ons dae en nagte tevergeefs verby,

ਮੇਘ ਬਿਨਾ ਜਿਉ ਖੇਤੀ ਜਾਇ ॥
soos die gewas wat verdor sonder reën.

ਗੋਬਿਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਮ ॥
Sonder meditasie oor God se Naam is alle wêreldse dade tevergeefs,

ਜਿਉ ਕਿਰਪਨ ਕੇ ਨਿਰਾਰਥ ਦਾਮ ॥
soos die rykdom van 'n ellendige, wat vir hom van geen nut is nie.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਤੇ ਜਨ ਜਿਹ ਘਟਿ ਬਸਿਓ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
Waarlik geseënd is diegene, in wie se harte woon God se Naam.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੬॥
O 'Nanak, Ek wy my lewe aan daardie geseënde mense.

ਰਹਤ ਅਵਰ ਕਛੁ ਅਵਰ ਕਮਾਵਤ ॥
Iemand wat godsdienstig blyk te wees, maar sy dade is allesbehalwe godsdienstig.

ਮਨਿ ਨਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੁਖਹੁ ਗੰਢ ਲਾਵਤ ॥
Daar is geen liefde vir God in sy hart nie, en tog praat hy hoog.

ਜਾਨਨਹਾਰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਬੀਨ ॥
Die alwetende God is baie wys.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਨ ਕਾਹੂ ਭੀਨ ॥
Hy is nie beïndruk deur uiterlike vertoning nie.

ਅਵਰ ਉਪਦੇਸੈ ਆਪਿ ਨ ਕਰੈ ॥
Een wat nie oefen wat hy vir ander verkondig nie,

ਆਵਤ ਜਾਵਤ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥
sal aanhou ly in die siklusse van geboorte en dood.

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥
Die een in wie se hart die vormlose God woon,

ਤਿਸ ਕੀ ਸੀਖ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥
die leerstellings van so 'n persoon red die wêreld van die ondeugde.

ਜੋ ਤੁਮ ਭਾਨੇ ਤਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ॥
O God, net diegene wat U behaag, het U besef.

ਨਾਨਕ ਉਨ ਜਨ ਚਰਨ ਪਰਾਤਾ ॥੭॥
O, Ek buig nederig voor hulle.

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਭੁ ਜਾਨੈ ॥
Wat ek ook al bid, die alles deurdringende God weet dit alles.

ਅਪਨਾ ਕੀਆ ਆਪਹਿ ਮਾਨੈ ॥
Hy gee self eer aan sy sterflike.

ਆਪਹਿ ਆਪ ਆਪਿ ਕਰਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥
Hy self en alleen deur Homself, neem die besluite op grond van hul dade.

ਕਿਸੈ ਦੂਰਿ ਜਨਾਵਤ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਵਤ ਨੇਰਾ ॥
Vir sommige verskyn Hy ver weg, terwyl ander Hom naby sien.

ਉਪਾਵ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲ ਤੇ ਰਹਤ ॥
Hy is bo alle pogings en slim dade.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਜਾਨੈ ਆਤਮ ਕੀ ਰਹਤ ॥
Hy weet alles van ons geestelike toestand.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥
Wie Hom welgevallig is, Hy pas daardie een by Homself aan.

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥
Hy deurdring alle plekke en tussenruimtes.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ॥
Diegene aan wie Hy sy genade bewys, word sy toegewydes.

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਹਰੀ ॥੮॥੫॥
O 'Nanak, elke oomblik, mediteer oor God.

ਸਲੋਕੁ ॥
Sjalok:

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਰੁ ਲੋਭ ਮੋਹ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਅਹੰਮੇਵ ॥
Mag my wellus, woede, hebsug, emosionele gehegtheid en egoïsme vernietig word.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥
Nanak soek God se toevlug, O 'Goddelike Guru, seën my asseblief met U genade.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਖਾਹਿ ॥
Deur wie se genade jy baie soorte lekkernye deelneem;

ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਰਖੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
verstrengel daardie Meester in jou gedagtes.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਗੰਧਤ ਤਨਿ ਲਾਵਹਿ ॥
Deur wie se genade jy parfuum op jou liggaam toepas;

ਤਿਸ ਕਉ ਸਿਮਰਤ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥
Deur Hom te onthou, sal jy die hoogste geestelike status bereik.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਸਹਿ ਸੁਖ ਮੰਦਰਿ ॥
Deur wie se genade, daar is vrede in jou hart;

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਸਦਾ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ॥
mediteer vir ewig op Hom in jou gedagtes.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਗ੍ਰਿਹ ਸੰਗਿ ਸੁਖ ਬਸਨਾ ॥
Deur wie se genade, jy leef saam met jou familie in vrede;

ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਹੁ ਤਿਸੁ ਰਸਨਾ ॥
onthou Hom altyd deur sy Naam op te sê,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਰੰਗ ਰਸ ਭੋਗ ॥
Deur wie se genade, jy geniet smaak en plesier van wêreldse dinge;

ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਧਿਆਵਨ ਜੋਗ ॥੧॥
O 'Nanak, mediteer vir ewig op die Een wat meditasie waardig is.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਹਢਾਵਹਿ ॥
Deur wie se genade dra jy sy en ander duur klere;

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਕਤ ਅਵਰ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥
Waarom Hom verlaat en hom aan ander hebsug oorgee?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸੇਜ ਸੋਈਜੈ ॥
Deur wie se genade jy in 'n gesellige bed slaap;

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਤਾ ਕਾ ਜਸੁ ਗਾਵੀਜੈ ॥
O my gedagtes, sing Sy lof, vier en twintig uur per dag.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਸਭੁ ਕੋਊ ਮਾਨੈ ॥
Deur wie se genade, jy word vereer deur almal;

ਮੁਖਿ ਤਾ ਕੋ ਜਸੁ ਰਸਨ ਬਖਾਨੈ ॥
Gee altyd sy lof aan.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੋ ਰਹਤਾ ਧਰਮੁ ॥
Deur wie se genade, jy in staat is om regverdig te bly.

ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥
O my gedagtes, mediteer voortdurend oor daardie Opperste God.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਜਪਤ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ਪਾਵਹਿ ॥
Mediteer op God, jy sal geëer word in sy hof;

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਵਹਿ ॥੨॥
O 'Nanak, jy sal terugkeer na jou ware huis met eer.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਰੋਗ ਕੰਚਨ ਦੇਹੀ ॥
Deur wie se genade, jy het 'n gesonde, pragtige liggaam;

ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ਤਿਸੁ ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ॥
Stel jouself in op daardie liefdevolle God.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਓਲਾ ਰਹਤ ॥
Deur wie se genade u eer bewaar word;

ਮਨ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥
O my gedagtes, bereik ewige vrede deur sy lof te sing.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਸਗਲ ਛਿਦ੍ਰ ਢਾਕੇ ॥
Deur wie se genade al jou tekortkominge onblootgestel bly;

ਮਨ ਸਰਨੀ ਪਰੁ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕੈ ॥
O my gedagtes, soek die toevlug van daardie God, ons Meester.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਕੋ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥
Deur wie se genade niemand jou kan meeding nie;

ਮਨ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਊਚੇ ॥
O my gedagtes, onthou daardie Almagtige God met elke asem.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਈ ਦੁਲਭ ਦੇਹ ॥
Deur wie se genade, jy is geseën hierdie kosbare menslike liggaam;

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰੇਹ ॥੩॥
O Nanak, aanbid Hom met liefde en toewyding.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਭੂਖਨ ਪਹਿਰੀਜੈ ॥
Deur wie se genade dra jy duur juweliersware;

ਮਨ ਤਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਕਿਉ ਆਲਸੁ ਕੀਜੈ ॥
O, my gedagtes, waarom lui wees om Hom te onthou?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਸ੍ਵ ਹਸਤਿ ਅਸਵਾਰੀ ॥
Deur wie se Grace, jy het perde en olifante om te ry (duur voertuie);

ਮਨ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਸਾਰੀ ॥
Onthou, moenie daardie God vergeet nie.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਾਗ ਮਿਲਖ ਧਨਾ ॥
Deur wie se genade, jy het grond, tuine en rykdom;

ਰਾਖੁ ਪਰੋਇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨੇ ਮਨਾ ॥
Hou die God in jou hart vas.

ਜਿਨਿ ਤੇਰੀ ਮਨ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥
O my gedagtes, die Een wat jou as mens gevorm het

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸਦ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਈ ॥
mediteer altyd op Hom in elke situasie.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਜੋ ਏਕ ਅਲਖੈ ॥
Mediteer op Hom wat uniek en onbegryplik is.

ਈਹਾ ਊਹਾ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਰਖੈ ॥੪॥
O Nanak, Hy sal jou hier en hierna red.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਰਹਿ ਪੁੰਨ ਬਹੁ ਦਾਨ ॥
Deur wie se genade, gee jy skenkings in oorvloed aan liefdadigheidsorganisasies,

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਕਰਿ ਤਿਸ ਕਾ ਧਿਆਨ ॥
O my gedagtes, onthou Hom, vier en twintig uur per dag.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥
Deur wie se genade jy godsdienstige rituele en wêreldse pligte uitvoer;

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਚਿਤਾਰੀ ॥
Onthou dat God met elke asem.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਸੁੰਦਰ ਰੂਪੁ ॥
Deur wie se genade, jy het hierdie pragtige lyk liggaam;

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਹੁ ਸਦਾ ਅਨੂਪੁ ॥
Onthou altyd daardie onvergelykbare Pragtige God.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਨੀਕੀ ਜਾਤਿ ॥
Deur wie se genade, jy het hierdie groot menslike vorm van lewe ontvang,

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥
Altyd, dag en nag, onthou dat God.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਪਤਿ ਰਹੈ ॥
Deur wie se genade u eer bewaar word;

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਕਹੈ ॥੫॥
O 'Nanak, sê sy lof deur die Guru se genade.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਨਹਿ ਕਰਨ ਨਾਦ ॥
Deur wie se genade, jy luister na die melodieuse klanke met jou ore.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੇਖਹਿ ਬਿਸਮਾਦ ॥
Deur wie se genade, jy sien ongelooflike wonders.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਨਾ ॥
Deur wie se genade, jy praat ambrosiale woorde met jou tong.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜੇ ਬਸਨਾ ॥
Deur wie se genade, jy is intuïtief in vrede.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਸਤ ਕਰ ਚਲਹਿ ॥
Deur wie se genade, jou hande en voete beweeg en werk.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੰਪੂਰਨ ਫਲਹਿ ॥
Deur wie se genade, jy is heeltemal suksesvol in die lewe.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥
Deur wie se genade, jy verkry die hoogste geestelike status.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥
Deur wie se genade, word jy intuïtief opgeneem in ewige vrede.

ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਕਤ ਲਾਗਹੁ ॥
Waarom so 'n God verlaat en jouself aan 'n ander heg?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਜਾਗਹੁ ॥੬॥
O 'Nanak, deur die Guru se genade wek jou gedagtes uit geestelike onkunde.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Deur wie se genade, jy is bekend oor die hele wêreld;

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਮੂਲਿ ਨ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰਿ ॥
Moet nooit so 'n God uit jou gedagtes vergeet nie.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਪਰਤਾਪੁ ॥
Deur wie se genade, jy het prestige;

ਰੇ ਮਨ ਮੂੜ ਤੂ ਤਾ ਕਉ ਜਾਪੁ ॥
O 'dwase gedagtes, mediteer op Hom!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥
Deur wie se genade al jou take vervul word;

ਤਿਸਹਿ ਜਾਨੁ ਮਨ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥
O, my gedagtes, voel altyd Sy teenwoordigheid by jou.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੁ ॥
Deur wie se genade, vind jy die waarheid,

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਤਾ ਸਿਉ ਰਾਚੁ ॥
O my gedagtes, dompel jouself in Hom.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥
Deur wie se genade, almal is gered van wêreldse euwels;

ਨਾਨਕ ਜਾਪੁ ਜਪੈ ਜਪੁ ਸੋਇ ॥੭॥
O 'Nanak, sing sy lof en mediteer oor sy Naam.

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਜਪੈ ਸੋ ਨਾਉ ॥
Net daardie persoon mediteer op Sy Naam, wat Hy self inspireer om te mediteer.

ਆਪਿ ਗਾਵਾਏ ਸੁ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥
Net daardie persoon sing God se deugde, wat Hy self inspireer om dit te doen.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥
Deur God se genade word die verstand verlig met goddelike kennis.

ਪ੍ਰਭੂ ਦਇਆ ਤੇ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸੁ ॥
Deur God se genade is die hart verheug soos lotusblom.

ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਬਸੈ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥
Wanneer God baie tevrede is, kom Hy om in die gedagtes te woon.

ਪ੍ਰਭ ਦਇਆ ਤੇ ਮਤਿ ਊਤਮ ਹੋਇ ॥
Deur God se Vriendelike Barmhartigheid word die intellek (geestelik) verhewe.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਮਇਆ ॥
O God, in U barmhartigheid is al die skatte van die wêreld.

ਆਪਹੁ ਕਛੂ ਨ ਕਿਨਹੂ ਲਇਆ ॥
Niemand ontvang iets deur homself nie.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਲਗਹਿ ਹਰਿ ਨਾਥ ॥
O God, mense doen wat U hulle ook al laat doen.

ਨਾਨਕ ਇਨ ਕੈ ਕਛੂ ਨ ਹਾਥ ॥੮॥੬॥
O Nanak, niks is in hulle hande nie.

ਸਲੋਕੁ ॥
Sjalok:

ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੋਇ ॥
Ongenaakbaar en onpeilbaar is die Allerhoogste God;

ਜੋ ਜੋ ਕਹੈ ਸੁ ਮੁਕਤਾ ਹੋਇ ॥
Elkeen wat sy Naam met liefde en toewyding opsê, is bevry van ondeugde..

ਸੁਨਿ ਮੀਤਾ ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੰਤਾ ॥
Luister, O 'vriende, lê Nanak voor.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਅਚਰਜ ਕਥਾ ॥੧॥
Verbasend is die beskrywing van deugde van die heiliges.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮੁਖ ਊਜਲ ਹੋਤ ॥
In die geselskap van Heiliges word geestelike uitstraling (eer) verkry.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਲੁ ਸਗਲੀ ਖੋਤ ॥
In die Kompanjie van die Heilige word alle vuilheid van ondeugde verwyder.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
In die geselskap van die Heiliges word egoïsme vernietig.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਗਟੈ ਸੁਗਿਆਨੁ ॥
In die Geselskap van die Heilige word geestelike wysheid geopenbaar.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬੁਝੈ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰਾ ॥
In die geselskap van die Heilige word gevoel dat God naby is.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਭੁ ਹੋਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥
In die Kompanjie van die Heilige word alle konflikte oor ondeugde of bose dade besleg.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ॥
In die Geselskap van die Heilige is 'n mens geseën met die onskatbare Naam. verkry word.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਊਪਰਿ ਜਤਨੁ ॥
In die geselskap van die Heiliges streef mens net om God te besef.

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬਰਨੈ ਕਉਨੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥
Wie kan die heerlikheid van die heiliges beskryf?

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥੧॥
O Nanak, die heerlikheid van die heiliges is die heerlikheid van God Self.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਗੋਚਰੁ ਮਿਲੈ ॥
In die geselskap van die Heilige besef mens die Onbegryplike God.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਪਰਫੁਲੈ ॥
In die geselskap van die Heilige is 'n mens altyd vol vreugde.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਆਵਹਿ ਬਸਿ ਪੰਚਾ ॥
In die Kompanjie van die Heilige kom die vyf passies onder beheer.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਭੁੰਚਾ ॥
In die Geselskap van die Heilige geniet 'n mens die ambrosiale nektar van God se Naam.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੋਇ ਸਭ ਕੀ ਰੇਨ ॥
In die geselskap van die Heilige word 'n mens uiters nederig vir almal.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਨੋਹਰ ਬੈਨ ॥
In die Geselskap van die Heilige word 'n mens se toespraak aanloklik.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਤਹੂੰ ਧਾਵੈ ॥
In die Geselskap van die Heiliges dwaal die verstand nie.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਸਥਿਤਿ ਮਨੁ ਪਾਵੈ ॥
In die Geselskap van die Heilige betree die gees die toestand van ewige vrede.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਤੇ ਭਿੰਨ ॥
In die Heilige gemeente bly mens los van wêreldse besienswaardighede.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੨॥
O Nanak, God is volkome tevrede met iemand wat by die heilige gemeente aansluit.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਸਮਨ ਸਭਿ ਮੀਤ ॥
In die Kompanjie van die Heilige verskyn alle vyande soos vriende.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਾ ਪੁਨੀਤ ॥
In die Geselskap van die Heilige word 'n mens se gedagtes heeltemal onberispelik.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਿਸ ਸਿਉ ਨਹੀ ਬੈਰੁ ॥
In die geselskap van die heiliges dra 'n mens geen vyandskap teenoor enigiemand nie.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬੀਗਾ ਪੈਰੁ ॥
In die geselskap van die Heilige neem 'n mens nie stap in die verkeerde rigting nie.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਕੋ ਮੰਦਾ ॥
In die Kompanjie van die Heiliges lyk niemand boos nie.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾਨੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥
In die geselskap van die Heilige besef 'n mens alle deurdringende Meester van opperste saligheid.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਹਉ ਤਾਪੁ ॥
In die Kompanjie van die Heilige vertrek die koors van ego.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਜੈ ਸਭੁ ਆਪੁ ॥
In die geselskap van die Heilige verloën mens alle selfsug.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਸਾਧ ਬਡਾਈ ॥
Net Hy self ken die grootheid van die heiliges.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭੂ ਬਨਿ ਆਈ ॥੩॥
O Nanak, die Heilige is in harmonie met God.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਬਹੂ ਧਾਵੈ ॥
In die geselskap van die Heilige dwaal 'n mens se gedagtes nooit af nie.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥
In die Geselskap van die Heilige ontvang 'n mens ewige vrede.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਲਹੈ ॥
In die Heilige gemeente verkry mens die onbegryplike rykdom van Naam.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਜਰੁ ਸਹੈ ॥
In die geselskap van die Heilige kan 'n mens die ondraaglike verduur.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸੈ ਥਾਨਿ ਊਚੈ ॥
In die Geselskap van die Heilige woon 'n mens in die hoogste toestand van geestelik.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਲਿ ਪਹੂਚੈ ॥
In die geselskap van die Heiliges ervaar 'n mens die teenwoordigheid van God binne.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥
In die geselskap van die heiliges begryp mens die regverdige pligte ten volle.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥
In die Geselskap van die Heilige sien mens net God oral deurdring.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨ ॥
In die Geselskap van die Heilige is 'n mens geseën met die skat van die Naam.

ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਕੈ ਕੁਰਬਾਨ ॥੪॥
O 'Nanak, ek wy my lewe aan daardie vrome persone.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਭ ਕੁਲ ਉਧਾਰੈ ॥
In die Geselskap van die Heilige red 'n mens al die afstammelinge van ondeugde.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥
In die Kompanjie van die Heilige help 'n mens sy vriende en familie om oor die wêreld-oseaan van ondeugde te swem.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੋ ਧਨੁ ਪਾਵੈ ॥
In die Geselskap van die Heilige word daardie ware rykdom van Naam ontvang.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਤੇ ਸਭੁ ਕੋ ਵਰਸਾਵੈ ॥
Almal word vooraanstaande uit daardie rykdom van Naam.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਰੇ ਸੇਵਾ ॥
In die heilige gemeente word 'n mens vereer deur die regverdige regter van God se hof.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੋਭਾ ਸੁਰਦੇਵਾ ॥
In die Geselskap van die Heilige word een deur die engele geprys.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਪ ਪਲਾਇਨ ॥
In die geselskap van die Heilige word 'n mens se sondes vernietig.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਨ ਗਾਇਨ ॥
In die Geselskap van die Heilige sing 'n mens die ambrosiale deugde van God.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸ੍ਰਬ ਥਾਨ ਗੰਮਿ ॥
In die geselskap van Heiliges word alle plekke toeganklik (een eskaleer tot 'n hoë geestelike vlak).

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਫਲ ਜਨੰਮ ॥੫॥
O Nanak, 'n mens se lewe word vrugbaar in die geselskap van die heiliges.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਘਾਲ ॥
In die heilige gemeente is daar geen stryd soos boetedoening nie,

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲ ॥
omdat 'n geseënde visie van die heiliges 'n verhewe geluk bring.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕਲੁਖਤ ਹਰੈ ॥
In die geselskap van die heiliges word een van sy sondes onthef.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਰਕ ਪਰਹਰੈ ॥
In die geselskap van die heiliges word 'n mens uit die hel gered.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਈਹਾ ਊਹਾ ਸੁਹੇਲਾ ॥
In die geselskap van die Heilige is 'n mens gelukkig hier en hierna.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਛੁਰਤ ਹਰਿ ਮੇਲਾ ॥
In die Geselskap van die Heilige word die geskeide mense met God herenig.

ਜੋ ਇਛੈ ਸੋਈ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥
Een se alle begeertes word vervul,

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬਿਰਥਾ ਜਾਵੈ ॥
want in die geselskap van die Heilige gaan niemand met leë hande nie.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਾਧ ਰਿਦ ਬਸੈ ॥
Die Allerhoogste God woon in die harte van die heiliges.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੈ ਸਾਧ ਸੁਨਿ ਰਸੈ ॥੬॥
O Nanak, luister na die lieflike woorde van die Heilige, een is gered van ondeugde.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੁਨਉ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
In die geselskap van die Heilige luister ek na die Naam van God.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥
In die geselskap van die Heilige sing ek die heerlike lof van God.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਮਨ ਤੇ ਬਿਸਰੈ ॥
In die geselskap van heiliges is God nooit uit jou gedagtes nie.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਰਪਰ ਨਿਸਤਰੈ ॥
In die Geselskap van die Heilige is 'n mens sekerlik gered van ondeugde.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਲਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥
In die geselskap van die heiliges floreer liefde vir God,

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਡੀਠਾ ॥
en in die geselskap van die Heilige, Hy word gesien in elkeen en almal.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਏ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥
In die geselskap van die Heilige word ons gehoorsaam aan die wil van God.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥
In die geselskap van Heiliges bereik ons 'n hoër toestand van spiritualiteit.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੇ ਸਭਿ ਰੋਗ ॥
In die Geselskap van die Heilige word alle kwale (ondeugde) genees.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਭੇਟੇ ਸੰਜੋਗ ॥੭॥
O Nanak, een ontmoet met die Heilige met groot geluk.

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬੇਦ ਨ ਜਾਨਹਿ ॥
Die glorie van die Heilige is nie eens bekend aan die komponiste van die Vedas nie.

ਜੇਤਾ ਸੁਨਹਿ ਤੇਤਾ ਬਖਿਆਨਹਿ ॥
Daardie Skrifte beskryf slegs wat hul komponiste gehoor het.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥
Die grootheid van die Heilige volk is buite die drie maniere van Maya.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਰਹੀ ਭਰਪੂਰਿ ॥
Die heerlikheid van die Heilige volk is deurgaans bekend.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਕਾ ਨਾਹੀ ਅੰਤ ॥
Die heerlikheid van die Heilige kan nie geskat word nie.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਦਾ ਬੇਅੰਤ ॥
Die prag van die heilige is buite perke.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਊਚ ਤੇ ਊਚੀ ॥
Die heerlikheid van die Heilige is die hoogste van die hoogste.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਮੂਚ ਤੇ ਮੂਚੀ ॥
Die heerlikheid van die Heilige is die grootste van die groot.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਾਧ ਬਨਿ ਆਈ ॥
Die heerlikheid van die heiliges pas by die heiliges alleen

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭ ਭੇਦੁ ਨ ਭਾਈ ॥੮॥੭॥
O, Nanak, luister my broer, daar is geen verskil tussen die Heilige en God nie,

ਸਲੋਕੁ ॥
Sjalok:

ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥
Die persoon in wie se hart God woon en wat altyd sy lof sing,

ਅਵਰੁ ਨ ਪੇਖੈ ਏਕਸੁ ਬਿਨੁ ਕੋਇ ॥
en wat niemand anders as God aanskou nie.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਲਛਣ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੋਇ ॥੧॥
O 'Nanak, met sulke eienskappe maak hom 'n Braham Giani-Kenner van God.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਲੇਪ ॥
Die Godbewuste wese bly altyd los van euwels,

ਜੈਸੇ ਜਲ ਮਹਿ ਕਮਲ ਅਲੇਪ ॥
aangesien die lotus wat in die troebel water groei, nie deur die vuil in die water vuil word nie.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਦੋਖ ॥
Die Godbewuste persoon help ander om hul sondes uit te dryf terwyl hy homself onaangeraak bly,

ਜੈਸੇ ਸੂਰੁ ਸਰਬ ਕਉ ਸੋਖ ॥
soos die son wat alle vuilheid deur sy hitte opdroog.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਮਾਨਿ ॥
Die persoon met goddelike kennis kyk na almal gelyk,

ਜੈਸੇ ਰਾਜ ਰੰਕ ਕਉ ਲਾਗੈ ਤੁਲਿ ਪਵਾਨ ॥
soos die wind wat ewe veel op die koning en die armes waai.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਧੀਰਜੁ ਏਕ ॥
Die Godbewuste persoon het 'n bestendige geduld (die soort geduld wat nie beïnvloed word deur 'n verandering in omstandighede nie),

ਜਿਉ ਬਸੁਧਾ ਕੋਊ ਖੋਦੈ ਕੋਊ ਚੰਦਨ ਲੇਪ ॥
soos die aarde, wat deur een opgegrawe word, en deur 'n ander met sandalpasta gesalf word.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਇਹੈ ਗੁਨਾਉ ॥
Die kwaliteit van 'n persoon met goddelike kennis is,

ਨਾਨਕ ਜਿਉ ਪਾਵਕ ਕਾ ਸਹਜ ਸੁਭਾਉ ॥੧॥
O Nanak, soos om die vuilheid in alles te verbrand, is een van die inherente aard van vuur.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਨਿਰਮਲ ਤੇ ਨਿਰਮਲਾ ॥
Die Godbewuste wese is die suiwerste van die suiwerste; (onaangeraak deur die ondeugde);

ਜੈਸੇ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਜਲਾ ॥
soos water waaraan vuilheid nie vassit nie

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥
Die verstand van 'n Godbewuste persoon word verlig dat God alles deurdringend is.

ਜੈਸੇ ਧਰ ਊਪਰਿ ਆਕਾਸੁ ॥
soos die hemel oor die hele aarde.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਿਤ੍ਰ ਸਤ੍ਰੁ ਸਮਾਨਿ ॥
Vir die persoon met goddelike kennis is vriend en vyand dieselfde,

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਅਭਿਮਾਨ ॥**
Omdat die persoon met goddelike kennis geen egoïstiese trots het nie.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਊਚ ਤੇ ਊਚਾ ॥**
Geestelik is die Godbewuste persoon die hoogste van die hoë.

**ਮਨਿ ਅਪਨੈ ਹੈ ਸਭ ਤੇ ਨੀਚਾ ॥**
maar in sy eie gedagtes is hy die nederigste van almal.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੇ ਜਨ ਭਏ ॥**
Net diegene word Godbewus,

**ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥੨॥**
O'Nanak, wat God self so maak.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥**
Die Godbewuste persoon leef soos die stof van almal (uiterste nederigheid).

**ਆਤਮ ਰਸੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਚੀਨਾ ॥**
Die Godbewuste persoon besef geestelike saligheid.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸਭ ਊਪਰਿ ਮਇਆ ॥**
Die goddelike wyse persoon toon vriendelikheid aan almal.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਤੇ ਕਛੁ ਬੁਰਾ ਨ ਭਇਆ ॥**
Geen kwaad kom van die Godbewuste persoon nie.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਮਦਰਸੀ ॥**
Die Godbewuste persoon is altyd onpartydig.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਸੀ ॥**
Ambrosiale nektar reën af van die blik van die Godbewuste persoon.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬੰਧਨ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ॥**
Die Godbewuste persoon is vry van die wêreldse verstrengelinge.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਜੁਗਤਾ ॥**
Die lewenstyl van die goddelike wyse is vlekkeloos suiwer en vry van die ondeugde.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਭੋਜਨੁ ਗਿਆਨ ॥**
Geestelike wysheid is die voeding van die Godbewuste persoon.

**ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬ੍ਰਹਮ ਧਿਆਨੁ ॥੩॥**
O 'Nanak, die God-bewuste persoon is geabsorbeer in God se meditasie.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਊਪਰਿ ਆਸ ॥**
Die Godbewuste persoon sentreer sy hoop op die Een alleen.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥**
Hoë geestelike toestand van die God-bewuste persoon vergaan nooit.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਗਰੀਬੀ ਸਮਾਹਾ ॥**
Die Godbewuste persoon is deurdrenk van nederigheid.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪਰਉਪਕਾਰ ਉਮਾਹਾ ॥**
Die Godbewuste persoon is altyd verheug om goed te doen aan ander.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਧੰਧਾ ॥**
Die Godbewuste persoon het geen wêreldse verstrengelinge nie.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਲੇ ਧਾਵਤੁ ਬੰਧਾ ॥**
Die Godbewuste persoon hou sy dwalende gedagtes onder beheer.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥**
Vir die Godbewuste persoon wat ook al gebeur, is alles ten goede.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥**
Op hierdie manier slaag en floreer die Godbewuste persoon in alle aspekte van die lewe.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੰਗਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰੁ ॥**
In die geselskap van die Godbewuste persoon word almal gered van ondeugde.

**ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਪੈ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥੪॥**
O 'Nanak, deur die God-bewuste persoon, die hele wêreld mediteer op God.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਏਕੈ ਰੰਗ ॥**
Die Godbewuste persoon is altyd deurdrenk van die liefde vir God.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗ ॥**
God woon altyd in die geselskap van die Godbewuste persoon.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥**
God se Naam is die lewensonderhoud van die Godbewuste persoon.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਪਰਵਾਰੁ ॥**
Vir die Godbewuste persoon is Naam sy familie.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਦ ਜਾਗਤ ॥**
Die Godbewuste persoon bly altyd waaksaam vir die gevolge van ondeugde.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਹੰਬੁਧਿ ਤਿਆਗਤ ॥**
Die Godbewuste persoon verloën sy egoïstiese denke.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥**
God, die bron van opperste saligheid, woon in die gedagtes van die Godbewuste persoon.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਘਰਿ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥**
Daar is ewige saligheid in die hart van die Godbewuste persoon.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਖ ਸਹਜ ਨਿਵਾਸ ॥**
Die Godbewuste persoon woon in intuïtiewe vrede en balans.

**ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥੫॥**
O 'Nanak, die opperste geestelike toestand van die Godbewuste persoon vergaan nooit nie.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥**
Die God-bewuste persoon ken God.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਸੰਗਿ ਹੇਤਾ ॥**
Die Godbewuste persoon is verlief op die Een alleen.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤ ॥**
Die Godbewuste persoon is vry van enige bekommernisse.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥
Suiwer is die leerstellings van die Godbewuste persoon.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਿਸੁ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥
Die Godbewuste persoon word so deur God self gemaak.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬਡ ਪਰਤਾਪ ॥
Groot is die heerlikheid van die Godbewuste persoon.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਦਰਸੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥
Met groot geluk word mens geseën met die oë van die Godbewuste persoon.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥
Laat ons onsself toewy aan die Godbewuste persoon.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਖੋਜਹਿ ਮਹੇਸੁਰ ॥
Selfs gode soos Lord Shiva soek na die Godbewuste persoon.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਪਰਮੇਸੁਰ ॥੬॥
O 'Nanak, die God-bewuste persoon is die manifestasie van God Self.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾਹਿ ॥
Die deugde van die Godbewuste persoon is van onskatbare waarde.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਸਗਲ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Alle moontlike deugde bestaan in die Godbewuste persoon.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਉਨ ਜਾਨੈ ਭੇਦੁ ॥
Wie kan die verborgenheid van die deugsame lewe van die Godbewuste persoon ken?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥
Buig altyd ten opsigte van die Godbewuste persoon.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਥਿਆ ਨ ਜਾਇ ਅਧਾਖਜਰੁ ॥
Nie eens 'n bietjie van die heerlikheid van die Godbewuste persoon kan beskryf word nie.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ॥
Die Godbewuste persoon word deur almal aanbid.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਮਿਤਿ ਕਉਨੁ ਬਖਾਨੈ ॥**
Wie kan die omvang van die Godbewuste persoon se deugde beskryf?

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਗਤਿ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਾਨੈ ॥**
Slegs 'n Godbewuste persoon ken die hoë gemoedstoestand van 'n Godbewuste.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥**
Onbeperk is die deugde van die Godbewuste persoon.

**ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੭॥**
O 'Nanak, buig altyd in eerbied vir die Godbewuste persoon.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਕਰਤਾ ॥**
Die Godbewuste persoon is die Skepper van die hele skepping.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦ ਜੀਵੈ ਨਹੀ ਮਰਤਾ ॥**
Die Godbewuste persoon leef vir ewig en sterf nie.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥**
Die Godbewuste persoon is die skenker van die manier om die hoogste geestelike toestand en bevryding van die siel te bereik.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥**
Die Godbewuste persoon is die Perfekte Opperwese, wat almal orkestreer.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਨਾਥ ਕਾ ਨਾਥੁ ॥**
Die Godbewuste persoon is die beskermer van die onbeskermde.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਭ ਊਪਰਿ ਹਾਥੁ ॥**
Die Godbewuste persoon strek sy helpende hand na almal uit.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਗਲ ਅਕਾਰੁ ॥**
Die hele heelal behoort aan die Godbewuste persoon.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥**
Die Godbewuste persoon self is die (verpersoonliking van) vormlose God.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸੋਭਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬਨੀ ॥
Die heerlikheid van die Godbewuste persoon pas slegs by die God-bewuste.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਧਨੀ ॥੮॥੮॥
O Nanak, die Godbewuste persoon is die Meester van almal.

ਸਲੋਕੁ ॥
Sjalok:

ਉਰਿ ਧਾਰੈ ਜੋ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ॥
Een wat die Naam in die hart vaslê,

ਸਰਬ ਮੈ ਪੇਖੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥
wat God in almal sien deurdring,

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਠਾਕੁਰ ਨਮਸਕਾਰੈ ॥
en wat op elke oomblik buig in eerbied vir die Meester,

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਅਪਰਸੁ ਸਗਲ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੧॥
O 'Nanak, so 'n persoon is die ware Aparas (heilige onaangeraak deur Maya), en hy help diegene wat hom volg, om oor die wêreld-oseaan van ondeugde te swem.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਮਿਥਿਆ ਨਾਹੀ ਰਸਨਾ ਪਰਸ ॥
Een wat nooit 'n leuen uitspreek nie (uit sy tong),

ਮਨ ਮਹਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਿਰੰਜਨ ਦਰਸ ॥
in wie se hart 'n verlange is na die geseënde visioen van die onbevlekte God;

ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪੁ ਨ ਪੇਖੈ ਨੇਤ੍ਰ ॥
wie se oë nie met kwaadwilligheid na die skoonheid van 'n ander se vrou kyk nie,

ਸਾਧ ਕੀ ਟਹਲ ਸੰਤਸੰਗਿ ਹੇਤ ॥
wat die Heilige dien en die gemeente van heiliges liefhet,

ਕਰਨ ਨ ਸੁਨੈ ਕਾਹੂ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ॥
wie se ore nie luister na laster teen iemand nie,

ਸਭ ਤੇ ਜਾਨੈ ਆਪਸ ਕਉ ਮੰਦਾ ॥
wat homself as die ergste van alles beskou (afstand doen van ego),

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਿਖਿਆ ਪਰਹਰੈ ॥
wat deur die Guru's Grace ontslae raak van ondeugde,

ਮਨ ਕੀ ਬਾਸਨਾ ਮਨ ਤੇ ਟਰੈ ॥
wat sy begeertes uit sy gedagtes verban,

ਇੰਦ੍ਰੀ ਜਿਤ ਪੰਚ ਦੋਖ ਤੇ ਰਹਤ ॥
wat sy sintuie oorwin en vry is van die vyf ondeugde.

ਨਾਨਕ ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੋ ਐਸਾ ਅਪਰਸ ॥੧॥
O 'Nanak, onder miljoene, is daar skaars een so 'n Aparas.

ਬੈਸਨੋ ਸੋ ਜਿਸੁ ਊਪਰਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥
'N Ware Vaishnava (toegewyde van Lord Vishnu), is die een met wie God tevrede is.

ਬਿਸਨ ਕੀ ਮਾਇਆ ਤੇ ਹੋਇ ਭਿੰਨ ॥
Hy bly los van die Maya (wêreldse illusie) wat deur God geskep is.

ਕਰਮ ਕਰਤ ਹੋਵੈ ਨਿਹਕਰਮ ॥
Terwyl hy goeie dade doen, verwag hy geen beloning nie.

ਤਿਸੁ ਬੈਸਨੋ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਧਰਮ ॥
Vlekloos suiwer is die geloof van so 'n Vaishnava.

ਕਾਹੂ ਫਲ ਕੀ ਇਛਾ ਨਹੀ ਬਾਛੈ ॥
Hy verlang nie na 'n beloning vir enigiets nie.

ਕੇਵਲ ਭਗਤਿ ਕੀਰਤਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੈ ॥
Hy word slegs opgeneem in toegewyde meditasie en sing God se lof.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਸਿਮਰਨ ਗੋਪਾਲ ॥
Sy verstand en liggaam is voortdurend in herinnering aan God.

ਸਭ ਊਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥
Hy is vriendelik teenoor al die wesens.

ਆਪਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ॥
Hy dink self oor God se Naam en inspireer ander om dieselfde te doen.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਬੈਸਨੋ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥੨॥
O 'Nanak, so 'n Vaishnav verkry die hoogste geestelike status. ||2||

ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਭਗਤਿ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥
Ware toegewyde van God is die een wie se hart gevul is met toegewyde aanbidding.

ਸਗਲ ਤਿਆਗੈ ਦੁਸਟ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥
Hy verlaat die geselskap van alle goddelose mense.

ਮਨ ਤੇ ਬਿਨਸੈ ਸਗਲਾ ਭਰਮੁ ॥
Elke soort twyfel verdwyn uit sy gedagtes.

ਕਰਿ ਪੂਜੈ ਸਗਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥
'N Toegewyde aanbid God met die oortuiging dat Hy oral teenwoordig is.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਪਾ ਮਲੁ ਖੋਵੈ ॥
In die geselskap van die heilige mense raak so 'n persoon ontslae van die vuilheid van alle sondes

ਤਿਸੁ ਭਗਉਤੀ ਕੀ ਮਤਿ ਊਤਮ ਹੋਵੈ ॥
Die verstand van so 'n toegewyde van God word die hoogste.

ਭਗਵੰਤ ਕੀ ਟਹਲ ਕਰੈ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥
Hy onthou God elke dag met liefde en toewyding.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੈ ਬਿਸਨ ਪਰੀਤਿ ॥
Hy wy sy verstand en liggaam aan die liefde van God.

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥
Hy lê God se voete (liefde) in die hart vas.

**ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਕਉ ਪਾਵੈ ॥੩॥**
O 'Nanak, so 'n (Bhagauti) toegewyde van God besef Hom (binne sy hart).

**ਸੋ ਪੰਡਿਤੁ ਜੋ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧੈ ॥**
'N Ware Pandit is die een wat eers sy eie gedagtes onderrig;

**ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਤਮ ਮਹਿ ਸੋਧੈ ॥**
en soek na God se Naam in sy eie siel.

**ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਾਰੁ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ॥**
Hy neem deel aan die pragtige Nektar van God se Naam.

**ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿ ਜਗੁ ਜੀਵੈ ॥**
Deur die leerstellings van so 'n Pundit bly die hele wêreld geestelik lewendig.

**ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥**
Hy plant God se deugde in sy hart in.

**ਸੋ ਪੰਡਿਤੁ ਫਿਰਿ ਜੋਨਿ ਨ ਆਵੈ ॥**
So 'n Pandit val nie weer in die siklusse van geboorte en dood nie.

**ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੂਝੈ ਮੂਲ ॥**
Hy erken God as die bron van heilige geskrifte, soos Vedas, Puranas en Smritis.

**ਸੂਖਮ ਮਹਿ ਜਾਨੈ ਅਸਥੂਲੁ ॥**
Hy herken die ontasbare God in die tasbare skepping.

**ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਕਉ ਦੇ ਉਪਦੇਸੁ ॥**
Hy preek vir die mense van al die vier kaste (sosiale status).

**ਨਾਨਕ ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥੪॥**
O Nanak, vir so 'n Pandit, buig ek vir ewig in groet.

**ਬੀਜ ਮੰਤ੍ਰ ਸਰਬ ਕੋ ਗਿਆਨੁ ॥ ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਮਹਿ ਜਪੈ ਕੋਊ ਨਾਮੁ ॥**
Laat elkeen van die vier rolspelers (sosiale status) oor God se Naam mediteer, en 'n mens sal vind dat God se Naam die wortelmantra van alle goddelike kennis is.

ਜੋ ਜੋ ਜਪੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥
Wie oor Naam nadink, het 'n versierde lewe.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥
Tog ontvang slegs 'n baie seldsame persoon die gawe van Naam in die geselskap van heiliges.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅੰਤਰਿ ਉਰ ਧਾਰੈ ॥
As God deur sy genade sy Naam in die hart van 'n persoon vaslê,

ਪਸੁ ਪ੍ਰੇਤ ਮੁਘਦ ਪਾਥਰ ਕਉ ਤਾਰੈ ॥
selfs al is daardie persoon soos 'n dier, 'n spook, 'n dwaas of 'n kliphart, word daardie persoon gered.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਕਾ ਅਉਖਦੁ ਨਾਮੁ ॥
Die Naam van God is die oplossing om alle kwale te genees.

ਕਲਿਆਣ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥
Om God se lof te sing lei tot geluk en geluk.

ਕਾਹੂ ਜੁਗਤਿ ਕਿਤੈ ਨ ਪਾਈਐ ਧਰਮਿ ॥
Naam kan nie verkry word deur enige spesifieke tegniek of godsdienstige rituele nie.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ॥੫॥
O Nanak, hy alleen ontvang dit, wat so vooraf bepaal is.

ਜਿਸ ਕੈ ਮਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਨਿਵਾਸੁ ॥
Een in wie se gedagtes die Allerhoogste God woon,

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥
Sy naam is waarlik Ram Das, die dienaar van God.

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਤਿਸੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥
So 'n toegewyde besef die alles deurdringende God.

ਦਾਸ ਦਸੰਤਣ ਭਾਇ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥
As hy homself uiters nederig ag, besef daardie persoon God.

ਸਦਾ ਨਿਕਟਿ ਨਿਕਟਿ ਹਰਿ ਜਾਨੁ ॥
Een wat God as ewig teenwoordig beskou, naby.

ਸੋ ਦਾਸੁ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥
So 'n dienaar van God word in God se hof goedgekeur.

ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਆਪਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥
Aan sy dienaar skenk Hy self sy genade,

ਤਿਸੁ ਦਾਸ ਕਉ ਸਭ ਸੋਝੀ ਪਰੈ ॥
en so 'n dienaar kom om alles te verstaan.

ਸਗਲ ਸੰਗਿ ਆਤਮ ਉਦਾਸੁ ॥
Hy woon tussen die gesin en bly los van die wêreldse versoekings.

ਐਸੀ ਜੁਗਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥੬॥
O Nanak, so is die lewenswyse van Ram Das (God se dienaar).

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਆਤਮ ਹਿਤਾਵੈ ॥
Een wat uit sy hart God se wil liefhet,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਸੋਊ ਕਹਾਵੈ ॥
Daar word gesê dat dit Jivan Mukta is- bevry van die bande van Maya terwyl hy nog lewe.

ਤੈਸਾ ਹਰਖੁ ਤੈਸਾ ਉਸੁ ਸੋਗੁ ॥
Vir so 'n persoon is plesier en hartseer dieselfde.

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਤਹ ਨਹੀ ਬਿਓਗੁ ॥
Hy bly altyd in die ewige saligheid, want in daardie toestand is daar geen skeiding van God nie.

ਤੈਸਾ ਸੁਵਰਨੁ ਤੈਸੀ ਉਸੁ ਮਾਟੀ ॥
Vir hom is goud en stof dieselfde.

ਤੈਸਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤੈਸੀ ਬਿਖੁ ਖਾਟੀ ॥
Soos isnektar, so is bitter gif vir hom.

ਤੈਸਾ ਮਾਨੁ ਤੈਸਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Soos eer, so is die bewys van ego aan hom.

ਤੈਸਾ ਰੰਕੁ ਤੈਸਾ ਰਾਜਾਨੁ ॥
Soos die bedelaar is, so is die koning vir hom.

ਜੋ ਵਰਤਾਏ ਸਾਈ ਜੁਗਤਿ ॥
Wat God ook al doen, is die regte pad vir hom om te volg.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਪੁਰਖੁ ਕਹੀਐ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ॥੭॥
O 'Nanak, daardie persoon word Jivan Mukta genoem (bevry terwyl hy nog lewe).

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਸਗਲੇ ਠਾਉ ॥
Almal behoort aan die Allerhoogste God.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਰਾਖੈ ਤੈਸਾ ਤਿਨ ਨਾਉ ॥
In watter stadium ook al hou God die sterflinge, dit is die naam wat hulle verkry.

ਆਪੇ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਜੋਗੁ ॥
God self is in staat om alles te doen en te doen.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਫੁਨਿ ਹੋਗੁ ॥
Wat God ook al behaag, moet uiteindelik gebeur.

ਪਸਰਿਓ ਆਪਿ ਹੋਇ ਅਨਤ ਤਰੰਗ ॥
Soos onbeperkte golwe van die see, het God Homself oral versprei

ਲਖੇ ਨ ਜਾਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਰੰਗ ॥
Die toneelstukke van die opperste God kan nie begryp word nie.

ਜੈਸੀ ਮਤਿ ਦੇਇ ਤੈਸਾ ਪਰਗਾਸ ॥
Watter intellek God ook al aan 'n persoon skenk, so is sy gedagtes verlig.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਤਾ ਅਬਿਨਾਸ ॥
Die Allerhoogste God is onverganklike (ewige en ewige) Skepper.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥
Hy is barmhartig vir ewig en altyd.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥੮॥੯॥
O 'Nanak, deur Hom weer en weer met liefdevolle toewyding te onthou, sterflinge bly geseënd en vreugdevol.

ਸਲੋਕੁ ॥
Sjalok:

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਅਨੇਕ ਜਨ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥
Baie mense sing die lof van God, maar sy deugde is eindeloos.

ਨਾਨਕ ਰਚਨਾ ਪ੍ਰਭਿ ਰਚੀ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ॥੧॥
O 'Nanak, God het hierdie heelal op talle maniere en vorme geskep.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਪੂਜਾਰੀ ॥
Baie miljoene is sy aanbidders.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥
Baie miljoene voer godsdienstige rituele en wêreldse pligte uit.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਤੀਰਥ ਵਾਸੀ ॥
Baie miljoene het inwoners van pelgrimstogte geword.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਨ ਭ੍ਰਮਹਿ ਉਦਾਸੀ ॥
Baie miljoene dwaal in die woestyn as verloën..

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਕੇ ਸ੍ਰੋਤੇ ॥
Baie miljoene luister na die Vedas.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਪੀਸੁਰ ਹੋਤੇ ॥
Baie miljoene doen selfstraf rituele om God te behaag.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਤਮ ਧਿਆਨੁ ਧਾਰਹਿ ॥
Baie miljoene mediteer op hul innerlike self.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਬਿ ਕਾਬਿ ਬੀਚਾਰਹਿ ॥
Baie miljoene besin oor poësie wat deur baie digters gekomponeer is.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਵਤਨ ਨਾਮ ਧਿਆਵਹਿ ॥
Baie miljoene mense mediteer op Hom, elke keer met behulp van nuwe Naam vir Hom.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥੧॥
O 'Nanak, niemand kan die grense van die Skepper se deugde vind nie.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥
Baie miljoene is egoïsties.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅੰਧ ਅਗਿਆਨੀ ॥
Baie miljoene word verblind deur onkunde.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਿਰਪਨ ਕਠੋਰ ॥
Baie miljoene is kliphartige misers.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਭਿਗ ਆਤਮ ਨਿਕੋਰ ॥
Baie miljoene is ongevoelig en heeltemal sonder deernis.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥
Baie miljoene steel die rykdom van ander.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦੂਖਨਾ ਕਰਹਿ ॥
Baie miljoene laster ander.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਸ੍ਰਮ ਮਾਹਿ ॥
Baie miljoene sukkel hul hele lewe om wêreldse rykdom te verdien.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰਦੇਸ ਭ੍ਰਮਾਹਿ ॥
Baie miljoene dwaal in vreemde lande.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ ॥
O God, mense doen wat U hulle opdrag gee om te doen.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀ ਜਾਨੈ ਕਰਤਾ ਰਚਨਾ ॥੨॥
O Nanak, die Skepper alleen ken die werking van sy skepping.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਿਧ ਜਤੀ ਜੋਗੀ ॥
Baie miljoene is Siddhas, Selibate en Yogis.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜੇ ਰਸ ਭੋਗੀ ॥
Baie miljoene is konings, geniet wêreldse plesier.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪੰਖੀ ਸਰਪ ਉਪਾਏ ॥
Baie miljoene voëls en slange is geskep.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਥਰ ਬਿਰਖ ਨਿਪਜਾਏ ॥
Baie miljoene klippe en bome is vervaardig.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ॥
Baie miljoene is die winde, waters en brande.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਸ ਭੂ ਮੰਡਲ ॥
Baie miljoene is die aarde en planetêre stelsels.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਜਤ੍ਰ ॥
Baie miljoene is die mane, sonne en sterre.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਇੰਦ੍ਰ ਸਿਰਿ ਛਤ੍ਰ ॥
Baie miljoene is die hoeke, demone en Indras, onder hul koninklike afdakke.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਅਪਨੈ ਸੂਤਿ ਧਾਰੈ ॥
Hy het die hele skepping aan Sy bevel onderwerp soos krale wat in 'n draad gespan is.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੩॥
O Nanak, met wie Hy tevrede is, Hy vervoer hulle oor die wêreld-oseaan van ondeugde

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜਸ ਤਾਮਸ ਸਾਤਕ ॥
Baie miljoene bly in mag, ondeug en deug. (drie modusse van Maya

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਅਰੁ ਸਾਸਤ ॥
Baie miljoene bestudeer die Vedas, Puranas, Smritis en Shastras (heilige boeke).

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਰਤਨ ਸਮੁਦ ॥
God het miljoene juwele in die oseane geskep.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਨਾ ਪ੍ਰਕਾਰ ਜੰਤ ॥
Hy het miljoene verskillende soorte wesens geskep.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਚਿਰ ਜੀਵੇ ॥
Baie miljoene word geskep wat 'n lang lewe leef.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਗਿਰੀ ਮੇਰ ਸੁਵਰਨ ਥੀਵੇ ॥
Hy het miljoene berge goud geskep

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਖਜਖ ਕਿੰਨਰ ਪਿਸਾਚ ॥
Baie miljoene is die Yakshas (dienaars van die god van rykdom), die Kinnars (dansers) en die Pisaach (mense met 'n laer sosiale status).

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭੂਤ ਪ੍ਰੇਤ ਸੂਕਰ ਮ੍ਰਿਗਾਚ ॥
Baie miljoene is die bose geeste, spoke, varke en tiere.

ਸਭ ਤੇ ਨੇਰੈ ਸਭਹੂ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥
Hy is naby aan almal, en tog ver van almal af.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੪॥
O 'Nanak, Hy is beide losstaande en ook deurdringend in sy skepping.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਤਾਲ ਕੇ ਵਾਸੀ ॥
Baie miljoene woon in die onderste streke.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਨਿਵਾਸੀ ॥
Baie miljoene leef in uiterste pyn en hartseer soos om in die hel te wees en baie miljoene leef luukse lewens soos om in die hemel te wees.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਨਮਹਿ ਜੀਵਹਿ ਮਰਹਿ ॥
Baie miljoene word gebore, leef hul lewens en sterf.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਫਿਰਹਿ ॥
Baie miljoene dwaal steeds deur die siklusse van geboorte en dood.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੈਠਤ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥
Baie miljoene verdien hul lewe moeiteloos.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਘਾਲਹਿ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥
Baie miljoene put hulself uit om hul bestaan te verdien.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਧਨਵੰਤ ॥
Terwyl God baie miljoene ryk gemaak het.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਚਿੰਤ ॥
Baie miljoene bly in finansiële angs.

ਜਹ ਜਹ ਭਾਣਾ ਤਹ ਤਹ ਰਾਖੇ ॥
Waar Hy wil, daar hou Hy die sterflinge.

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਹਾਥੇ ॥੫॥
O Nanak, alles is onder God se bevel.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਬੈਰਾਗੀ ॥
Baie miljoene word losgemaak van die wêreldse sake,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਤਿਨਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥
en bly ingestel op God se Naam.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਖੋਜੰਤੇ ॥
Baie miljoene is op soek na God,

ਆਤਮ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਲਹੰਤੇ ॥
en besef die teenwoordigheid van God in hulself.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਸ ॥
Baie miljoene smag na die oë van God,

ਤਿਨ ਕਉ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸ ॥
en hulle besef die ewige God.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਗਹਿ ਸਤਸੰਗੁ ॥
Baie miljoene bid vir die heilige gemeente,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਿਨ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ ॥
Hulle is deurdrenk van die liefde van die Allerhoogste God.

ਜਿਨ ਕਉ ਹੋਏ ਆਪਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥
Diegene met wie Hy self baie tevrede is,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਦਾ ਧਨਿ ਧੰਨਿ ॥੬॥
O Nanak, hulle is geseënd en geseënd vir ewig.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਖਾਣੀ ਅਰੁ ਖੰਡ ॥
Baie miljoene wesens is geskep deur die vier skeppingsbronne, in die nege streke van die aarde.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਕਾਸ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥
Daar is baie miljoene wesens in die lug en in die sonnestelsels

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਅਵਤਾਰ ॥
Baie miljoene wesens word gebore.

ਕਈ ਜੁਗਤਿ ਕੀਨੋ ਬਿਸਥਾਰ ॥
Op soveel maniere het God die heelal geskep.

ਕਈ ਬਾਰ ਪਸਰਿਓ ਪਾਸਾਰ ॥
Soveel keer het Hy Sy uitbreiding (Skepping) uitgebrei.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਕੁ ਏਕੰਕਾਰ ॥
Tog is die Skepper vir ewig en altyd dieselfde.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਨੇ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥
God het miljoene skepsels in verskillende vorme geskep.

ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੋਏ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਤਿ ॥
Uit God kom hulle voort, en in God smelt hulle weer saam.

ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥
Die grense van sy skepping is aan niemand bekend nie.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੭॥
O Nanak, God alleen is die Een wat soos Homself is.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਦਾਸ ॥
Baie miljoene is die toegewydes van die Allerhoogste God,

ਤਿਨ ਹੋਵਤ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥
binne wie die goddelike lig manifesteer

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਤ ਕੇ ਬੇਤੇ ॥
Baie miljoene ken die essensie van die werklikheid (God),

ਸਦਾ ਨਿਹਾਰਹਿ ਏਕੋ ਨੇਤ੍ਰੈ ॥
en met hulle oë (geestelike visie), sien hulle altyd die Een God.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪੀਵਹਿ ॥
Baie miljoene neem deel aan die nektar van Naam.

ਅਮਰ ਭਏ ਸਦ ਸਦ ਹੀ ਜੀਵਹਿ ॥
Om vry van geboorte en dood te word, word hulle onsterflik.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ॥
Daar is baie miljoene mense wat die deugde van God sing.

ਆਤਮ ਰਸਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥
Hulle bly intuïtief geabsorbeer in vrede en geestelike geluk.

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੇ ॥
God sorg vir sy toegewydes met elke asem.

ਨਾਨਕ ਓਇ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੇ ਪਿਆਰੇ ॥੮॥੧੦॥
O Nanak, hulle is die geliefdes van God.

ਸਲੋਕੁ ॥
Sjalok:

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
God alleen is die skepper van die hele heelal en daar is geen ander nie.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਇ ॥੧॥
O 'Nanak, Ek wy myself aan die Een, wat deurdring die water, die aarde en die hemel.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥
God het die mag om alles te doen en te doen.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥
Wat Hom ook al behaag, net dit gebeur.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ॥
In 'n oomblik skep en vernietig Hy sy skepping.

ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥
Daar is geen einde of beperking van sy krag nie.

ਹੁਕਮੇ ਧਾਰਿ ਅਧਰ ਰਹਾਵੈ ॥
Deur Sy bevel het Hy die aarde gevestig, en Hy onderhou dit sonder enige fisiese ondersteuning.

ਹੁਕਮੇ ਉਪਜੈ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥
Wat deur Sy orde geskep word, smelt uiteindelik weer saam in Hom deur Sy orde.

ਹੁਕਮੇ ਊਚ ਨੀਚ ਬਿਉਹਾਰ ॥
Dit is volgens sy bevel dat mense hulself so hoog of laag gedra.

ਹੁਕਮੇ ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਪਰਕਾਰ ॥
Deur Sy bevel word baie soorte pret en frolics uitgevoer.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਅਪਨੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Nadat Hy die skepping geskep het, sien Hy Sy eie grootheid.

ਨਾਨਕ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥
O Nanak, Hy is deurdringend in almal.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਮਾਨੁਖ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥
As dit God behaag, bereik sterflike 'n hoë geestelike toestand.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਾਥਰ ਤਰਾਵੈ ॥
As God dit wil, bevry Hy selfs die kliphartige (brutale) mense.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਾਸ ਤੇ ਰਾਖੈ ॥
As dit God behaag, hou Hy 'n mens lewendig, selfs sonder asem.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਭਾਖੈ ॥
As dit God behaag, dan sing 'n mens God se lof.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰੈ ॥
As dit God behaag, red Hy selfs die sondaars van ondeugde.

ਆਪਿ ਕਰੈ ਆਪਨ ਬੀਚਾਰੈ ॥
Wat Hy ook al doen, is volgens Sy eie gedagtes.

ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਕਾ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ॥
Hy self is die Meester van albei wêrelde (die wêreld hier en hierna).

ਖੇਲੈ ਬਿਗਸੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
Die kenner van alle harte speel die wêreldse drama en geniet dit om dit te kyk.

ਜੋ ਭਾਵੈ ਸੋ ਕਾਰ ਕਰਾਵੈ ॥
Wat Hy ook al wil, Hy laat die persoon daardie daad doen.

ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਅਵਰੁ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥
O Nanak, ek sien geen ander soos Hy nie.

ਕਹੁ ਮਾਨੁਖ ਤੇ ਕਿਆ ਹੋਇ ਆਵੈ ॥
Sê vir my, wat kan 'n mens op sy eie doen?

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਾਵੈ ॥
Wat God ook al behaag, Hy kry dit van die sterflinge gedoen.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਹੋਇ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਲੇਇ ॥
As dit in die hand van die sterflike was, sou hy alles gryp.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰੇਇ ॥
Maar God doen alles wat Hom behaag.

ਅਨਜਾਨਤ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਰਚੈ ॥
As gevolg van onkunde is 'n mens verdiep in Maya (wêreldse illusies).

ਜੇ ਜਾਨਤ ਆਪਨ ਆਪ ਬਚੈ ॥
As hy van beter geweet het, sou hy homself daarvan red.

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵੈ ॥
Mislei deur twyfel dwaal hy in alle rigtings rond.

ਨਿਮਖ ਮਾਹਿ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ॥
In 'n oomblik sirkel die gedagtes om die vier hoeke van die wêreld.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਅਪਨੀ ਭਗਤਿ ਦੇਇ ॥
Diegene wat God genadig seën met sy toegewyde aanbidding,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਨਾਮਿ ਮਿਲੇਇ ॥੩॥
O 'Nanak, hulle bly saamgesmelt in Naam.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਨੀਚ ਕੀਟ ਕਉ ਰਾਜ ॥
In 'n oomblik kan Hy 'n wurm soos 'n nederige mens 'n koning maak,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ ॥
Die Allerhoogste God is die Beskermer van die nederige armes.

ਜਾ ਕਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਛੂ ਨ ਆਵੈ ॥
Selfs die een wat blykbaar geen deugde het nie,

ਤਿਸੁ ਤਤਕਾਲ ਦਹ ਦਿਸ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥
In 'n oomblik maak God hom oral gewild.

ਜਾ ਕਉ ਅਪੁਨੀ ਕਰੈ ਬਖਸੀਸ ॥
Die een aan wie Hy sy seëninge skenk,

ਤਾ ਕਾ ਲੇਖਾ ਨ ਗਨੈ ਜਗਦੀਸ ॥
Die Meester van die wêreld hou hom nie by sy rekening nie.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭ ਤਿਸ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥
Siel en liggaam is alles Sy eiendom wat aan 'n sterflike geskenk word.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥
Elke hart word verlig deur die volmaakte God.

ਅਪਨੀ ਬਣਤ ਆਪਿ ਬਨਾਈ ॥
Hy het sy skepping alles deur Homself geskep,

ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਦੇਖਿ ਬਡਾਈ ॥੪॥
O 'Nanak, Hy is bly terwyl hy sy grootheid aanskou

ਇਸ ਕਾ ਬਲੁ ਨਾਹੀ ਇਸੁ ਹਾਥ ॥
Die krag van die sterflike is nie in sy beheer nie,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਰਬ ਕੋ ਨਾਥ ॥
die Een Meester van almal is die Doer en die oorsaak van oorsake.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਬਪੁਰਾ ਜੀਉ ॥
Die hulpelose sterflike is onderworpe aan Sy bevel,

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਫੁਨਿ ਥੀਉ ॥
Want uiteindelik is dit wat Hom behaag, wat gebeur.

ਕਬਹੂ ਊਚ ਨੀਚ ਮਹਿ ਬਸੈ ॥
'N Mens is soms in 'n optimistiese toestand, en soms in 'n pessimistiese bui.

ਕਬਹੂ ਸੋਗ ਹਰਖ ਰੰਗਿ ਹਸੈ ॥
Soms lyk hy hartseer en ander kere lyk dit asof hy van vreugde lag.

ਕਬਹੂ ਨਿੰਦ ਚਿੰਦ ਬਿਉਹਾਰ ॥
Soms geniet 'n mens laster en praat sleg van ander.

ਕਬਹੂ ਊਭ ਅਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥
Soms voel hy so opgewonde asof hy hoog in die lug vlieg, en soms so depressief asof hy in die diepte van die onderwêreld is.

ਕਬਹੂ ਬੇਤਾ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰ ॥
Soms tree hy op asof hy alles van die goddelike kennis weet.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰ ॥੫॥
O Nanak, God Self verenig mense met Homself.

ਕਬਹੂ ਨਿਰਤਿ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥
Soms dans die sterflike op verskillende maniere.

ਕਬਹੂ ਸੋਇ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
Soms slaap hy dag en nag in 'n toestand van onkunde.

ਕਬਹੂ ਮਹਾ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥
Soms lyk hy vreeslik in vreeslike woede.

ਕਬਹੂੰ ਸਰਬ ਕੀ ਹੋਤ ਰਵਾਲ ॥
Soms word hy die stof van die voete van almal (uiters nederig).

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਬਹੈ ਬਡ ਰਾਜਾ ॥
Soms hou hy hom voor soos 'n groot koning.

ਕਬਹੁ ਭੇਖਾਰੀ ਨੀਚ ਕਾ ਸਾਜਾ ॥
Soms aanvaar hy die ingesteldheid van 'n nederige bedelaar.

ਕਬਹੂ ਅਪਕੀਰਤਿ ਮਹਿ ਆਵੈ ॥
Soms val hy in bose reputasie (deur bose dade te doen).

ਕਬਹੂ ਭਲਾ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥
Soms tree hy op 'n manier wat hy deur almal geprys word.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਵ ਹੀ ਰਹੈ ॥
In watter toestand God ook al hou, leef die sterflike in daardie toestand.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕਹੈ ॥੬॥
O 'Nanak, slegs 'n seldsame persoon mediteer oor God deur die genade van die Guru.

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਪੰਡਿਤੁ ਕਰੇ ਬਖਜਾਨੁ ॥
Soms, as 'n kenner, preek hy ander.

ਕਬਹੂ ਮੋਨਿਧਾਰੀ ਲਾਵੈ ਧਿਆਨੁ ॥
Soms word hy 'n stille salie, en gaan in meditasie.

ਕਬਹੂ ਤਟ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨ ॥
Soms woon hy en bad hy op pelgrimstogte.

ਕਬਹੂ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਮੁਖਿ ਗਿਆਨ ॥
Soms as 'n kundige en soms as 'n soeker praat hy oor spiritualiteit.

ਕਬਹੂ ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਪਤੰਗ ਹੋਇ ਜੀਆ ॥
Soms word hy wurm, olifant of mot,

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਭਰਮੈ ਭਰਮੀਆ ॥
en verward deur twyfel dwaal hy deur ontelbare bestaan.

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਜਿਉ ਸ੍ਵਾਗੀ ਦਿਖਾਵੈ ॥
Soos 'n kunstenaar, word hy gesien as hy verskillende vermommings aanneem.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਨਚਾਵੈ ॥
Soos dit God behaag, laat Hy die sterflike dans dienooreenkomstig.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਇ ॥
Wat Hom ook al behaag, gebeur.

ਨਾਨਕ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੭॥
O Nanak, daar is niemand anders soos Hy nie.

ਕਬਹੂ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਇਹੁ ਪਾਵੈ ॥
Wanneer hierdie persoon die Kompanjie van die Heilige bereik.

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਤੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵੈ ॥
dan kom hy nie uit daardie vreugdevolle gemoedstoestand nie,

ਅੰਤਰਿ ਹੋਇ ਗਿਆਨ ਪਰਗਾਸੁ ॥
Want in daardie geselskap word sy gedagtes verlig met goddelike kennis,

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸੁ ॥
en daardie verligte gemoedstoestand vergaan nooit.

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਇਕ ਰੰਗਿ ॥
(In hierdie toestand) is 'n mens se liggaam en gees deurdrenk van die liefde vir God,

ਸਦਾ ਬਸਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
en hy woon vir ewig by die Allerhoogste God.

ਜਿਉ ਜਲ ਮਹਿ ਜਲੁ ਆਇ ਖਟਾਨਾ ॥
Net soos water met water meng,

ਤਿਉ ਜੋਤੀ ਸੰਗਿ ਜੋਤਿ ਸਮਾਨਾ ॥
Net so meng sy verligte siel met die Opperste siel.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਗਵਨ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥
Sy siklus van geboorte en dood hou op, en hy bereik ewige vrede.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨ ॥੮॥੧੧॥
O Nanak, ons moet vir ewig aan God toewy.

ਸਲੋਕੁ ॥
Sjalok:

ਸੁਖੀ ਬਸੈ ਮਸਕੀਨੀਆ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਿ ਤਲੇ ॥
Deur selfverwaandheid te vergiet, woon die nederige persoon in vrede.

ਬਡੇ ਬਡੇ ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਨਾਨਕ ਗਰਬਿ ਗਲੇ ॥੧॥
O Nanak, magtige arrogante mense word verteer deur hul eie trots.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਰਾਜ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Die een wat egoïsties trots word op besittings en mag in die gees,

ਸੋ ਨਰਕਪਾਤੀ ਹੋਵਤ ਸੁਆਨੁ ॥
is aanspreeklik vir die straf soos 'n hond in die hel.

ਜੋ ਜਾਨੈ ਮੈ ਜੋਬਨਵੰਤੁ ॥
Een wat homself egoïsties as jeugdig en aantreklik beskou,

ਸੋ ਹੋਵਤ ਬਿਸਟਾ ਕਾ ਜੰਤੁ ॥
Hy is soos 'n wurm in die vuilheid

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਮਵੰਤੁ ਕਹਾਵੈ ॥
Die een wat homself noem as die dader van vroom dade in ego.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਾਵੈ ॥
Hou lyding in die siklusse van geboorte en dood.

ਧਨ ਭੂਮਿ ਕਾ ਜੋ ਕਰੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥
Die een wat egoïsties trots voel op sy rykdom en lande

ਸੋ ਮੂਰਖੁ ਅੰਧਾ ਅਗਿਆਨੁ ॥
is dwaas, blind en onkundig.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਗਰੀਬੀ ਬਸਾਵੈ ॥
Die een, in wie se hart God barmhartig nederigheid inboesem,

ਨਾਨਕ ਈਹਾ ਮੁਕਤੁ ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥
O Nanak, hy is hier bevry van ondeugde en verkry hierna vrede.

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਰਿ ਗਰਬਾਵੈ ॥
As u ryk word, voel u egoïsties trots op sy rykdom,

ਤ੍ਰਿਣ ਸਮਾਨਿ ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਵੈ ॥
moet besef dat niks op die ou end met hom sal gaan nie, selfs nie 'n strooi nie.

ਬਹੁ ਲਸਕਰ ਮਾਨੁਖ ਊਪਰਿ ਕਰੇ ਆਸ ॥
Hy kan sy hoop op 'n groot leër en manne plaas,

ਪਲ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਕਾ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸ ॥
(moet weet dat) al hierdie dinge in 'n oomblik vernietig word

ਸਭ ਤੇ ਆਪ ਜਾਨੈ ਬਲਵੰਤੁ ॥
Die een wat homself as die sterkste van almal beskou,

ਖਿਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ਜਾਇ ਭਸਮੰਤੁ ॥
in 'n oomblik dat 'n mens tot as verminder kan word.

ਕਿਸੈ ਨ ਬਦੈ ਆਪਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥
Die een wat so hoogmoedig is en vir niemand anders omgee nie,

ਧਰਮ ਰਾਇ ਤਿਸੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ ॥
Word erg in die skande gebring deur die Regverdige Regter.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Die een wie se ego deur die Guru se genade uitgeskakel word,

ਸੋ ਜਨੁ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥
O Nanak, daardie persoon is goedgekeur in God se hof.

ਕੋਟਿ ਕਰਮ ਕਰੈ ਹਉ ਧਾਰੇ ॥
As 'n mens miljoene goeie dade verrig en ook egoïsties trots voel op daardie dade,

ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਵੈ ਸਗਲੇ ਬਿਰਥਾਰੇ ॥
daardie persoon doen net harde arbeid, en al daardie dade is 'n vermorsing.

ਅਨਿਕ ਤਪਸਿਆ ਕਰੇ ਅਹੰਕਾਰ ॥
Die een, wat talle boetes verrig en hom aan ego toewy,

ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥
hou aan om pyn en plesier te verduur, asof dit weer en weer deur die hemel en hel gaan

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਆਤਮ ਨਹੀ ਦ੍ਰਵੈ ॥
As 'n mens, ten spyte van talle pogings, nie sag en medelydend word nie,

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਕਹੁ ਕੈਸੇ ਗਵੈ ॥
Hoe kan hy dan die hof van God bereik?

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥
Een wat beweer dat hy deugsaam is,

ਤਿਸਹਿ ਭਲਾਈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥
deug raak nie eens daardie een nie.

ਸਰਬ ਕੀ ਰੇਨ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ॥
Die een wie se verstand nederig word vir almal,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥੩॥
O 'Nanak, sy reputasie is vlekkeloos suiwer.

ਜਬ ਲਗੁ ਜਾਨੈ ਮੁਝ ਤੇ ਕਛੁ ਹੋਇ ॥
Solank 'n mens dink dat hy iets met sy krag kan laat gebeur,

ਤਬ ਇਸ ਕਉ ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
Tot dan kan daardie persoon nie vrede kry nie.

ਜਬ ਇਹ ਜਾਨੈ ਮੈ ਕਿਛੁ ਕਰਤਾ ॥
Solank hierdie sterflike dink dat hy die dader van enige taak,

ਤਬ ਲਗੁ ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਮਹਿ ਫਿਰਤਾ ॥
Tot dan dwaal hy in die siklusse van geboorte en dood.

ਜਬ ਧਾਰੈ ਕੋਊ ਬੈਰੀ ਮੀਤੁ ॥
Solank hy die een as 'n vyand beskou, en die ander 'n vriend,

ਤਬ ਲਗੁ ਨਿਹਚਲੁ ਨਾਹੀ ਚੀਤੁ ॥
tot dan sal daardie persoon se gedagtes nie bestendig en vreedsaam word nie.

ਜਬ ਲਗੁ ਮੋਹ ਮਗਨ ਸੰਗਿ ਮਾਇ ॥
Solank hy verdiep is in Maya (wêreldse rykdom),

ਤਬ ਲਗੁ ਧਰਮ ਰਾਇ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥
die Regverdige Regter hou aan om straf toe te dien.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਬੰਧਨ ਤੂਟੈ ॥
Die bande van Maya (wêreldse aanhangsels) word verpletter deur God se genade,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਹਉ ਛੂਟੈ ॥੪॥
O 'Nanak, 'n persoon se ego word uitgeskakel deur die genade van die Guru.

ਸਹਸ ਖਟੇ ਲਖ ਕਉ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ॥
Nadat hy duisend verdien het, hardloop hy na miljoen.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ਮਾਇਆ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥
Hy hou aan om rykdom te versamel, maar is nooit versadig nie.

ਅਨਿਕ ਭੋਗ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਕਰੈ ॥
Hy geniet baie plesier van Maya,

ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮਰੈ ॥
maar voel nie tevrede nie en word ellendig.

ਬਿਨਾ ਸੰਤੋਖ ਨਹੀ ਕੋਊ ਰਾਜੈ ॥
Sonder tevredenheid is niemand tevrede nie.

ਸੁਪਨ ਮਨੋਰਥ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਜੈ ॥
Alle pogings van 'n ontevrede persoon is tevergeefs, soos die illusies van 'n droom.

ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਸਰਬ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Daar is volkome vrede in die liefde van Naam.

ਬਡਭਾਗੀ ਕਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Net 'n gelukkige een is geseën met hierdie (saligheid).

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥
God self is dader en oorsaak van alle oorsake.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥੫॥
O Nanak, onthou Hom met liefdevolle toewyding vir ewig en altyd.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥
Dit is God wat alles doen en alles laat doen.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Besin oor hierdie feit; dat daar niks onder die beheer van die sterflike is nie.

ਜੈਸੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਹੋਇ ॥
Soos die genade van God op die sterflike, so word hy.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
God is alles alleen.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕੀਨੋ ਸੁ ਅਪਨੈ ਰੰਗਿ ॥
Wat Hy ook al geskep het, is uit sy eie plesier.

ਸਭ ਤੇ ਦੂਰਿ ਸਭਹੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
Hy is in sy skepping, maar onaangeraak deur dit.

ਬੂਝੈ ਦੇਖੈ ਕਰੈ ਬਿਬੇਕ ॥
Hy verstaan, aanskou en oordeel oor ons dade.

ਆਪਹਿ ਏਕ ਆਪਹਿ ਅਨੇਕ ॥
Hy self is die Een, en Hy self is in baie vorme.

ਮਰੈ ਨ ਬਿਨਸੈ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥
Hy sterf of sterf nie; Hy is vry van geboorte en dood.

ਨਾਨਕ ਸਦ ਹੀ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੬॥
O 'Nanak, Hy bly vir ewig aldeurdringend.

ਆਪਿ ਉਪਦੇਸੈ ਸਮਝੈ ਆਪਿ ॥
Hy self onderrig, en Hy self leer,

ਆਪੇ ਰਚਿਆ ਸਭ ਕੈ ਸਾਥਿ ॥
Omdat Hy self met almal gemeng is.

ਆਪਿ ਕੀਨੋ ਆਪਨ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥
Hy het self sy eie uitspansel (die heelal) geskep.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਉਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥
Alles behoort aan Hom, Hy is die Skepper.

ਉਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਕਹਹੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥
Sê vir my, kan enigiets gebeur sonder sy wil?

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਏਕੈ ਸੋਇ ॥
In die ruimtes en tussenruimtes is Hy die Een wat oral deurdring.

ਅਪੁਨੇ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਣੈਹਾਰ ॥
In sy eie spel is Hy self die speler.

ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਰੰਗ ਆਪਾਰ ॥
Hy voer sy toneelstukke met oneindige verskeidenheid.

ਮਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਮਾਹਿ ॥
Hy self is in die gedagtes van almal, en almal is in sy gedagtes.

ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥੭॥
O 'Nanak, sy waarde kan nie geskat word nie.

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ ॥
God, die Allerhoogste Meester van alles is vir ewig waar, ewig en ewig.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਖਿਆਨੀ ॥
Dit is slegs 'n seldsame persoon wat deur die Guru se genade hierdie feit beskryf het.

ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਭੁ ਕੀਨਾ ॥
God is ewig en Sy skepping is ook volmaak en volmaak.

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕਿਨੈ ਬਿਰਲੈ ਚੀਨਾ ॥
Dit is 'n seldsame een uit miljoene wat hierdie feit erken het.

ਭਲਾ ਭਲਾ ਭਲਾ ਤੇਰਾ ਰੂਪ ॥
O God, mooi, baie mooi is jou tasbare vorm.

ਅਤਿ ਸੁੰਦਰ ਅਪਾਰ ਅਨੂਪ ॥
Jy is uiters mooi, oneindig en onvergelykbaar.

ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥
Suiwer en soet is U goddelike woord,

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੁਨੀ ਸ੍ਰਵਨ ਬਖਜਾਣੀ ॥
wat in elke hart deur die ore gehoor word en deur die tong uitgespreek word.

ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪੁਨੀਤ ॥
Hy word verhewe rein en heilig,

ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੮॥੧੨॥
O Nanak, die een wat liefdevol oor God se Naam mediteer.

ਸਲੋਕੁ ॥
Sjalok:

ਸੰਤ ਸਰਨਿ ਜੋ ਜਨੁ ਪਰੈ ਸੋ ਜਨੁ ਉਧਰਨਹਾਰ ॥
Die een wat die skuiling van die heiliges soek, word gered van die bande van Maya.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਨਾਨਕਾ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥੧॥
O Nanak, die een wat die Heiliges belaster, val in die siklus van geboorte en dood.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਆਰਜਾ ਘਟੈ ॥
'N Deel van die lewe wat spandeer word om die heiliges te belaster, gaan tot niet.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਜਮ ਤੇ ਨਹੀ ਛੂਟੈ ॥
Deur die heiliges te belaster, ontsnap mens nie die demoon van die dood nie.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੁਖੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥
Deur die heiliges te belaster, gaan alle vrede verlore.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨਰਕ ਮਹਿ ਪਾਇ ॥
Om die heiliges te belaster, val 'n mens in die hel (ly aan pyn).

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਮਤਿ ਹੋਇ ਮਲੀਨ ॥
Om die heiliges te belaster, is die intellek besoedel.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੋਭਾ ਤੇ ਹੀਨ ॥
Om die heiliges te belaster, is 'n mens se reputasie verlore.

ਸੰਤ ਕੇ ਹਤੇ ਕਉ ਰਖੈ ਨ ਕੋਇ ॥
Niemand skuil die persoon wat deur die Heilige vervloek is nie.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਥਾਨ ਭ੍ਰਸਟੁ ਹੋਇ ॥
Deur foute by die heiliges te probeer vind, is 'n mens se eie hart besoedel.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜੇ ਕਰੈ ॥
Maar as die medelydende heilige sy vriendelikheid toon,

ਨਾਨਕ ਸੰਤਸੰਗਿ ਨਿੰਦਕੁ ਭੀ ਤਰੈ ॥੧॥
O 'Nanak, dan saam met die Heilige, word selfs 'n lasteraar gered.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੂਖਨ ਤੇ ਮੁਖੁ ਭਵੈ ॥
Om 'n heilige te belaster, draai 'n mens weg van God.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਕਾਗ ਜਿਉ ਲਵੈ ॥
Om 'n heilige te belaster, bly 'n mens dwaal en praat onaangenaam soos om van 'n kraai te kraai.

**ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਰਪ ਜੋਨਿ ਪਾਇ ॥**
Om die heiliges te belaster, word 'n mens wedergebore as 'n slang.

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਗਦ ਜੋਨਿ ਕਿਰਮਾਇ ॥**
Om die heiliges te belaster, word 'n mens wedergebore as 'n wikkelende wurm (laer lewensvorme).

**ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਹਿ ਜਲੈ ॥**
Om die heiliges te belaster, brand een in die vuur van begeerte.

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਭੁ ਕੋ ਛਲੈ ॥**
Landerer van die Heiliges gaan rond om almal te mislei.

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤੇਜੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥**
Deur die heilige seer te maak, verdwyn al die krag van 'n mens.

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨੀਚੁ ਨੀਚਾਇ ॥**
Om die heiliges te belaster, word 'n mens die gemeenste van die gemiddelde.

**ਸੰਤ ਦੋਖੀ ਕਾ ਥਾਉ ਕੋ ਨਾਹਿ ॥**
Daar is geen toevlug vir die laster van die heilige nie.

**ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਓਇ ਭੀ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥**
O 'Nanak, as die Heilige so wil, selfs die lasteraars is geestelik verhef.

**ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਅਤਤਾਈ ॥**
Die laster van die Heilige is die ergste kwaaddoener.

**ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਖਿਨੁ ਟਿਕਨੁ ਨ ਪਾਈ ॥**
Die laster van die Heilige vind nie eens 'n oomblik se vrede nie.

**ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਹਤਿਆਰਾ ॥**
Die laster van die Heilige word die wreedste moordenaar.

**ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰਿ ਮਾਰਾ ॥**
Die laster van die Heilige word deur God vervloek.

**ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਰਾਜ ਤੇ ਹੀਨੁ ॥**
Die laster van die Heilige het geen wêreldse krag en plesier nie.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਦੁਖੀਆ ਅਰੁ ਦੀਨੁ ॥
Die laster van die Heilige word ellendig en arm.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਰਬ ਰੋਗ ॥
Die laster van die Heilige word geteister deur allerhande siektes.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਦਾ ਬਿਜੋਗ ॥
Die laster van die Heilige is vir ewig van God geskei.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਦੋਖ ਮਹਿ ਦੋਖੁ ॥
Om 'n heilige te belaster is die ergste sonde van alle sondes.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਉਸ ਕਾ ਭੀ ਹੋਇ ਮੋਖੁ ॥੩॥
O Nanak, as dit die Heilige behaag, sal selfs so 'n laster bevry word.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦਾ ਅਪਵਿਤੁ ॥
Die gedagtes in die gedagtes van laster van die Heilige is altyd besoedel.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਕਿਸੈ ਕਾ ਨਹੀ ਮਿਤੁ ॥
Die laster van die Heilige is niemand se vriend nie.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਡਾਨੁ ਲਾਗੈ ॥
Die laster van die Heilige word gestraf deur die regverdige regter.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਸਭ ਤਿਆਗੈ ॥
Die laster van die Heilige word deur almal verlaat.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਮਹਾ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥
Die laster van die Heilige is heeltemal egosentries.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦਾ ਬਿਕਾਰੀ ॥
Die laster van die Heilige geniet altyd bose dade.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥
Die laster van die Heilige gaan voort deur die siklusse van geboorte en dood.

ਸੰਤ ਕੀ ਦੂਖਨਾ ਸੁਖ ਤੇ ਟਰੈ ॥
Om die Heilige te belaster, is hy sonder vrede.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥
Die laster van die Heilige het nêrens om skuiling te soek nie.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥
O Nanak, as dit die Heilige behaag, verenig hy selfs so 'n laster met hom.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਅਧ ਬੀਚ ਤੇ ਟੂਟੈ ॥
Die laster van die Heilige misluk in die middel van enige taak.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਕਿਤੈ ਕਾਜਿ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥
Die laster van die Heilige kan geen taak verrig nie.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਉਦਿਆਨ ਭ੍ਰਮਾਈਐ ॥
Die laster van 'n heilige word onderworpe aan dwaal in die woestyn.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਉਝੜਿ ਪਾਈਐ ॥
Die laster van die Heilige word mislei tot verwoesting.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਅੰਤਰ ਤੇ ਥੋਥਾ ॥
Die laster van die Heilige is onbewus van die werklike doel van die lewe,

ਜਿਉ ਸਾਸ ਬਿਨਾ ਮਿਰਤਕ ਕੀ ਲੋਥਾ ॥
soos die lyk van 'n dooie persoon, sonder die asem van die lewe.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕੀ ਜੜ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥
Die laster van die Heilige het geen sterk en geestelike grondslag nie.

ਆਪਨ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥
Hy moet self eet wat hy geplant het. (ly die gevolg van sy bose dade

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਅਵਰੁ ਨ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥
Die laster van die Heilige kan nie deur iemand anders gered word van hierdie gewoonte om te laster nie.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਉਬਾਰਿ ॥੫॥
O 'Nanak, as dit die Heilige behaag, dan word selfs so 'n lasteraar gered van die gewoonte om te belaster.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਇਉ ਬਿਲਲਾਇ ॥
Die laster van die Heilige huil,

ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਹੂਨ ਮਛੁਲੀ ਤੜਫੜਾਇ ॥
soos 'n vis uit water wat kronkel van pyn.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਭੂਖਾ ਨਹੀ ਰਾਜੈ ॥
Die laster van die Heilige word nooit versadig van die begeerte om te belaster nie,

ਜਿਉ ਪਾਵਕੁ ਈਧਨਿ ਨਹੀ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥
net soos vuur nooit deur enige hoeveelheid vuurmaakhout versadig word nie.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਛੁਟੈ ਇਕੇਲਾ ॥
Die laster van die Heilige word alleen gelaat,

ਜਿਉ ਬੂਆੜੁ ਤਿਲੁ ਖੇਤ ਮਾਹਿ ਦੁਹੇਲਾ ॥
soos die dorre sesamplant wat in die veld verlate is.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਧਰਮ ਤੇ ਰਹਤ ॥
Die laster van die Heilige is sonder geloof.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦ ਮਿਥਿਆ ਕਹਤ ॥
Die laster van die Heilige vertel altyd leuens.

ਕਿਰਤੁ ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਧੁਰਿ ਹੀ ਪਇਆ ॥
Die lasteraar doen die daad van laster, want dit is sy voorafbepaalde lot.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਥਿਆ ॥੬॥
O Nanak, wat God wil, dit gebeur.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਬਿਗੜ ਰੂਪੁ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥
Die laster van die heilige is so laster, asof hy ontsier is.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥
Die laster van die Heilige ontvang sy straf in God se hof.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦਾ ਸਹਕਾਈਐ ॥
Die laster van die Heilige is altyd in vreeslike pyn,

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਨ ਮਰੈ ਨ ਜੀਵਾਈਐ ॥
Die laster van die Heilige hang geestelik tussen lewe en dood.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕੀ ਪੁਜੈ ਨ ਆਸਾ ॥
Die hoop van die laster van die Heilige word nie vervul nie.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਉਠਿ ਚਲੈ ਨਿਰਾਸਾ ॥
Die laster van die Heilige vertrek teleurgesteld van die wêreld af.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੋਖਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਟੈ ਕੋਇ ॥
Deur 'n Heilige te belaster, is niemand versadig van die begeerte om te belaster nie.

ਜੈਸਾ ਭਾਵੈ ਤੈਸਾ ਕੋਈ ਹੋਇ ॥
'N Persoon se gewoontes word volgens sy bedoelings gevorm.

ਪਇਆ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਇ ॥
Vorige aksies kan nie deur iemand uitgevee word nie.

ਨਾਨਕ ਜਾਨੈ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥੭॥
O Nanak, net die ewige God ken hierdie verborgenheid.

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥
Alle wesens behoort aan Hom, en Hy is die Skepper.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਿਸ ਕਉ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥
Vir ewig en altyd, buig voor Hom in eerbied.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
Sing die lof van God, dag en nag.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ॥
Mediteer op Hom met elke asem

ਸਭੁ ਕਛੁ ਵਰਤੈ ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ॥
Alles gebeur volgens Sy doen.

ਜੈਸਾ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਕੋ ਥੀਆ ॥
Soos God enigiemand maak, word die sterflike ook.

ਅਪਨਾ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥
Hy is self die uitvoerder van sy toneelstuk.

ਦੂਸਰ ਕਉਨੁ ਕਹੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Wie anders kan dit sê of beraadslaag?

ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ॥
Die een aan wie Hy sy barmhartigheid bewys, Hy seën daardie een met Naam,

ਬਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੇਇ ॥੮॥੧੩॥
O 'Nanak, baie gelukkig is sulke persone.

ਸਲੋਕੁ ॥
Sjalok:

ਤਜਹੁ ਸਿਆਨਪ ਸੁਰਿ ਜਨਹੁ ਸਿਮਰਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥
O 'goeie mense! gee jou slimheid prys en onthou die almagtige God met liefdevolle toewyding!

ਏਕ ਆਸ ਹਰਿ ਮਨਿ ਰਖਹੁ ਨਾਨਕ ਦੂਖੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਜਾਇ ॥੧॥
O Nanak, in jou hart, vestig al jou hoop op God, op hierdie manier sal al jou pyn, twyfel en vrees weggaan.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਟੇਕ ਬ੍ਰਿਥੀ ਸਭ ਜਾਨੁ ॥
weet dit goed dat vertroue op menslike ondersteuning heeltemal nutteloos is,

ਦੇਵਨ ਕਉ ਏਕੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥
Want God alleen is die weldoener van almal.

ਜਿਸ ਕੈ ਦੀਐ ਰਹੈ ਅਘਾਇ ॥
Deur Sy gawes bly mens altyd tevrede,

ਬਹੁਰਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥
en hy word nie meer deur wêreldse begeertes verlei nie.

ਮਾਰੈ ਰਾਖੈ ਏਕੋ ਆਪਿ ॥
God self vernietig en bewaar sterflinge.

ਮਾਨੁਖ ਕੈ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਹਾਥਿ ॥
Niks is in die hande van die sterflike nie.

ਤਿਸ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਬੂਝਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Vrede kom deur Sy Orde te verstaan en te aanvaar.

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੁ ਕੰਠਿ ਪਰੋਇ ॥
Daarom hou sy Naam altyd in jou hart vasgelê.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
Onthou God altyd met liefde en toewyding.

ਨਾਨਕ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥੧॥
O Nanak, geen hindernis sal in jou pad staan nie.

ਉਸਤਤਿ ਮਨ ਮਹਿ ਕਰਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥
Prys die vormlose God in jou gedagtes.

ਕਰਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿ ਬਿਉਹਾਰ ॥
O my gedagtes, maak dit u ware dade.

ਨਿਰਮਲ ਰਸਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਉ ॥
Deur die nektar van Naam deel te neem, sal jou tong (woorde) suiwer word,

ਸਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਕਰਿ ਲੇਹਿ ਜੀਉ ॥
en jou siel sal vir ewig vreedsaam wees.

ਨੈਨਹੁ ਪੇਖੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥
Kyk met jou oë na die wonderlike spel van die Meester (God).

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਨਸੈ ਸਭ ਸੰਗੁ ॥
In die Geselskap van die Heilige verdwyn almal se wêreldse aanhangsels.

ਚਰਨ ਚਲਉ ਮਾਰਗਿ ਗੋਬਿੰਦ ॥
Met jou voete, loop die Weg van die Meester van die heelal.

ਮਿਟਹਿ ਪਾਪ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਬਿੰਦ ॥
Deur selfs vir 'n kort tydjie oor God te mediteer, word al die sondes uitgeroei.

ਕਰ ਹਰਿ ਕਰਮ ਸ੍ਰਵਨਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ॥
Neem met jou hande deel aan goddelike dade en luister met jou ore na Sy lof.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਨਾਨਕ ਊਜਲ ਮਥਾ ॥੨॥
O Nanak, op hierdie manier word een in God se hof vereer.

ਬਡਭਾਗੀ ਤੇ ਜਨ ਜਗ ਮਾਹਿ ॥
In hierdie wêreld, waarlik gelukkig is diegene,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਹਿ ॥
wat die heerlike lofprysing van God sing, tot in alle ewigheid.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜੋ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰ ॥
Diegene wat oor God se Naam nadink,

ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਗਨੀ ਸੰਸਾਰ ॥
word werklik as geestelik ryk in die wêreld beskou.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲਹਿ ਹਰਿ ਮੁਖੀ ॥
Diegene wat met hul siel, liggaam en tong God se Naam herhaal,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਨਹੁ ਤੇ ਸੁਖੀ ॥
dink dat hulle altyd in vrede is.

ਏਕੋ ਏਕੁ ਏਕੁ ਪਛਾਨੈ ॥
Die een wat die enigste God erken,

ਇਤ ਉਤ ਕੀ ਓਹੁ ਸੋਝੀ ਜਾਨੈ ॥
Verstaan hierdie wêreld en die volgende.

ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਜਿਸ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥
Die persoon wie se gedagtes tevrede is terwyl hy oor God se Naam mediteer.

ਨਾਨਕ ਤਿਨਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥
O, Nanak, daardie persoon het die onberispelike God besef.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਪਨ ਆਪੁ ਸੁਝੈ ॥
Deur Guru's Grace, een wat homself verstaan;

ਤਿਸ ਕੀ ਜਾਨਹੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥
oorweeg dat sy drang om wêreldse begeertes te vervul, uitgeblus word.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥
In die geselskap van die Heilige, een wat die lof van God sing,

ਸਰਬ ਰੋਗ ਤੇ ਓਹੁ ਹਰਿ ਜਨੁ ਰਹਤ ॥
So 'n toegewyde van God word gered van allerhande kwale.

ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਕੇਵਲ ਬਖਜਾਨੁ ॥
Die een wat altyd die lof van God sing,

ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਸੋਈ ਨਿਰਬਾਨੁ ॥
is losgemaak (van Maya) terwyl hy nog in die huishouding woon.

ਏਕ ਊਪਰਿ ਜਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਆਸਾ ॥
Een wat al sy hoop net op God vaspen,

ਤਿਸ ਕੀ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ ॥
die strop van die dood word weggesny en word gered van die siklusse van geboorte en dood.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਭੂਖ ॥
Een wie se gedagtes smag na die vereniging met God,

ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ ਨ ਲਾਗਹਿ ਦੂਖ ॥੪॥
O Nanak, daardie persoon word nooit deur enige hartseer geteister nie.

ਜਿਸ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ॥
Die een wat God altyd in sy gedagtes onthou,

ਸੋ ਸੰਤੁ ਸੁਹੇਲਾ ਨਹੀ ਡੁਲਾਵੈ ॥
dat die Heilige altyd in vrede is en nooit wankel nie.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥
Die een aan wie God sy genade gegee het,

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਕਹੁ ਕਿਸ ਤੇ ਡਰੈ ॥
Sê, vir wie moet daardie ware dienaar van God bang wees?

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥
So 'n persoon is in staat om God te visualiseer soos Hy is,

ਅਪੁਨੇ ਕਾਰਜ ਮਹਿ ਆਪਿ ਸਮਾਇਆ ॥
Hy self is deurdringend in sy skepping.

ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੀਝਿਆ ॥
deur oor en oor na te dink, slaag hy uiteindelik daarin om te verstaan,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤਤੁ ਸਭੁ ਬੂਝਿਆ ॥
en deur die Guru's Grace verstaan hy die werklikheid van God en sy skepping.

ਜਬ ਦੇਖਉ ਤਬ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੂਲੁ ॥
As ek kyk, sien ek God aan die wortel van alles.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੂਖਮੁ ਸੋਈ ਅਸਥੂਲੁ ॥੫॥
O Nanak, dit is Hy wat ontasbaar is, en dit is Hy wat tasbaar is.

ਨਹ ਕਿਛੁ ਜਨਮੈ ਨਹ ਕਿਛੁ ਮਰੈ ॥
Niks word gebore nie en niks sterf nie.

ਆਪਨ ਚਲਿਤੁ ਆਪ ਹੀ ਕਰੈ ॥
Hy voer self sy eie toneelstuk op.

ਆਵਨੁ ਜਾਵਨੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅਨਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥
Alle geboortes en sterftes, gesien en onsigbaar,

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥
God het hierdie hele wêreld gehoorsaam gemaak aan sy wil.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਗਲ ਮਹਿ ਆਪਿ ॥
Hy is almal alleen, en deurdring in almal.

ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਰਚਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥
Op ontelbare maniere skep en vernietig Hy die heelal.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਖੰਡ ॥
Hy is onverganklik, en niks van Hom vergaan nie.

ਧਾਰਣ ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥
Hy self beplan en ondersteun die heelal.

ਅਲਖ ਅਭੇਵ ਪੁਰਖ ਪਰਤਾਪ ॥
Onbegryplik en onpeilbaar is die heerlikheid van God.

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਤ ਨਾਨਕ ਜਾਪ ॥੬॥
O Nanak, soos Hy inspireer, so dink ons oor Hom.

ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਸੁ ਸੋਭਾਵੰਤ ॥
Diegene wat God besef het, is heerlik.

ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ਉਧਰੈ ਤਿਨ ਮੰਤ ॥
Hulle leerstellings red die hele wêreld van die ondeugde.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਸਗਲ ਉਧਾਰਨ ॥
God se toegewydes is in staat om almal van ondeugde te verlos.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਦੂਖ ਬਿਸਾਰਨ ॥
God se dienaars is in staat om smarte van almal uit te skakel.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਕਿਰਪਾਲ ॥
Die barmhartige God self verenig hulle met Hom.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਜਪਿ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥
Deur liefdevol oor die Guru se Woord te mediteer, voel hulle verheug.

ਉਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੋਈ ਲਾਗੈ ॥
Hy alleen kry om daardie toegewydes van God te dien,

ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਬਡਭਾਗੈ ॥
Wie het geluk en is geseën deur U.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵਹਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥
Deur liefdevol oor God se Naam te mediteer, verkry die toegewydes vrede.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਪੁਰਖ ਕਉ ਊਤਮ ਕਰਿ ਮਾਨੁ ॥੭॥
O 'Nanak, respekteer daardie persone as die edelste.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥
Wat 'n toegewyde ook al doen, is uit liefde vir God,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ॥
en hy bly altyd in die teenwoordigheid van God.

ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਹੋਵੈ ਸੋ ਹੋਇ ॥
Wat ook al intuïtief gebeur, aanvaar hy dit as God se wil

ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਣੈ ਸੋਇ ॥
en erken Hom as die Skepper.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ ਜਨ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ॥
Die toegewydes aanvaar graag alles wat God doen,

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨਾ ॥
Want Hy verskyn aan hulle net soos Hy is.

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ॥
Uit wie hulle gebore is, bly hulle in Hom gedompel.

ਓਇ ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਉਨਹੂ ਬਨਿ ਆਏ ॥
Hulle word die skat van vrede en hulle alleen is hierdie status waardig.

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਿ ਦੀਨੋ ਮਾਨੁ ॥
God gee Homself eer deur die toegewydes te eer.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਜਨੁ ਏਕੋ ਜਾਨੁ ॥੮॥੧੪॥
O Nanak, beskou God en die toegewyde as een en dieselfde.

ਸਲੋਕੁ ॥
Sjalok:

ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਥਾ ਜਾਨਨਹਾਰ ॥
God is volkome deurdrenk van alle kragte; Hy is die Kenner van ons pyne en smarte.

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੀਐ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰ ॥੧॥
O 'Nanak, ons moet onsself toewy aan die Almagtige God, meditasie oor wie ons red van ondeugde.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਟੂਟੀ ਗਾਢਨਹਾਰ ਗੁੋਪਾਲ ॥
God self is in staat om ons vervreemde hart met Hom te herenig.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਆਪੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥
Hy kyk self na alle wesens.

ਸਗਲ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ਜਿਸੁ ਮਨ ਮਾਹਿ
God het die sorg van almal in sy gedagtes.

ਤਿਸ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥
Niemand word van Hom afgewyk nie.

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥
O my gedagtes, onthou altyd liefdevol vir God.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥
Die onverganklike God is alles in alles.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਕਛੁ ਨ ਹੋਇ ॥
Deur jou eie optrede word niks bereik nie,

ਜੇ ਸਉ ਪ੍ਰਾਨੀ ਲੋਚੈ ਕੋਇ ॥
selfs al wens die sterflike dit honderde kere so.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਕਿਛੁ ਕਾਮ ॥
Behalwe Hom, is niks anders vir jou werklik van nut nie.

ਗਤਿ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਏਕ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥੧॥
O Nanak, jy sal gered word net deur te mediteer oor God se Naam.

ਰੂਪਵੰਤੁ ਹੋਇ ਨਾਹੀ ਮੋਹੈ ॥
Een wat mooi lyk, moet nie tevergeefs wees nie;

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਜੋਤਿ ਸਗਲ ਘਟ ਸੋਹੈ ॥
Want God se lig skyn in almal.

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਿਆ ਕੋ ਗਰਬੈ ॥
Waarom moet iemand arrogant wees om ryk te wees?

ਜਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਦੀਆ ਦਰਬੈ ॥
Wanneer alle rykdom sy gawes is.

ਅਤਿ ਸੂਰਾ ਜੇ ਕੋਊ ਕਹਾਵੈ ॥
As 'n mens jouself uiters dapper noem,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਕਲਾ ਬਿਨਾ ਕਹ ਧਾਵੈ ॥
hy moet besef dat sonder die gawe van God se krag, wat kan hy doen?

ਜੇ ਕੋ ਹੋਇ ਬਹੈ ਦਾਤਾਰੁ ॥
Een wat liefdadigheid gee en dan spog om 'n weldoener te word,

ਤਿਸੁ ਦੇਨਹਾਰੁ ਜਾਨੈ ਗਾਵਾਰੁ ॥
so 'n dwaas moet erken dat God die enigste weldoener van almal is.

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਝੂਟੈ ਹਉ ਰੋਗੁ ॥
Deur die Guru's Grace, wie se kwaal van ego genees word,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਸਦਾ ਅਰੋਗੁ ॥੨॥
O 'Nanak, daardie persoon is vir ewig geestelik gesond.

ਜਿਉ ਮੰਦਰ ਕਉ ਥਾਮੈ ਥੰਮਨੁ ॥
net soos 'n pilaar die dak van 'n huis ondersteun,

ਤਿਉ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨਹਿ ਅਸਥੰਮਨੁ ॥
Net so bied die Guru se woord ondersteuning aan die gees.

ਜਿਉ ਪਾਖਾਣੁ ਨਾਵ ਚੜਿ ਤਰੈ ॥
Net soos 'n klip wat in 'n boot geplaas is, oor die rivier kruis,

ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਗਤੁ ਨਿਸਤਰੈ ॥
Net so deur noukeurig na aanleiding van die Guru se leringe vooraand 'n klip hart sterflike kruis oor die wêreldse oseaan van ondeugde.

ਜਿਉ ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੁ ॥
Net soos die duisternis deur die lamp verlig word,

ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਮਨਿ ਹੋਇ ਬਿਗਾਸੁ ॥
Net so word die gees verheug en die gesig van die Guru aanskou.

ਜਿਉ ਮਹਾ ਉਦਿਆਨ ਮਹਿ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥
Net soos iemand 'n pad deur die groot wildernis vind,

ਤਿਉ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਜੋਤਿ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥
Net so word goddelike lig manifesteer in die geselskap van die Heiliges.

ਤਿਨ ਸੰਤਨ ਕੀ ਬਾਛਉ ਧੂਰਿ ॥
Ek soek die nederige diens van daardie heiliges;

ਨਾਨਕ ਕੀ ਹਰਿ ਲੋਚਾ ਪੂਰਿ ॥੩॥
O God, vervul asseblief hierdie begeerte van Nanak

ਮਨ ਮੂਰਖ ਕਾਹੇ ਬਿਲਲਾਈਐ ॥
O my dwase gedagtes, waarom huil en kreun jy?

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਿਖਿਆ ਪਾਈਐ ॥
U ontvang alles wat vooraf bepaal is, gebaseer op u vorige dade.

ਦੂਖ ਸੂਖ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਨਹਾਰੁ ॥
God is die Gewer van pyn en plesier.

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਤੂ ਤਿਸਹਿ ਚਿਤਾਰੁ ॥
Gee dus afstand van die ondersteuning van ander en onthou Hom liefdevol alleen.

ਜੋ ਕਛੁ ਕਰੈ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੁ ॥
Vertroosting in alles wat Hy doen.

ਭੂਲਾ ਕਾਹੇ ਫਿਰਹਿ ਅਜਾਨ ॥
O 'onkundige een, hoekom dwaal jy rond?

ਕਉਨ ਬਸਤੁ ਆਈ ਤੇਰੈ ਸੰਗ ॥
Watter dinge het jy saamgebring?

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਰਸਿ ਲੋਭੀ ਪਤੰਗ ॥
O gulsige mot, jy raak verdiep in wêreldse plesier.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪਿ ਹਿਰਦੇ ਮਾਹਿ ॥
Dink aan God se Naam in jou hart.

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹਿ ॥੪॥
O Nanak, so sal jy terugkeer na die goddelike huis met eer.

ਜਿਸੁ ਵਖਰ ਕਉ ਲੈਨਿ ਤੂ ਆਇਆ ॥
Die rykdom van Naam, waarvoor jy na hierdie wêreld gekom het,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥
dat die rykdom van God se Naam in die heilige gemeente ontvang word.

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਲੇਹੁ ਮਨ ਮੋਲਿ ॥
Verloën egoïstiese trots uit jou gedagtes en koop in ruil daarvoor die rykdom van God se Naam.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੇ ਮਹਿ ਤੋਲਿ ॥
Verbind God se Naam in jou hart.

ਲਾਦਿ ਖੇਪ ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਚਾਲੁ ॥
Laai hierdie rykdom van Naam op deur liefdevol te mediteer oor God se Naam in die heilige gemeente,

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਬਿਖਿਆ ਜੰਜਾਲ ॥
en gooi alle ander wêreldse verstrengelings weg.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
As jy dit doen, sal almal jou prys,

ਮੁਖ ਊਜਲ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੋਇ ॥
en jy sal met eer ontvang word in die hof van God.

ਇਹੁ ਵਾਪਾਰੁ ਵਿਰਲਾ ਵਾਪਾਰੈ ॥
Maar net 'n seldsame persoon is besig met meditasie oor God se Naam.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥੫॥
O 'Nanak, ek is vir ewig toegewyd aan so 'n persoon.

ਚਰਨ ਸਾਧ ਕੇ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਉ ॥
Volg die woorde van die heiliges met uiterste nederigheid en gehoorsaamheid.

ਅਰਪਿ ਸਾਧ ਕਉ ਅਪਨਾ ਜੀਉ ॥
Gee jou siel oor aan die Guru.

ਸਾਧ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਰਹੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥
Neem skoonmaakbad deur die leerstellings van die Guru opreg te aanvaar.

ਸਾਧ ਊਪਰਿ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥
Wy jou lewe aan die Guru.

ਸਾਧ ਸੇਵਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥
Die Guru se onderrig word met groot fortuin ontvang

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥
God se lof kan slegs in die heilige gemeente gesing word.

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਤੇ ਸਾਧੂ ਰਾਖੈ ॥
Die Heilige red ons van allerhande gevare in ons geestelike reis.

ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ॥
Hy wat die lof van God sing, proe die nektar van Naam.

ਓਟ ਗਹੀ ਸੰਤਹ ਦਰਿ ਆਇਆ ॥
Die een wat die ondersteuning van die heiliges gesoek het en na hul toevlug gekom het,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਪਾਇਆ ॥੬॥
O Nanak, hy het al die vertroosting en vrede ontvang.

ਮਿਰਤਕ ਕਉ ਜੀਵਾਲਨਹਾਰ ॥
God is in staat om die lewe terug te gee in die geestelik dooies.

ਭੂਖੇ ਕਉ ਦੇਵਤ ਅਧਾਰ ॥
Hy gee voedsel aan die hongeriges.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਮਾਹਿ ॥
Alle skatte is binne sy blik op genade,

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਹਣਾ ਪਾਹਿ ॥
maar mense ontvang wat vooraf bepaal is in hul lot.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥
Alles behoort aan Hom en Hy kan alles doen.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਸਰ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ ॥
Anders as Hy, was daar nog nooit iemand anders nie, en daar sal nooit wees nie.

ਜਪਿ ਜਨ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣੀ ॥
O toegewyde, mediteer op Hom vir ewig en altyd, dag en nag.

ਸਭ ਤੇ ਊਚ ਨਿਰਮਲ ਇਹ ਕਰਣੀ ॥
Dit is die mees verhewe en onberispelike daad.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕਉ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ॥
Deur sy genade, wie God sy Naam seën,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਥੀਆ ॥੭॥
O 'Nanak, daardie persoon word onberispelik en suiwer.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਗੁਰ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ॥
Een wie se gedagtes vol vertroue in die Guru is,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥
God woon vir ewig in sy gewete.

ਭਗਤੁ ਭਗਤੁ ਸੁਨੀਐ ਤਿਹੁ ਲੋਇ ॥
Hy word bekroon as 'n toegewyde, 'n nederige toegewyde dwarsdeur die wêrelde,

ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਏਕੋ ਹੋਇ ॥
in wie se hart die Een (God) alleen woon.

ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਚੁ ਤਾ ਕੀ ਰਹਤ ॥
Ware is sy optrede; en waar is sy lewenswyse.

ਸਚੁ ਹਿਰਦੈ ਸਤਿ ਮੁਖਿ ਕਹਤ ॥
God is in sy hart en die waarheid (God se Naam) is wat hy uitspreek.

ਸਾਚੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਚਾ ਆਕਾਰੁ ॥
Die visie van hierdie toegewyde is deurdrenk van die liefde vir God, daarom sien hy God deurdring in die hele w

ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਾਚਾ ਪਾਸਾਰੁ ॥
Hy weet dat God oral deurdring en dat al hierdie uitspansels aan God behoort.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਕਰਿ ਜਾਤਾ ॥
Die een wat die Allerhoogste God as Ewige erken,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਸਚਿ ਸਮਾਤਾ ॥੮॥੧੫॥
O 'Nanak, daardie nederige wese word opgeneem in die Ware Een.

ਸਲੋਕੁ ॥
Sjalok:

ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖ ਨ ਰੰਗੁ ਕਿਛੁ ਤ੍ਰਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਪ੍ਰਭ ਭਿੰਨ ॥
God het geen vorm, geen vorm, geen kleur nie; Hy is vry van die drie kenmerke van Maya (krag, ondeug en deug).

ਤਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਨਾਨਕਾ ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੧॥
O Nanak, Hy stel daardie een in staat om Hom te besef, met wie Hy tevrede is.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੁ ॥
Hou die Onsterflike God in jou gedagtes vasgelê,

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਤੂ ਪ੍ਰੀਤਿ ਤਿਆਗੁ ॥
en verloën jou liefde en gehegtheid vir enige sterflike.

ਤਿਸ ਤੇ ਪਰੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਕੋਇ ॥
Buiten Hom is daar niks nie.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੋ ਸੋਇ ॥
Die Een God is deurdringend onder almal.

ਆਪੇ ਬੀਨਾ ਆਪੇ ਦਾਨਾ ॥
Hy sien alles en weet alles.

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਗਹੀਰੁ ਸੁਜਾਨਾ ॥
Hy is onpeilbaar, diep, diep en sagmoedig.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ॥
O 'transendente God, die opperwese en Meester van die heelal,

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਦਇਆਲ ਬਖਸੰਦ ॥
die skat van genade, deernis en vergifnis,

ਸਾਧ ਤੇਰੇ ਕੀ ਚਰਨੀ ਪਾਉ ॥
Laat my asseblief die nederige dienaar van u heiliges wees.

ਨਾਨਕ ਕੈ ਮਨਿ ਇਹੁ ਅਨਰਾਉ ॥੧॥
Dit is die verlange van Nanak se gedagtes.

ਮਨਸਾ ਪੂਰਨ ਸਰਨਾ ਜੋਗ ॥
God is in staat om ons wense te vervul en toevlug te bied.

ਜੋ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥
Wat God ook al in 'n mens se lot ingeskryf het, is wat plaasvind.

ਹਰਨ ਭਰਨ ਜਾ ਕਾ ਨੇਤ੍ਰ ਫੋਰੁ ॥
God kan die heelal in 'n oogwink skep of vernietig;

ਤਿਸ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਨ ਜਾਨੈ ਹੋਰੁ ॥
Niemand anders as Hy ken die mantra nie.

ਅਨਦ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਸਦ ਜਾ ਕੈ ॥
is die verpersoonliking van ewige saligheid en vreugde,

ਸਰਬ ਥੋਕ ਸੁਨੀਅਹਿ ਘਰਿ ਤਾ ਕੈ ॥
en daar word gehoor dat alle gawes in sy besit is.

ਰਾਜ ਮਹਿ ਰਾਜੁ ਜੋਗ ਮਹਿ ਜੋਗੀ ॥
Onder konings is Hy die grootste Koning; onder yogi's is Hy die heiligste Yogi.

ਤਪ ਮਹਿ ਤਪੀਸਰੁ ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਭੋਗੀ ॥
Onder askete is Hy die hoogste Asket; onder huishoudings is Hy die toegeeflike huisbewoner.

ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਭਗਤਹ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Deur voortdurende meditasie oor Hom, het sy toegewydes vrede gevind.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਕਿਨੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥
O 'Nanak, niemand het die grense van daardie Opperwese gevind nie.

ਜਾ ਕੀ ਲੀਲਾ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨਾਹਿ ॥
Daar is geen beperking op sy wêreldse spel nie,

ਸਗਲ ਦੇਵ ਹਾਰੇ ਅਵਗਾਹਿ ॥
al die engele het moeg geword om Hom te soek.

ਪਿਤਾ ਕਾ ਜਨਮੁ ਕਿ ਜਾਨੈ ਪੂਤੁ ॥
Net soos 'n seun nie die geheim van die geboorte van sy vader kan ken nie, kan die skepping ook nie weet van die geboorte van sy Skepper nie.

ਸਗਲ ਪਰੋਈ ਅਪੁਨੈ ਸੂਤਿ ॥
Hy het die hele skepping onder sy wet gebind soos die krale wat in 'n rosekrans gespan is.

ਸੁਮਤਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਜਿਨ ਦੇਇ ॥
Die toegewydes aan wie Hy goeie verstand, geestelike wysheid en geneigdheid gee om te mediteer,

ਜਨ ਦਾਸ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਸੇਇ ॥
daardie nederige toegewydes onthou Hom met liefde en toewyding.

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਜਾ ਕਉ ਭਰਮਾਏ ॥
Die een wat Hy mislei in die drie impulse (ondeug, deug en krag),

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥
bly dwaal in die siklusse van geboorte en dood.

ਊਚ ਨੀਚ ਤਿਸ ਕੇ ਅਸਥਾਨ ॥
God woon in al hierdie hoë en lae geestelike gemoedstoestande.

ਜੈਸਾ ਜਨਾਵੈ ਤੈਸਾ ਨਾਨਕ ਜਾਨ ॥੩॥
O Nanak, Watter verstand God ook al gee, hy ken Hom dienooreenkomstig.

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਨਾਨਾ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ॥
Baie is Sy vorms; baie is Sy kleure.

ਨਾਨਾ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਇਕ ਰੰਗ ॥
Baie is die verskynings wat Hy aanneem, en tog is Hy slegs Een van sy soort.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕੀਨੋ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥
Op verskeie maniere het Hy hierdie heelal uitgebrei,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥
Maar tog is Hy die ewige en die enigste Skepper.

ਨਾਨਾ ਚਲਿਤ ਕਰੇ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ॥
Hy voer sy vele toneelstukke in 'n oomblik op.

ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪੂਰਨੁ ਸਭ ਠਾਇ ॥
Die volmaakte God is op alle plekke deurdring.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕਰਿ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥
Op soveel maniere het Hy die skepping geskep,

ਅਪਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਈ ॥
En Hy alleen ken sy waarde.

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਸਭ ਤਿਸ ਕੇ ਠਾਉ ॥
Alle wesens is Syne, en alle plekke is Syne en die hele skepping behoort aan Hom.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੪॥
O 'Nanak, Sy toegewyde lewe mediteer oor God se Naam.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲੇ ਜੰਤ ॥
Naam is die ondersteuning van alle wesens.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥
Naam is die ondersteuning van die aarde en sonnestelsels.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥
Naam is die basis van (Hindoe geskrifte), die Simritis, Vedas en Puranas.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸੁਨਨ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ॥
Met die ondersteuning van Naam hoor ons van goddelike kennis en meditasie.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਆਗਾਸ ਪਾਤਾਲ ॥
Naam is die Ondersteuning van die lug en die onderste streke.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲ ਆਕਾਰ ॥
Naam is die ondersteuning van alle liggame (alle vorme van lewe).

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਪੁਰੀਆ ਸਭ ਭਵਨ ॥
Naam is die ondersteuning van al die wêrelde en ryke.

ਨਾਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ਉਧਰੇ ਸੁਨਿ ਸ੍ਰਵਨ ॥
Deur te mediteer en te luister Naam, baie is gered van ondeugde.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਨੈ ਨਾਮਿ ਲਾਏ ॥
Skenk sy genade, wat God seën met Naam,

ਨਾਨਕ ਚਉਥੇ ਪਦ ਮਹਿ ਸੋ ਜਨੁ ਗਤਿ ਪਾਏ ॥੫॥
O 'Nanak, in die vierde stadium van goddelike saligheid, daardie nederige toegewyde bereik die hoër geestelike toestand.

ਰੂਪੁ ਸਤਿ ਜਾ ਕਾ ਸਤਿ ਅਸਥਾਨੁ ॥
God, wie se gestalte ewig is en wie se setel van krag ewig is,

ਪੁਰਖੁ ਸਤਿ ਕੇਵਲ ਪਰਧਾਨੁ ॥
net dat die allesomvattende ewige wese die hoogste is.

ਕਰਤੂਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਾ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥
Hy wie se dade ewig is en wie se woord waar is,

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Die ewige God is deurdringend in alles.

ਸਤਿ ਕਰਮੁ ਜਾ ਕੀ ਰਚਨਾ ਸਤਿ ॥
Sy skepping is waar en waar is sy optrede.

ਮੂਲੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਉਤਪਤਿ ॥
Sy oorsprong is waar, en waar is wat daaruit voortspruit.

ਸਤਿ ਕਰਣੀ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲੀ ॥
Waar is sy wil, die suiwerste van die suiwerste.

ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਤਿਸਹਿ ਸਭ ਭਲੀ ॥
Alles gaan goed vir hom wat Hy in staat stel om sy wil te verstaan

ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥
Die ware naam van God is die Gewer van vrede.

ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਸਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ॥੬॥
O Nanak, hierdie geloof word slegs van die Guru ontvang.

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥
Die leerstellings van die Guru is vir ewig waar.

ਸਤਿ ਤੇ ਜਨ ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਪ੍ਰਵੇਸ ॥
Diegene in wie se hart hierdie leringe deurdring, word ook waar en word bevry van die siklusse van geboorte en dood.

ਸਤਿ ਨਿਰਤਿ ਬੂਝੈ ਜੇ ਕੋਇ ॥
As 'n mens die diepte van die ewige God se liefde besef,

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥
daardie persoon mediteer op Naam en bereik 'n verhewe geestelike toestand.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥
God, Homself is ewig, en alles wat Hy geskep het, is ook ewig.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੀ ਮਿਤਿ ਗਤਿ ॥
Hy ken self sy eie waarde en limiet.

ਜਿਸ ਕੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸੁ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ॥
Hy, aan wie hierdie heelal behoort, is die Skepper daarvan.

ਅਵਰ ਨ ਬੂਝਿ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Moenie aan iemand anders as God dink om die beskermer van die heelal te wees nie.

ਕਰਤੇ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੀਆ ॥
Die skepping kan nie die omvang van die Skepper ken nie.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਵਰਤੀਆ ॥੭॥
O Nanak, alles wat Hom behaag, kom tot stand.

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦ ॥
As sy wonderbaarlike wonder kyk, word sy toegewydes verwonderd en verbaas!

ਜਿਨਿ ਬੂਝਿਆ ਤਿਸੁ ਆਇਆ ਸ੍ਵਾਦ ॥
Diegene wat God besef het, het die saligheid geniet.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਾਚਿ ਜਨ ਰਹੇ ॥
God se nederige toegewydes bly opgeneem in sy liefde,

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਪਦਾਰਥ ਲਹੇ ॥
en deur die Guru se leringe ontvang hulle die rykdom van Naam.

ਓਇ ਦਾਤੇ ਦੁਖ ਕਾਟਨਹਾਰ ॥
Hulle word self weldoeners en verspreider van ellende van ander, e

ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰ ॥
en in hul geselskap swem die mensdom oor die wêreld-oseaan van ondeugde.

ਜਨ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸੋ ਵਡਭਾਗੀ ॥
Gelukkig is die een wat betrokke is by die diens van God se toegewydes

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥
In die geselskap van sulke toegewydes is 'n mens ingestel op die liefde van God.

ਗੁਨ ਗੋਬਿਦ ਕੀਰਤਨੁ ਜਨੁ ਗਾਵੈ ॥
Die toegewyde wat die lof van God sing,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥੮॥੧੬॥
O 'Nanak, deur Guru se genade, ontvang hy die beloning van Naam

ਸਲੋਕੁ ॥
Sjalok:

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥
God bestaan voor die begin van die tyd, Hy bestaan sedert die begin van die eeue.

ਹੈ ਭਿ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭਿ ਸਚੁ ॥੧॥
O 'Nanak, God is nou teenwoordig en sal ook teenwoordig wees in die toekoms.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਚਰਨ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪਰਸਨਹਾਰ ॥
Ewig is God se teenwoordigheid, en diegene wat Sy teenwoordigheid besef, word ook ewig (vry van die siklusse van geboorte en dood).

ਪੂਜਾ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸੇਵਦਾਰ ॥
Ewig is Sy aanbidding, en ewig word diegene wat Hom dien deur liefdevol oor Hom te mediteer.

ਦਰਸਨੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪੇਖਨਹਾਰ ॥
Die aanskoue van Hom is waar, en diegene wat Hom aanskou, word ook waar (vry van die kringloop van geboorte en dood).

ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਧਿਆਵਨਹਾਰ ॥
Sy Naam is waar, en waar is diegene wat liefdevol daaroor nadink.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਭ ਧਾਰੀ ॥
Hy self is waar, en waar is alles wat Hy onderhou.

ਆਪੇ ਗੁਣ ਆਪੇ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥
Hy self is die verpersoonliking van deug, en Hy is die skenker van deugde.

**ਸਬਦੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬਕਤਾ ॥**
Ewig is die woord van sy lofprysing en die ewige word die een wat die ware woord van sy lofprysing uitspreek.

**ਸੁਰਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਸੁ ਸੁਨਤਾ ॥**
Waar is die daad van meditasie oor God, en waar is die een wat luister na die lof van God.

**ਬੁਝਨਹਾਰ ਕਉ ਸਤਿ ਸਭ ਹੋਇ ॥**
Wie verstaan dat God ewig is, beskou alles wat deur Hom geskep is, is ook ewig (werklik, nie denkbeeldig nie).

**ਨਾਨਕ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥**
O Nanak, God is ewig vir seker.

**ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ਰਿਦੈ ਜਿਨਿ ਮਾਨਿਆ ॥**
Een wat God, die verpersoonliking van die waarheid, in sy hart vasgelê het,

**ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਤਿਨਿ ਮੂਲੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥**
het God erken as die oorsaak van oorsake, die wortel van almal.

**ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਪ੍ਰਭ ਆਇਆ ॥**
Een wie se hart heeltemal oortuig is van die teenwoordigheid van God,

**ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਤਿਸੁ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥**
die ware geestelike wysheid word aan hom geopenbaar.

**ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸਾਨਾ ॥**
Om alle vrees te vergiet, bly so 'n persoon in 'n vreeslose gemoedstoestand,

**ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥**
en uiteindelik saamsmelt in Hom van wie hy ontstaan het.

**ਬਸਤੁ ਮਾਹਿ ਲੇ ਬਸਤੁ ਗਡਾਈ ॥**
Net soos wanneer 'n ding met meer van dieselfde gemeng word, kan die twee nie onderskei word nie,

**ਤਾ ਕਉ ਭਿੰਨ ਨ ਕਹਨਾ ਜਾਈ ॥**
Net so kan die een wat in God se liefde opgeneem is, nie as anders as Hom beskryf word nie.

ਬੂਝੈ ਬੂਝਨਹਾਰੁ ਬਿਬੇਕ ॥
Slegs 'n seldsame onderskeidende verstaan dit.

ਨਾਰਾਇਨ ਮਿਲੇ ਨਾਨਕ ਏਕ ॥੨॥
O Nanak, diegene wat God besef het, het een met Hom geword.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥
Die toegewyde van God is gehoorsaam aan Hom.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸਦਾ ਪੂਜਾਰੀ ॥
Die toegewyde van God aanbid Hom altyd.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ ॥
Die gedagtes van die toegewyde het volkome geloof in God.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥
Onbevlekte is die lewenswyse van God se toegewyde.

ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਸੇਵਕੁ ਜਾਨੈ ਸੰਗਿ ॥
God se toegewyde glo dat God altyd met hom is.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥
God se toegewyde bly altyd deurdrenk van die liefde van Naam.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਪਾਲਨਹਾਰਾ ॥
God is die koester van sy toegewyde.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਰਾਖੈ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥
Die vormlose God bewaar die eer van sy toegewyde.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਧਾਰੈ ॥
Sy toegewyde is een aan wie God barmhartigheid bewys.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੈ ॥੩॥
O Nanak, daardie toegewyde onthou Hom met elke asem.

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਾ ਪਰਦਾ ਢਾਕੈ ॥
Hy dek die tekortkominge van sy toegewyde.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸਰਪਰ ਰਾਖੈ ॥
Hy behou sekerlik die eer van sy toegewyde.

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਦੇਇ ਵਡਾਈ ॥
God gee heerlikheid aan sy toegewyde.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਨਾਮੁ ਜਪਾਈ ॥
Hy seën sy toegewyde om oor Naam te mediteer.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪਿ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ॥
Hy bewaar self die eer van sy toegewyde.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕੋਇ ਨ ਲਾਖੈ ॥
Niemand kan die hoër geestelike toestand van God se toegewyde skat nie.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਕੋ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥
Niemand vergelyk geestelik met die toegewyde van God nie,

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਊਚ ਤੇ ਊਚੇ ॥
Want die toegewydes van God is die hoogste van die hoogste.

ਜੋ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥
Die een aan wie God betrokke is by sy toegewyde aanbidding,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਦਹ ਦਿਸਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥੪॥
O 'Nanak, daardie toegewyde word oral bekend.

ਨੀਕੀ ਕੀਰੀ ਮਹਿ ਕਲ ਰਾਖੈ ॥
As God sy krag in 'n baie swak mens toedien (swak soos 'n klein mier),

ਭਸਮ ਕਰੈ ਲਸਕਰ ਕੋਟਿ ਲਾਖੈ ॥
dan kan daardie persoon die leërs van miljoene tot as verminder.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾਸੁ ਨ ਕਾਢਤ ਆਪਿ ॥
Die een wie se lewensasem God Self nie wegneem nie;

ਤਾ ਕਉ ਰਾਖਤ ਦੇ ਕਰਿ ਹਾਥ ॥
aan daardie persoon bied Hy self beskerming.

ਮਾਨਸ ਜਤਨ ਕਰਤ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥
'N Mens maak allerhande pogings,

ਤਿਸ ਕੇ ਕਰਤਬ ਬਿਰਥੇ ਜਾਤਿ ॥
Maar al hierdie pogings is tevergeefs sonder God se wil.

ਮਾਰੈ ਨ ਰਾਖੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Niemand anders behalwe God kan 'n lewe doodmaak of red nie,

ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਾ ਰਾਖਾ ਸੋਇ ॥
Omdat God self die beskermer van alle wesens is.

ਕਾਹੇ ਸੋਚ ਕਰਹਿ ਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥
Daarom, O 'mortal, waarom is jy bekommerd?

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ॥੫॥
O 'Nanak, liefdevol mediteer op daardie onbegryplike en ongelooflike God.

ਬਾਰੰ ਬਾਰ ਬਾਰ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪੀਐ ॥
Laat ons keer op keer nadink oor God met liefdevolle toewyding,

ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਧ੍ਰਪੀਐ ॥
en deur die eliksir van Naam deel te neem, laat ons ons verstand en liggaam versadig.

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥
Die Guru se volgeling wat die kosbare rykdom van Naam ontvang het.

ਤਿਸੁ ਕਿਛੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥
sien niks anders as God se teenwoordigheid oral nie.

ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਨਾਮੋ ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ ॥
Vir hom is Naam sy ware rykdom, skoonheid en geluk.

ਨਾਮੋ ਸੁਖੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥
God se Naam is sy metgesel en gemoedsrus.

ਨਾਮ ਰਸਿ ਜੋ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥
Diegene wat versadig is met die Nektar van Naam,

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਹਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੇ ॥
hulle gedagtes en liggame bly saamgesmelt in God se Naam.

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸੋਵਤ ਨਾਮ ॥
Mediteer te alle tye oor God se Naam,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਸਦ ਕਾਮ ॥੬॥
word 'n voortdurende beroep van die toegewydes van God, sê Nanak.

ਬੋਲਹੁ ਜਸੁ ਜਿਹਬਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
Dag en nag, gebruik die Godgegewe tong om Sy lof uit te spreek.

ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਜਨ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥
Hierdie gawe om Hom te prys word deur God self aan sy toegewydes toegeken.

ਕਰਹਿ ਭਗਤਿ ਆਤਮ ਕੈ ਚਾਇ ॥
Die toegewydes verrig toegewyde aanbidding met hartlike liefde,

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਸਿਉ ਰਹਹਿ ਸਮਾਇ ॥
en sodoende bly hulle opgeneem in God se liefde.

ਜੋ ਹੋਆ ਹੋਵਤ ਸੋ ਜਾਨੈ ॥
God se toegewyde weet alles wat gebeur het, of nou gebeur,

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਨੈ ॥
en verstaan die wil van God in dit alles.

ਤਿਸ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਉਨ ਬਖਾਨਉ ॥
Watter van die deugde van so 'n toegewyde mag ek beskryf?

ਤਿਸ ਕਾ ਗੁਨੁ ਕਹਿ ਏਕ ਨ ਜਾਨਉ ॥
Ek weet nie hoe om selfs een van sy deugde te beskryf nie.

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਬਸਹਿ ਹਜੂਰੇ ॥
Diegene wat altyd in God se teenwoordigheid woon,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਜਨ ਪੂਰੇ ॥੭॥
Nanak sê, hulle is die perfekte toegewydes.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਤਿਨ ਕੀ ਓਟ ਲੇਹਿ ॥
O my gedagtes, soek die beskerming van diegene wat altyd in God se teenwoordigheid woon;

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਪਨਾ ਤਿਨ ਜਨ ਦੇਹਿ ॥
en wy jou verstand en liggaam aan daardie toegewydes.

ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭੂ ਪਛਾਤਾ ॥
Die toegewyde wat God besef het,

ਸੋ ਜਨੁ ਸਰਬ ਥੋਕ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥
word weldoener van alle dinge.

ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਨਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ॥
U sal alle vertroosting in sy toevlug ontvang.

ਤਿਸ ਕੈ ਦਰਸਿ ਸਭ ਪਾਪ ਮਿਟਾਵਹਿ ॥
Deur die oë van so 'n toegewyde te sien, sal jy al jou sondes uitroei.

ਅਵਰ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਛਾਡੁ ॥
Verloën alle ander slimheid,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਤੂ ਸੇਵਾ ਲਾਗੁ ॥
en geniet jouself tot die diens van so 'n toegewyde.

ਆਵਨੁ ਜਾਨੁ ਨ ਹੋਵੀ ਤੇਰਾ ॥
Jou siklus van geboorte en dood sal tot 'n einde kom,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਪੂਜਹੁ ਸਦ ਪੈਰਾ ॥੮॥੧੭॥
O 'Nanak, volg altyd met respek die raad van so 'n toegewyde.

ਸਲੋਕੁ ॥
Sjalok:

ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਜਿਨਿ ਜਾਨਿਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਉ ॥
Een wat die Ware Alomteenwoordige God besef het, word die Ware Guru genoem.

ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਿਖੁ ਉਧਰੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥
In sy geselskap word 'n dissipel gered van ondeugde. Daarom, O 'Nanak, moet jy ook God se lof sing in die geselskap van so 'n Ware Guru.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੀ ਕਰੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥
Die Ware Guru koester sy dissipel.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥
Die Guru is altyd barmhartig teenoor sy dissipel.

ਸਿਖ ਕੀ ਗੁਰੁ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰੈ ॥
Die Guru verwyder die vuilheid van bose intellek uit die dissipel se gedagtes,

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ ॥
sedert die raad van Guru volg, sê die dissipel God se Naam op.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੈ ॥
Die ware Guru bevry Sy toegewyde van die wêreldse bande van Maya.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਹਾਟੈ ॥
Die Guru se sikh (dissipel) onthou hom daarvan om ondeugde te geniet.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਨਾਮ ਧਨੁ ਦੇਇ ॥
Die Ware Guru gee sy dissipel die rykdom van Naam,

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਵਡਭਾਗੀ ਹੇ ॥
Die Guru se dissipel is baie gelukkig.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਾ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਵਾਰੈ ॥
Die ware Guru versier 'n dissipel se lewe hier en hierna.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ਸਮਾਰੈ ॥੧॥
O 'Nanak, die ware Guru is lief vir sy dissipel uit die kern van sy hart.

ਗੁਰ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੇਵਕੁ ਜੋ ਰਹੈ ॥
Die toegewyde wat altyd die leerstellings van die Guru soek,

ਗੁਰ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਨ ਮਹਿ ਸਹੈ ॥
gehoorsaam die opdragte van die Guru met sy hele verstand,

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਿ ਕਛੁ ਨ ਜਨਾਵੈ ॥
vertoon nooit trots op enige manier nie,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਧਿਆਵੈ ॥
mediteer altyd oor God se Naam met liefde en toewyding,

ਮਨੁ ਬੇਚੈ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥
gee sy gedagtes oor aan die Ware Guru,

ਤਿਸੁ ਸੇਵਕ ਕੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸਿ ॥
dat nederige toegewyde se sake suksesvol opgelos word.

ਸੇਵਾ ਕਰਤ ਹੋਇ ਨਿਹਕਾਮੀ ॥
Die een wat onbaatsugtige diens verrig, sonder om aan beloning te dink,

ਤਿਸ ਕਉ ਹੋਤ ਪਰਾਪਤਿ ਸੁਆਮੀ ॥
sal sy Meester God besef.

ਅਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥
Aan wie God sy genade toon.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਲੇਇ ॥੨॥
O 'Nanak, net daardie toegewyde soek die leerstellings van die Guru. ||2||

ਬੀਸ ਬਿਸਵੇ ਗੁਰ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥
Die een wat die Guru van sy totale toewyding oortuig het.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੀ ਗਤਿ ਜਾਨੈ ॥
dat toegewyde die mistieke toestand van die Transendente God leer ken.

ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
Die ware Guru is die een, in wie se hart vasgelê is God se Naam.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥
Ek het myself baie keer aan daardie Guru toegewy.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥
Die Ware Guru is die skenker van alle skatte en geestelike lewe.

ਆਠ ਪਹਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥
Hy bly te alle tye deurdrenk van die liefde van God.

ਬ੍ਰਹਮ ਮਹਿ ਜਨੁ ਜਨ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥
Die Ware Guru is opgeneem in die Allerhoogste God en die opperste God woon in sy toegewydes.

ਏਕਹਿ ਆਪਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਭਰਮੁ ॥
Daar is geen twyfel dat God en die Ware Guru een en dieselfde is nie.

ਸਹਸ ਸਿਆਨਪ ਲਇਆ ਨ ਜਾਈਐ ॥
Selfs deur honderde slim verstand kan ons nie 'n ware Guru ontmoet nie.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਗੁਰੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥੩॥
O 'Nanak, dit is net deur geluk dat ons so 'n Guru ontmoet. ||3||

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਪੁਨੀਤ ॥
Salig is die unie met die Ware Guru; 'n mens word geheilig by die aanvaarding van die Guru se leringe.

ਪਰਸਤ ਚਰਨ ਗਤਿ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥
As u die leerstellings van die Guru opreg volg, word die gemoedstoestand verhoog en word die gedrag op die lewensreis onberispelik.

ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਰਾਮ ਗੁਨ ਰਵੇ ॥
Woon in die geselskap van Guru, sluit 'n mens aan om die lof van God te sing,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਦਰਗਹ ਗਵੇ ॥
en bereik die Hof van die Opperste God.

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚਨ ਕਰਨ ਆਘਾਨੇ ॥
Luister na die leerstellings van die Guru, is 'n mens se ore versadig,

ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਆਤਮ ਪਤੀਆਨੇ ॥
die verstand is tevrede, en die siel is vervul.

ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਅਖਜਓ ਜਾ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰ ॥
Perfek is die Guru en ewig waar is sy leringe.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪੇਖੈ ਹੋਇ ਸੰਤ ॥
Op wie die Guru 'n ambrosiale blik werp, word daardie persoon 'n heilige.

ਗੁਣ ਬਿਅੰਤ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥
Oneindig is die deugde van die ware Guru en niemand kan sy waarde skat nie.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥
O 'Nanak, God verenig daardie persoon met die Guru met wie Hy tevrede is.

ਜਿਹਬਾ ਏਕ ਉਸਤਤਿ ਅਨੇਕ ॥
'n Sterflike het net een tong, maar tallose is die lof van God,

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਬਿਬੇਕ ॥
wat ewige, volmaakte en insiggewende wese is.

ਕਾਹੂ ਬੋਲ ਨ ਪਹੁਚਤ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥
Deur geen woorde kan 'n sterflike die deugde van God beskryf nie,

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥
wat ontoeganklik, onbegryplik en vry van alle begeertes is.

ਨਿਰਾਹਾਰ ਨਿਰਵੈਰ ਸੁਖਦਾਈ ॥
Hy het geen voedsel nodig nie, is sonder vyandskap en gee vrede,

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥
Niemand kon die waarde van sy deugde vasstel nie.

ਅਨਿਕ ਭਗਤ ਬੰਦਨ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ॥
Ontelbare toegewydes buig daagliks in eerbied vir Hom,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਸਿਮਰਹਿ ॥
en mediteer oor Sy Naam met liefde en toewyding.

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ॥
Ek wy myself aan die ware Guru vir ewig,

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪਨੇ ॥੫॥
O Nanak, deur wie se genade ek liefdevol oor God se Naam kan mediteer.

ਇਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥
Slegs 'n baie seldsame persoon geniet die essensie van God se Naam,

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਅਮਰੁ ਸੋ ਹੋਇ ॥
deur die Nektar van Naam deel te neem, word hy onsterflik.

ਉਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਨਾਹੀ ਕਦੇ ਬਿਨਾਸ ॥
Daardie persoon vergaan nooit (verduur nie die dood weer en weer nie),

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਨਤਾਸ ॥
in wie se gedagtes God manifesteer, die skat van deugde.

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲੇਇ ॥
So 'n toegewyde mediteer te alle tye oor God se Naam,

ਸਚੁ ਉਪਦੇਸੁ ਸੇਵਕ ਕਉ ਦੇਇ ॥
en gee ook dieselfde ware raad aan sy dissipel.

ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਲੇਪੁ ॥
Hy is nie geheg aan Maya (wêreldse begeertes) nie,

ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਏਕੁ ॥
en hy verstrengel God altyd in sy gedagtes.

ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੇ ॥
Die een wie se duisternis van onkunde vervang is deur die lig van Naam,

ਨਾਨਕ ਭਰਮ ਮੋਹ ਦੁਖ ਤਹ ਤੇ ਨਾਸੇ ॥੬॥
O Nanak, sy twyfel, emosionele gehegtheid en hartseer vlug weg.

ਤਪਤਿ ਮਾਹਿ ਠਾਢਿ ਵਰਤਾਈ ॥
Deur die leerstellings van die Guru het vrede geheers, selfs as u in die hitte van ondeugde leef,

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਦੁਖ ਨਾਠੇ ਭਾਈ ॥
en, O my broer, 'n toestand van saligheid het die oorhand gekry en alle ellende het verdwyn.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੇ ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸੇ ॥
Die vrees vir geboorte en dood word verdryf,

ਸਾਧੂ ਕੇ ਪੂਰਨ ਉਪਦੇਸੇ ॥
deur die perfekte leerstellings van die Guru.

ਭਉ ਚੂਕਾ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸੇ ॥
Alle vrees word opgehef, en nou woon ons in vreesloosheid,

ਸਗਲ ਬਿਆਧਿ ਮਨ ਤੇ ਖੈ ਨਸੇ ॥
en al die kwale word vernietig en uit die gees verdryf.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥
Die Guru aan wie ons oorgegee het, het genade bewys;

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥
deur te mediteer oor God se Naam in die heilige gemeente,

ਥਿਤਿ ਪਾਈ ਚੂਕੇ ਭ੍ਰਮ ਗਵਨ ॥
ons het geestelike stabiliteit bereik en ons twyfel en omswerwinge het geëindig.

ਸੁਨਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸ੍ਰਵਨ ॥੭॥
O 'Nanak, dit het gebeur deur met ons ore na God se lof te luister.

ਨਿਰਗੁਨੁ ਆਪਿ ਸਰਗੁਨੁ ਭੀ ਓਹੀ ॥
Hy self is ontasbaar (onaangeraak deur Maya); en Hy self is tasbaar (in die vorm van Sy Skepping).

ਕਲਾ ਧਾਰਿ ਜਿਨਿ ਸਗਲੀ ਮੋਹੀ ॥
Hy het die hele heelal gefassineer deur Sy krag te manifesteer.

ਅਪਨੇ ਚਰਿਤ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਬਨਾਏ ॥
Hy het self sy wonders geskep.

ਅਪੁਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਏ ॥
Hy bepaal self sy waarde.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
Behalwe God is daar niemand anders soos Hy nie.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੋ ਸੋਇ ॥
Hy is die enigste Een wat almal deurdring.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਰਵਿਆ ਰੂਪ ਰੰਗ ॥
Deur en deur deurdring Hy in alle vorme en kleure.

ਭਏ ਪ੍ਰਗਾਸ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗ ॥
Hierdie verligting word geopenbaar in die geselskap van die Guru.

ਰਚਿ ਰਚਨਾ ਅਪਨੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥
Nadat Hy die skepping geskep het, het Hy sy mag daarin toegedien.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੮॥੧੮॥
O 'Nanak, Ek wy my lewe aan Hom ontelbare tye.

ਸਲੋਕੁ ॥
Sjalok:

ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਬਿਨੁ ਭਜਨ ਬਿਖਿਆ ਸਗਲੀ ਛਾਰੁ ॥
Behalwe aanbidding van God, vergesel niks 'n persoon nie. Al die wêreldse rykdom word net so waardeloos soos as na die dood.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਮਾਵਨਾ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਧਨੁ ਸਾਰੁ ॥੧॥
O 'Nanak, die meditasie oor God se Naam met toewyding verdien die mees verhewe rykdom, die rykdom wat die sterflike na die dood vergesel.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Besin oor God se deugde in die geselskap van die heiliges.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮ ਆਧਾਰੁ ॥
Mediteer op God met liefdevolle toewyding en maak Naam jou ondersteuning.

ਅਵਰਿ ਉਪਾਵ ਸਭਿ ਮੀਤ ਬਿਸਾਰਹੁ ॥
O 'my vriend, vergeet alle ander pogings,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦ ਮਹਿ ਉਰਿ ਧਾਰਹੁ ॥
en verstrengel God se deugde in jou hart.

ਕਰਨ ਕਾਰਨ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਮਰਥੁ ॥
Dat God in staat is om alles te doen en te doen.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਗਹਹੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਵਥੁ ॥
Gryp dus die rykdom van God se Naam vas.

ਇਹੁ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਹੋਵਹੁ ਭਗਵੰਤ ॥
Versamel hierdie rykdom van Naam, en word baie gelukkig.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥
Dit is die onberispelike leer van die Heilige mense.

ਏਕ ਆਸ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Hou geloof in die Een God in jou gedagtes.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਨਾਨਕ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥
O Nanak, op hierdie manier, al jou kwale sal verdryf word.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਕਉ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਉਠਿ ਧਾਵਹਿ ॥
Die rykdom waarna jy in alle rigtings jaag,

ਸੋ ਧਨੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਤੇ ਪਾਵਹਿ ॥
jy sal daardie rykdom verkry deur liefdevol oor God te mediteer.

ਜਿਸੁ ਸੁਖ ਕਉ ਨਿਤ ਬਾਛਹਿ ਮੀਤ ॥
O vriend, die vrede waarna jy altyd smag,

ਸੋ ਸੁਖੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਪਰੀਤਿ ॥
dat vrede kom deur God lief te hê in die Heilige Gemeente.

ਜਿਸੁ ਸੋਭਾ ਕਉ ਕਰਹਿ ਭਲੀ ਕਰਨੀ ॥
Die heerlikheid waarvoor jy goeie dade verrig,

ਸਾ ਸੋਭਾ ਭਜੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਨੀ ॥
jy sal daardie heerlikheid verkry deur God se toevlug te soek.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵੀ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Alle vorme van middels het nie die siekte van ego genees nie,

ਰੋਗੁ ਮਿਟੈ ਹਰਿ ਅਵਖਧੁ ਲਾਇ ॥
daardie siekte word genees deur die medisyne van God se Naam deel te neem.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਮਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥
Van alle skatte is God se Naam die hoogste skat.

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹਿ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥
O Nanak, mediteer oor Sy Naam en jy sal goedgekeur word in God se hof.

ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਹੁ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥
Verlig jou gedagtes met die Naam van God.

ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵਤ ਆਵੈ ਠਾਇ ॥
Op hierdie manier word die verstand, wat in verskillende rigtings aanhou hardloop, gestabiliseer.

ਤਾ ਕਉ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥
Geen hindernis staan in die pad van een nie,

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥
in wie se hart daardie God woon.

ਕਲਿ ਤਾਤੀ ਠਾਂਢਾ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
In hierdie donker era van die bose (Kalyug) bied meditasie oor God se Naam strelende troos aan sterflinge wat ly in die intense hitte as ondeugde.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖ ਪਾਉ ॥
Dink altyd liefdevol oor God en ontvang ewige vrede.

ਭਉ ਬਿਨਸੈ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਆਸ ॥
Deur oor Sy Naam te mediteer, word vrees verdryf en word begeertes vervul.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥
Deur die liefdevolle toewyding van God word die siel verlig.

ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਜਾਇ ਬਸੈ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥
Ewige God kom om te woon in die hart van die een wat oor Naam mediteer.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਾਟੀ ਜਮ ਫਾਸੀ ॥੩॥
Nanak sê, op hierdie manier word die strop van die demoon van die dood gebreek en raak 'n mens ontslae van die siklusse van geboorte en dood.

ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੁ ਕਹੈ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ॥
Daar word gesê dat iemand wat nadink oor die deugde van God, die ware mens is.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਸੋ ਕਾਚੋ ਕਾਚਾ ॥
Maar iemand wat net gebore is om te sterf en nie oor God mediteer nie, is geestelik onvolwasse.

ਆਵਾ ਗਵਨੁ ਮਿਟੈ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵ ॥
Die siklus van geboorte en dood eindig deur liefdevol oor God te mediteer,

ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਸਰਨਿ ਗੁਰਦੇਵ ॥
deur afstand te doen van selfverwaandheid en die toevlug van die Guru te soek.

ਇਉ ਰਤਨ ਜਨਮ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥
Op hierdie manier word die kosbare menslike lewe gered.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਆਧਾਰੁ ॥
daarom, onthou God liefdevol, wat die ondersteuning van die lewe is.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਨ ਛੂਟਨਹਾਰੇ ॥
'N Mens kan nie ontsnap uit die rondtes van geboorte en dood deur ontelbare maniere te probeer nie,

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ ॥
of deur die Smritis, die Shastras en die Vedas te bestudeer.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇ ॥
Daarom, aanbid God met bestendige toewyding.

ਮਨਿ ਬੰਛਤ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਇ ॥੪॥
O 'Nanak, elkeen wat God liefdevol aanbid, sal sy gedagtes se wense vervul.

ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਸਿ ਤੇਰੈ ਧਨਾ ॥
Hierdie wêreldse rykdom sal nie met jou saamgaan nie;

ਤੂੰ ਕਿਆ ਲਪਟਾਵਹਿ ਮੂਰਖ ਮਨਾ ॥
O my dwase gedagtes, hoekom hou jy daaraan vas?

ਸੁਤ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਅਰੁ ਬਨਿਤਾ ॥
Kinders, vriende, familie en eggenoot,

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਤੁਮ ਕਵਨ ਸਨਾਥਾ ॥
Watter een van hierdie sal uiteindelik jou redder wees?

ਰਾਜ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ਬਿਸਥਾਰ ॥
Krag, plesier en die uitgestrekte uitspansel van Maya (wêreldse rykdom),

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਕਵਨ ਛੁਟਕਾਰ ॥
Vertel my wie ooit hieruit ontsnap het.

ਅਸੁ ਹਸਤੀ ਰਥ ਅਸਵਾਰੀ ॥
Die ry van perde, olifante, strydwaens (uitgestrekte voertuie van die verlede),

ਝੂਠਾ ਡੰਫੁ ਝੂਠੁ ਪਾਸਾਰੀ ॥
is alles vals prag en so is die een wat dit alles vertoon.

ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤਿਸੁ ਬੁਝੈ ਨ ਬਿਗਾਨਾ ॥
Die onkundige sterflike erken nie God wat hierdie gawes gegee het nie,

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਨਾਨਕ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥੫॥
En, O Nanak, deur God se Naam te verlaat, treur hy op die ou end.

ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਤੂੰ ਲੇਹਿ ਇਆਨੇ ॥
O die onkundiges, volg die leerstellings van die Guru,

ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ਬਹੁ ਡੂਬੇ ਸਿਆਨੇ ॥
Sonder die toegewyde aanbidding van God het selfs die uiters wyse in die wêreld-oseaan van ondeugde verdrink.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨ ਮੀਤ ॥
O 'my vriendelike verstand, aanbid God met liefde en toewyding,

ਨਿਰਮਲ ਹੋਇ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੋ ਚੀਤ ॥
jou bewussyn sal suiwer word.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Vasvang God se Naam in u gedagtes;

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਜਾਹਿ ॥
en die sondes van ontelbare lewens sal vernietig word.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥
Mediteer oor God se Naam en inspireer ander om ook te mediteer.

ਸੁਨਤ ਕਹਤ ਰਹਤ ਗਤਿ ਪਾਵਹੁ ॥
Hoër geestelike toestand word bereik deur te luister en Naam uit te spreek en deur 'n regverdige lewe te lei.

ਸਾਰ ਭੂਤ ਸਤਿ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਉ ॥
God se Naam is die essensie van alle dinge en ewig.

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੬॥
O Nanak, hou aan om lofprysing van God te sing in 'n toestand van vrede en vrede.

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਤੇਰੀ ਉਤਰਸਿ ਮੈਲੁ ॥
Deur sy deugde te sing, sal jou vuilheid van ondeugde afgewas word,

ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਫੈਲੁ ॥
en die allesverterende gif van ego sal uitgeroei word.

ਹੋਹਿ ਅਚਿੰਤੁ ਬਸੈ ਸੁਖ ਨਾਲਿ ॥
Jy sal bekommerd wees en jy sal in vrede lewe.

ਸਾਸਿ ਗ੍ਰਾਸਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥
Mediteer op God se Naam met elke asem.

ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਮਨਾ ॥
O my gedagtes, verloën al u slimheid,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵਹਿ ਸਚੁ ਧਨਾ ॥
Jy sal die ewige rykdom van Naam in die heilige gemeente ontvang.

ਹਰਿ ਪੂੰਜੀ ਸੰਚਿ ਕਰਹੁ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥
Versamel die rykdom van God se Naam en betrek hierdie ware daad.

ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਦਰਗਹ ਜੈਕਾਰੁ ॥
U sal hier vrede kry en eer in die hof van God.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੋ ਦੇਖੁ ॥
Kyk na die Een wat in almal deurdring;

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ॥੭॥
Nanak sê, die een wat voorbestem is, ontvang hierdie seën.

ਏਕੋ ਜਪਿ ਏਕੋ ਸਾਲਾਹਿ ॥
Mediteer slegs op die Een en prys slegs daardie Een.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਏਕੋ ਮਨ ਆਹਿ ॥
Onthou die Een, en smag na die Een in jou gedagtes.

ਏਕਸ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ਅਨੰਤ ॥
Sing die eindelose heerlike lof van die Een.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਜਾਪਿ ਏਕ ਭਗਵੰਤ ॥
Met verstand en liggaam, mediteer op die Een God.

ਏਕੋ ਏਕੁ ਏਕੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ॥
Die Een God self is die Een en Enigste.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਆਪਿ ॥
Die volmaakte God is deurdringend in almal.

ਅਨਿਕ ਬਿਸਥਾਰ ਏਕ ਤੇ ਭਏ ॥
Die vele uitspansels van die skepping kom almal van die Een af.

ਏਕੁ ਅਰਾਧਿ ਪਰਾਛਤ ਗਏ ॥
Mediteer op die Een met liefdevolle toewyding, alle sondes word verwyder.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਏਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਤਾ ॥
Die een wie se verstand en liggaam deurdrenk is van die liefde van Een (God).

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਤਾ ॥੮॥੧੯॥
O 'Nanak, deur die genade van die Guru, het hy die Een besef.

ਸਲੋਕੁ ॥
Sjalok:

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਪ੍ਰਭ ਆਇਆ ਪਰਿਆ ਤਉ ਸਰਨਾਇ ॥
O God, nadat ek deur ontelbare inkarnasies rondgedwaal het, het ek gekom om U toevlug te soek.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ ਅਪਨੀ ਭਗਤੀ ਲਾਇ ॥੧॥
O God, dit is die nederige gebed van Nanak, seën my asseblief met U aanbidding.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਜਾਚਕ ਜਨੁ ਜਾਚੈ ਪ੍ਰਭ ਦਾਨੁ ॥
O God, hierdie nederige toegewyde smeek vir die gawe van Naam van U,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥
Wees asseblief barmhartig en seën my met Naam.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਮਾਗਉ ਧੂਰਿ ॥
Ek vra vir die nederigste diens van die heiliges.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮੇਰੀ ਸਰਧਾ ਪੂਰਿ ॥
O opperste God, vervul asseblief hierdie begeerte van my.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥
Ek mag die deugde van God sing vir ewig en altyd.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਹਿ ਧਿਆਵਉ ॥
O 'God. Ek kan liefdevol oor U mediteer met elke asem.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
Mag ek deurdrenk wees van die liefde van U onbevlekte Naam,

ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥
en mag ek God elke dag met eerbied onthou.

ਏਕ ਓਟ ਏਕੋ ਆਧਾਰੁ ॥
God se Naam is my enigste skuiling, my enigste ondersteuning.

ਨਾਨਕੁ ਮਾਗੈ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਸਾਰੁ ॥੧॥
Nanak vra vir die mees verhewe Naam van God.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
God se blik op genade bring die hoogste saligheid.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਬਿਰਲਾ ਕੋਇ ॥
Maar net 'n seldsame een ontvang die nektar van God se Naam.

ਜਿਨ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥
Diegene wat die Nektar van Naam deelgeneem het, is heeltemal tevrede.

ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਨਹੀ ਡੋਲਾਨੇ ॥
Hulle het perfekte persone geword en wankel nie in enige situasie nie.

ਸੁਭਰ ਭਰੇ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਰੰਗਿ ॥
Hulle bly volkome vervul met die lieflike vreugde van liefde vir God.

ਉਪਜੈ ਚਾਉ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
Die verlange om met God te verenig, kom in hulle op in die Geselskap van die Heilige.

ਪਰੇ ਸਰਨਿ ਆਨ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ॥
As hulle die ondersteuning van alle ander verlaat, kom hulle na die toevlug van God.

ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਅਨਦਿਨੁ ਲਿਵ ਲਾਗਿ ॥
Geestelik verlig, is hulle dag en nag op God ingestel.

ਬਡਭਾਗੀ ਜਪਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
Die gelukkigste is diegene wat liefdevol oor God mediteer het.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥
O 'Nanak, vrede word ontvang deur deurdrenk te word met Naam.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਮਨਸਾ ਪੂਰੀ ਭਈ ॥
Die gedagtes se begeertes van 'n toegewyde word vervul,

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਨਿਰਮਲ ਮਤਿ ਲਈ ॥
by ontvangs van die onberispelike leerstellings van die Ware Guru.

ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇਓ ਦਇਆਲੁ ॥
God gee genade aan sy nederige dienaar,

ਸੇਵਕੁ ਕੀਨੋ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲੁ ॥
en hou sy toegewyde ewig gelukkig.

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮੁਕਤਿ ਜਨੁ ਭਇਆ ॥
Deur alle bande van Maya te sny, word die toegewyde bevry,

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੂਖੁ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ ॥
die pyn van die siklus van geboorte en dood en twyfel is weg.

ਇਛ ਪੁਨੀ ਸਰਧਾ ਸਭ ਪੂਰੀ ॥
Die begeerte van die toegewyde na bevryding is bevredig, sy toewyding word ten volle beloon,

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਦ ਸੰਗਿ ਹਜੂਰੀ ॥
Hy voel God se teenwoordigheid oral en in homself vir ewig.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਲੀਆ ਮਿਲਾਇ ॥
Die toegewyde is verenig met God aan wie hy behoort,

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥
O 'Nanak, deur toegewyde aanbidding, bly die toegewyde opgeneem in Naam.

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਘਾਲ ਨ ਭਾਨੈ ॥
Waarom Hom vergeet, wat nie die pogings van sterflinge laat gaan nie?

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਕੀਆ ਜਾਨੈ ॥
Waarom Hom vergeet, wie erken wat ons doen?

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਆ ॥
Waarom Hom vergeet, wat ons alles gegee het?

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਜੀਵਨ ਜੀਆ ॥
Waarom Hom vergeet, wie is die lewe van die lewende wesens?

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ॥
Waarom vergeet Hy wat ons bewaar in die vuur van die moederskoot?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੋ ਬਿਰਲਾ ਲਾਖੈ ॥
Skaars is die een wat dit besef deur die Guru's Grace,

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਬਿਖੁ ਤੇ ਕਾਢੈ ॥
Waarom Hom vergeet, wat ons red van die gif van wêreldse illusies?

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਟੂਟਾ ਗਾਢੈ ॥
en herenig met Hom die sterflike wat vir ontelbare lewens van Hom geskei is?

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਤਤੁ ਇਹੈ ਬੁਝਾਇਆ ॥
Die toegewydes, wat die perfekte Guru gemaak het om hierdie essensie te verstaan,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਨਾਨਕ ਜਨ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥
O 'Nanak, hulle het mediteer op hul Meester met liefde en toewyding.

ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਕਰਹੁ ਇਹੁ ਕਾਮੁ ॥
O 'my heilige vriende, neem hierdie taak aan,

ਆਨ ਤਿਆਗਿ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ
om oor God se Naam te mediteer en afstand te doen van alle ander ritualistiese praktyke.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖ ਪਾਵਹੁ ॥
Dink voortdurend oor God se Naam en geniet die smaak van geluk.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥
Mediteer op Naam jouself en inspireer ander om dieselfde te doen.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਤਰੀਐ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Deur liefdevolle aanbidding te hou, kruis 'n mens die wêreld-oseaan van ondeugde.

ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਤਨੁ ਹੋਸੀ ਛਾਰੁ ॥
Beskou hierdie menslike liggaam as vermors as daar geen toegewyde aanbidding van God is nie.

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਸੂਖ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ॥
Naam is die skat van alle geluk en vrede.

ਬੂਡਤ ਜਾਤ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥
Selfs die een wat in ondeugde verdrink, word gered deur oor Naam te mediteer.

ਸਗਲ ਦੂਖ ਕਾ ਹੋਵਤ ਨਾਸੁ ॥
Alle hartseer verdwyn deur God te onthou.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਗੁਨਤਾਸੁ ॥੫॥
Daarom, O 'Nanak, mediteer oor die Naam, die skat van deugde.

ਉਪਜੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਚਾਉ ॥
Die een in wie liefde, liefde en hunkering na God opgewek het,

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਇਹੀ ਸੁਆਉ ॥
begeer net hierdie gawe van Naam.

ਨੇਤ੍ਰਹੁ ਪੇਖਿ ਦਰਸੁ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
As hy sy geseënde visie sien (na aanleiding van Guru se advies), voel hy geseënd.

ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਸਾਧ ਚਰਨ ਧੋਇ ॥
Sy gedagtes blom in ekstase deur die leerstellings van die Guru opreg te volg.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰੰਗੁ ॥
Die gees en liggaam van God se toegewydes is deurdrenk met Sy liefde.

ਬਿਰਲਾ ਕੋਊ ਪਾਵੈ ਸੰਗੁ ॥
Skaars is die een wat by die geselskap van sulke toegewydes van God aansluit.

ਏਕ ਬਸਤੁ ਦੀਜੈ ਕਰਿ ਮਇਆ ॥
O God, seën ons genadig met hierdie een gawe,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲਇਆ ॥
sodat ons deur Guru's Grace in staat kan wees om oor u Naam te mediteer.

ਤਾ ਕੀ ਉਪਮਾ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥
Sy grootheid kan nie beskryf word nie;

ਨਾਨਕ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਸਮਾਇ ॥੬॥
O 'Nanak, Hy is almal deurdringend.

ਪ੍ਰਭ ਬਖਸੰਦ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥
O alle vergewensgesinde en barmhartige God van die sagmoediges,

ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥
O liefhebber van meditasie en altyd barmhartig,

ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ॥
O 'die ondersteuning van die ondersteuninglose beskermer van die wêreld.

ਸਰਬ ਘਟਾ ਕਰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥
O 'die onderhouer van alle wesens.

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾਰ ॥
O 'die oerwese, O' die Skepper van die heelal.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥
O 'die ondersteuning van die lewe van die toegewydes.

ਜੋ ਜੋ ਜਪੈ ਸੁ ਹੋਇ ਪੁਨੀਤ ॥
Wie oor U mediteer, word geheilig,

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਲਾਵੈ ਮਨ ਹੀਤ ॥
terwyl die gedagtes gefokus word in liefdevolle toegewyde aanbidding.

ਹਮ ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਨੀਚ ਅਜਾਨ ॥
ons is verdiensteloos, onkundig en kwaadwillig,

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਸਰਨਿ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨ ॥੭॥
O Nanak, bid en sê: O God, ons het na u heiligdom gekom.

ਸਰਬ ਬੈਕੁੰਠ ਮੁਕਤਿ ਮੋਖ ਪਾਏ ॥
Oorweeg een het al die hemelse troos ontvang, bevryding van ondeugde en bevryding van siklusse van geboorte en dood,

ਏਕ ਨਿਮਖ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥
as iemand die lof van God selfs vir 'n oomblik gesing het.

ਅਨਿਕ ਰਾਜ ਭੋਗ ਬਡਿਆਈ ॥
Oorweeg dat 'n mens die mag van ontelbare koninkryke, plesier en heerlikheid ontvang het.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਕਥਾ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥
wat lief is om die lof van God te sing.

ਬਹੁ ਭੋਜਨ ਕਾਪਰ ਸੰਗੀਤ ॥
Oorweeg een het al die wêreldse plesier van pragtige klere, lekker kos en strelende musiek ontvang.

ਰਸਨਾ ਜਪਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨੀਤ ॥
wat altyd God onthou en God se Naam uitspreek.

ਭਲੀ ਸੁ ਕਰਨੀ ਸੋਭਾ ਧਨਵੰਤ ॥
Die dade van daardie persoon is deugsaam, hy verdien heerlikheid en is geestelik ryk,

ਹਿਰਦੈ ਬਸੇ ਪੂਰਨ ਗੁਰ ਮੰਤ ॥
in wie se hart woon Guru se leringe.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹੁ ਨਿਵਾਸ ॥
O God, gee my 'n plek in die geselskap van die Heilige.

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਪਰਗਾਸ ॥੮॥੨੦॥
O 'Nanak, deur te bly in wie se geselskap, alle geriewe manifesteer |20||

ਸਲੋਕੁ ॥
Sjalok:

ਸਰਗੁਨ ਨਿਰਗੁਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧੀ ਆਪਿ ॥
Die vormlose God self is die een wat alle eienskappe en geen eienskappe besit nie. Hy self bly in absolute meditasie.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਨਾਨਕਾ ਆਪੇ ਹੀ ਫਿਰਿ ਜਾਪਿ ॥੧॥
O Nanak, Hy het self hierdie heelal geskep en deur Sy skepping mediteer Hy op Homself.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapade:

ਜਬ ਅਕਾਰੁ ਇਹੁ ਕਛੁ ਨ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥
Toe hierdie wêreld nog nie in enige sigbare vorm verskyn het nie,

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਤਬ ਕਹ ਤੇ ਹੋਤਾ ॥
Wie het dan sondes gepleeg en goeie dade verrig?

ਜਬ ਧਾਰੀ ਆਪਨ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ॥
Toe God self in diepgaande oordenking was,

ਤਬ ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਿਸੁ ਸੰਗਿ ਕਮਾਤਿ ॥
dan teen wie is haat en jaloesie gerig?

ਜਬ ਇਸ ਕਾ ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨ ਜਾਪਤ ॥
Toe daar geen kleur of vorm van hierdie wêreld te sien was nie,

ਤਬ ਹਰਖ ਸੋਗ ਕਹੁ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ॥
Wie het dan vreugde en hartseer ervaar?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪ ਆਪਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥
Toe die Allerhoogste God alleen alleen was,

ਤਬ ਮੋਹ ਕਹਾ ਕਿਸੁ ਹੋਵਤ ਭਰਮ ॥
waar was emosionele gehegtheid dan, en wie het twyfel?

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਵਰਤੀਜਾ ॥
Hy het self sy eie toneelstuk opgevoer,

ਨਾਨਕ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥੧॥
O 'Nanak, daar is geen ander Skepper nie.

ਜਬ ਹੋਵਤ ਪ੍ਰਭ ਕੇਵਲ ਧਨੀ ॥
Toe daar net God was, die Meester,

ਤਬ ਬੰਧ ਮੁਕਤਿ ਕਹੁ ਕਿਸ ਕਉ ਗਨੀ ॥
wie is dan as verbonde aan Maya beskou of bevry van Maya?

ਜਬ ਏਕਹਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥
Toe daar net God was, onpeilbaar en oneindig,

ਤਬ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਕਹੁ ਕਉਨ ਅਉਤਾਰ ॥
Wie het dan die hel binnegegaan, en wie het die hemel binnegegaan?

ਜਬ ਨਿਰਗੁਨ ਪ੍ਰਭ ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ॥
Toe God sonder eienskappe was, in absolute houding,

ਤਬ ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਕਹਹੁ ਕਿਤੁ ਠਾਇ ॥
dan waar was die (shiva) siel en waar was die (shakti)

ਜਬ ਆਪਹਿ ਆਪਿ ਅਪਨੀ ਜੋਤਿ ਧਰੈ ॥
Toe Hy sy eie lig vir Homself gehou het,

ਤਬ ਕਵਨ ਨਿਡਰੁ ਕਵਨ ਕਤ ਡਰੈ ॥
Wie was dan vreesloos, en wie was bang vir iemand?

ਆਪਨ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰ ॥
Hy is self die uitvoerder van sy eie toneelstukke;

ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੨॥
O 'Nanak, die opperste meester is onpeilbaar en oneindig. ||2||

ਅਬਿਨਾਸੀ ਸੁਖ ਆਪਨ ਆਸਨ ॥
Toe die onsterflike God opgeneem is in sy eie toestand van vrede en vrede,

ਤਹ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਹੁ ਕਹਾ ਬਿਨਾਸਨ ॥
Waar was geboorte, dood en vernietiging?

ਜਬ ਪੂਰਨ ਕਰਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
Toe daar net God was, die volmaakte Skepper,

ਤਬ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਕਹਹੁ ਕਿਸੁ ਹੋਇ ॥
Wie was bang vir die dood?

ਜਬ ਅਬਿਗਤ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਏਕਾ ॥
Toe daar net die Een God was, ongemanifesteer en onbegryplik,

ਤਬ ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤ ਕਿਸੁ ਪੂਛਤ ਲੇਖਾ ॥
dan wie Chittar en Gupat (die opname engele) gevra vir die verslag van hul dade?

ਜਬ ਨਾਥ ਨਿਰੰਜਨ ਅਗੋਚਰ ਅਗਾਧੇ ॥
Toe daar slegs die Onbevlekte, Onbegryplike, Onpeilbare Meester was,

ਤਬ ਕਉਨ ਛੁਟੇ ਕਉਨ ਬੰਧਨ ਬਾਧੇ ॥
wie is dan geëmansipeer, en wie is in die bande van Maya gehou?

ਆਪਨ ਆਪ ਆਪ ਹੀ ਅਚਰਜਾ ॥
Daardie wonderlike God alleen is Homself soos Hy.

ਨਾਨਕ ਆਪਨ ਰੂਪ ਆਪ ਹੀ ਉਪਰਜਾ ॥੩॥
O 'Nanak, Hy het self sy eie vorm geskep. ||3||

ਜਹ ਨਿਰਮਲ ਪੁਰਖੁ ਪੁਰਖ ਪਤਿ ਹੋਤਾ ॥
Toe die onberispelike wese, die Meester van die mensdom, almal alleen was,

ਤਹ ਬਿਨੁ ਮੈਲੁ ਕਹਹੁ ਕਿਆ ਧੋਤਾ ॥
daar was geen vuilheid van sondes nie, so wat was daar om skoon gewas te word?

ਜਹ ਨਿਰੰਜਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਨਿਰਬਾਨ ॥
Toe daar net die onberispelike, vormlose en begeertevrye God was,

ਤਹ ਕਉਨ ਕਉ ਮਾਨ ਕਉਨ ਅਭਿਮਾਨ ॥
wie het dan selfbeeld gehad en wie het ego gehad?

ਜਹ ਸਰੂਪ ਕੇਵਲ ਜਗਦੀਸ ॥
Toe daar net die Meester van die Heelal was,

ਤਹ ਛਲ ਛਿਦ੍ਰ ਲਗਤ ਕਹੁ ਕੀਸ ॥
Wie is dan deur bedrog en sonde besmet?

ਜਹ ਜੋਤਿ ਸਰੂਪੀ ਜੋਤਿ ਸੰਗਿ ਸਮਾਵੈ ॥
Toe die verpersoonliking van Lig (God) in sy eie lig gedompel is,

ਤਹ ਕਿਸਹਿ ਭੂਖ ਕਵਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥
Wie het dan na Maya verlang, en wie was tevrede?

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥
Die Skepper is die dader van alles en die oorsaak van alle oorsake.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਨਾਹਿ ਸੁਮਾਰੁ ॥੪॥
O Nanak, die Skepper is buite skatting ||4||

ਜਬ ਅਪਨੀ ਸੋਭਾ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਬਨਾਈ ॥
Toe Hy sy heerlikheid in Homself bevat het,

ਤਬ ਕਵਨ ਮਾਇ ਬਾਪ ਮਿਤ੍ਰ ਸੁਤ ਭਾਈ ॥
Wie was dan ma, pa, vriend, kind of broer of suster?

ਜਹ ਸਰਬ ਕਲਾ ਆਪਹਿ ਪਰਬੀਨ ॥
Toe God self die hoogste in al die magte was,

ਤਹ ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਕਹਾ ਕੋਊ ਚੀਨ ॥
waar het iemand dan die Vedas en katebas (die godsdienstige boeke) gelees?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਉਰਿ ਧਾਰੈ ॥
Toe Hy Homself bewaar het, aan sy eie self,

ਤਉ ਸਗਨ ਅਪਸਗਨ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੈ ॥
wie het dan voortekens as goed of sleg beskou?

ਜਹ ਆਪਨ ਊਚ ਆਪਨ ਆਪਿ ਨੇਰਾ ॥
Toe Hy self die hoogste was en Homself laer (in rang),

ਤਹ ਕਉਨ ਠਾਕੁਰੁ ਕਉਨੁ ਕਹੀਐ ਚੇਰਾ ॥
Wie was dan die meester, en wie was die dienaar?

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦ ॥
Mense is verstom oor die wonderlike wonders van U Skepping.

ਨਾਨਕ ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪਿ ॥੫॥
Nanak sê: O God alleen U ken u toestand.

ਜਹ ਅਛਲ ਅਛੇਦ ਅਭੇਦ ਸਮਾਇਆ ॥
Wanneer Onmisleidbaar, Onvernietigbaar die Onbegryplike Een was self-geabsorbeer.

ਊਹਾ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ਮਾਇਆ ॥
wie is dan deur Maya (wêreldse afleidings) beïnvloed?

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਆਦੇਸੁ ॥
Toe Hy Homself hulde gebring het,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਕਾ ਨਾਹੀ ਪਰਵੇਸੁ ॥
dan het die drie maniere van Maya (mag, ondeugde en deug) nie die oorhand gekry nie.

ਜਹ ਏਕਹਿ ਏਕ ਏਕ ਭਗਵੰਤਾ ॥
Toe daar net die Een, Opperste God alleen was,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਅਚਿੰਤੁ ਕਿਸੁ ਲਾਗੈ ਚਿੰਤਾ ॥
wie was dan nie angstig nie, en wie het angs gevoel?

ਜਹ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਪਤੀਆਰਾ ॥
Toe Hy net daar was om Hom te behaag,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਕਥੈ ਕਉਨੁ ਸੁਨਨੈਹਾਰਾ ॥
Wie was dan die spreker en wie was die luisteraar?

ਬਹੁ ਬੇਅੰਤ ਊਚ ਤੇ ਊਚਾ ॥
Hy is oneindig en die hoogste van die hoogste.

ਨਾਨਕ ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਪਹੂਚਾ ॥੬॥
O 'Nanak, Hy alleen kan Homself begryp. ||6||

ਜਹ ਆਪਿ ਰਚਿਓ ਪਰਪੰਚੁ ਅਕਾਰੁ ॥
Toe God hierdie heelal van sigbare vorm gevorm het,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਕੀਨੋ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥
Hy het die wêreld onderworpe gemaak aan die drie maniere van Maya (ondeug, deug en mag).

ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਤਹ ਭਈ ਕਹਾਵਤ ॥
Toe het die konsep van sonde en deug ontstaan.

ਕੋਊ ਨਰਕ ਕੋਊ ਸੁਰਗ ਬੰਛਾਵਤ ॥
As gevolg hiervan het sommige hel toe gegaan en sommige na die hemel gesmag.

ਆਲ ਜਾਲ ਮਾਇਆ ਜੰਜਾਲ ॥
Binnelandse lokvalle en verstrengelings van Maya,

ਹਉਮੈ ਮੋਹ ਭਰਮ ਭੈ ਭਾਰ ॥
baie egoïsme, gehegtheid, twyfel en vrees,

ਦੂਖ ਸੂਖ ਮਾਨ ਅਪਮਾਨ ॥
smarte en plesier, eer en oneer,

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਓ ਬਖਜਾਨ ॥
al hierdie dinge is op verskillende maniere beskryf.

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ॥
Hy sien sy toneelstuk dat Hy Homself geskep het.

ਖੇਲੁ ਸੰਕੋਚੈ ਤਉ ਨਾਨਕ ਏਕੈ ॥੭॥
O Nanak, wanneer Hy sy spel opwind, dan word Hy alleen deur Homself gelaat.

ਜਹ ਅਬਿਗਤੁ ਭਗਤੁ ਤਹ ਆਪਿ ॥
Waar die onsigbare God se toegewyde is, is Hy self daar.

ਜਹ ਪਸਰੈ ਪਾਸਾਰੁ ਸੰਤ ਪਰਤਾਪਿ ॥
Hy ontvou die uitspansel van sy skepping tot eer van sy heiliges.

ਦੁਹੂ ਪਾਖ ਕਾ ਆਪਹਿ ਧਨੀ ॥
Hy is die meester van beide kante (van sy manifeste en ongemanifesteerde vorms).

ਉਨ ਕੀ ਸੋਭਾ ਉਨਹੂ ਬਨੀ ॥
Die heerlikheid van die heiliges betaam hulle alleen.

ਆਪਹਿ ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਅਨਦ ਚੋਜ ॥
Hy doen self sy wonderwerke en salige dade.

ਆਪਹਿ ਰਸ ਭੋਗਨ ਨਿਰਜੋਗ ॥
Hy geniet self plesier, en tog word Hy nie deur daardie plesier beïnvloed nie.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਇ ਲਾਵੈ ॥
Wie Hy behaag, Hy seën met sy Naam,

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਖੇਲ ਖਿਲਾਵੈ ॥
en wie Hy wil, Hy hou hulle verstrengel in wêreldse genot.

ਬੇਸੁਮਾਰ ਅਥਾਹ ਅਗਨਤ ਅਤੋਲੈ ॥
O oneindige, onpeilbare en ewige God,

ਜਿਉ ਬੁਲਾਵਹੁ ਤਿਉ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਬੋਲੈ ॥੮॥੨੧॥
O Nanak, soos U u toegewydes rig, dit is hoe hulle praat. ||8||21||

ਸਲੋਕੁ ॥
Sjalok:

ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੇ ਠਾਕੁਰਾ ਆਪੇ ਵਰਤਣਹਾਰ ॥
O 'Meester van alle wesens en wesens, U self heers oral.

ਨਾਨਕ ਏਕੋ ਪਸਰਿਆ ਦੂਜਾ ਕਹ ਦ੍ਰਿਸਟਾਰ ॥੧॥
O Nanak, God is aldeurdringend; behalwe Hom, waar is enige ander te sien?

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਆਪਿ ਕਥੈ ਆਪਿ ਸੁਨਨੈਹਾਰੁ ॥
God self is die spreker, en Hy self is die luisteraar.

ਆਪਹਿ ਏਕੁ ਆਪਿ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥
Hy self is die Een, en Hy self is die Vele. (heers in sy skepping

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਏ ॥
As dit Hom so behaag, skep Hy die wêreld,

ਆਪਨੈ ਭਾਣੈ ਲਏ ਸਮਾਏ ॥
En as dit so behaag, absorbeer Hy dit weer in Homself.

ਤੁਮ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥
O God, daar is niks buite U nie.

ਆਪਨ ਸੂਤਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਪਰੋਇ ॥
U het die hele wêreld onderworpe gehou aan u bevel.

ਜਾ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥
Wie God Self iemand in staat stel om hierdie konsep te verstaan,

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥
daardie persoon alleen besef die ewige Naam

ਸੋ ਸਮਦਰਸੀ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥
So 'n persoon kyk onpartydig op almal en is die kenner van die werklikheid.

ਨਾਨਕ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਜੇਤਾ ॥੧॥
O Nanak, hy is die oorwinnaar van die hele wêreld.

ਜੀਅ ਜੰਤ੍ਰ ਸਭ ਤਾ ਕੈ ਹਾਥ ॥
Alle wesens en skepsels is onder sy bevel.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਅਨਾਥ ਕੋ ਨਾਥੁ ॥
Hy is barmhartig teenoor die sagmoediges en die ondersteuning van die hulpeloses.

ਜਿਸੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਕੋਇ ਨ ਮਾਰੈ ॥
Niemand kan die een wat deur God beskerm word, vernietig nie.

ਸੋ ਮੂਆ ਜਿਸੁ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰੈ ॥
Beskou egter een geestelik dood wat God verlaat.

ਤਿਸੁ ਤਜਿ ਅਵਰ ਕਹਾ ਕੋ ਜਾਇ ॥
Verlaat Hom, waarheen kan iemand anders gaan?

ਸਭ ਸਿਰਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ ਰਾਇ ॥
Die onberispelike opperste God is die beskermer van almal.

ਜੀਅ ਕੀ ਜੁਗਤਿ ਜਾ ਕੈ ਸਭ ਹਾਥਿ ॥
Hy beheer al die geheime van alle wesens.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਜਾਨਹੁ ਸਾਥਿ ॥
Weet dat God altyd binne en buite met jou is.

ਗੁਨ ਨਿਧਾਨ ਬੇਅੰਤ ਅਪਾਰ ॥
wie is die skat van deugde, Oneindig en Eindeloos,

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰ ॥੨॥
O Nanak, God se toegewydes is vir ewig aan Hom toegewy.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਦਇਆਲ ॥
Die volmaakte, barmhartige God is oral deurdring,

ਸਭ ਊਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥
En sy goedheid strek tot almal.

ਅਪਨੇ ਕਰਤਬ ਜਾਨੈ ਆਪਿ ॥
Hy ken self sy eie weë.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਹਿਓ ਬਿਆਪਿ ॥
Die kenner van ons denke, is oral deurdring.

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਜੀਅਨ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥
Hy koester sy lewende wesens op soveel maniere.

ਜੋ ਜੋ ਰਚਿਓ ਸੁ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਤਿ ॥
Elkeen wat Hy geskep het, mediteer op Hom.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥
Wie Hom behaag, Hy verenig daardie persoon met Hom,

ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥
en sulke persone aanbid Hom deur sy lof te sing.

ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥
Die een wat met opregte geloof in Hom geglo het,

ਕਰਨਹਾਰੁ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥
O 'Nanak, hy het besef die een Skepper

ਜਨੁ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਏਕੈ ਨਾਇ ॥
'N Toegewyde wat slegs op God se Naam ingestel is,

ਤਿਸ ਕੀ ਆਸ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਇ ॥
sy begeertes gaan nie tevergeefs nie.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਸੇਵਾ ਬਨਿ ਆਈ ॥
Dit is 'n toegewyde om oor God te mediteer en sy skepping te dien.

ਹੁਕਮੁ ਬੂਝਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈ ॥
Deur God se wil te verstaan, verkry hy die hoogste geestelike toestand.

ਇਸ ਤੇ ਊਪਰਿ ਨਹੀ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Daar is geen beter nadenke as om oor God se Naam te mediteer vir diegene nie,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਸਿਆ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥
in wie se gedagtes die vormlose God woon.

ਬੰਧਨ ਤੋਰਿ ਭਏ ਨਿਰਵੈਰ ॥
Deur die bande van Maya te breek, word hulle vry van vyandskap,

ਅਨਦਿਨੁ ਪੂਜਹਿ ਗੁਰ ਕੇ ਪੈਰ ॥
en hulle volg altyd die Guru se raad met respek.

ਇਹ ਲੋਕ ਸੁਖੀਏ ਪਰਲੋਕ ਸੁਹੇਲੇ ॥
Hulle is in vrede in hierdie wêreld, en in die volgende,

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਹਿ ਮੇਲੇ ॥੪॥
O Nanak, God het hulle met Hom verenig.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਅਨੰਦ ॥
Sluit aan by die Geselskap van die Heiliges en geniet die ware saligheid.

ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ਪ੍ਰਭ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥
Sing die lof van God, die verpersoonliking van die hoogste saligheid.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਤਤੁ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Oorweeg die essensie van God se Naam,

ਦ੍ਰੁਲਭ ਦੇਹ ਕਾ ਕਰਹੁ ਉਧਾਰੁ ॥
en los hierdie menslike liggaam, so moeilik om te verkry.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥
Sê met eerbied die ambrosiale gesange van God se lof op;

ਪ੍ਰਾਨ ਤਰਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥
Dit is die enigste manier om jou lewe te red van ondeugde.

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਹੁ ਨੇਰਾ ॥
Voel die teenwoordigheid van God in jou, vier en twintig uur per dag.

ਮਿਟੈ ਅਗਿਆਨੁ ਬਿਨਸੈ ਅੰਧੇਰਾ ॥
jou onkunde sal weggaan, en die duisternis van Maya sal verdryf word.

ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵਹੁ ॥
Luister na die leerstellings van die Guru en lê dit in u hart vas,

ਮਨ ਇਛੇ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ॥੫॥
O Nanak, al jou begeertes sal vervul word.

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਦੁਇ ਲੇਹੁ ਸਵਾਰਿ ॥
Versier beide hierdie wêreld en die volgende,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥
deur God se Naam diep in jou hart vas te lê.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪੂਰੀ ਦੀਖਿਆ ॥
Perfek is die onderrig van die perfekte guru.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਤਿਸੁ ਸਾਚੁ ਪਰੀਖਿਆ ॥
Die persoon in wie se hart dit woon, besef die ewige God

ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Met jou verstand en liggaam, sê die Naam liefdevol en pas jouself daarop aan.

ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਮਨ ਤੇ ਭਉ ਜਾਇ ॥
Hartseer, pyn en vrees uit die gees sal weggaan.

ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੁ ਕਰਹੁ ਵਾਪਾਰੀ ॥
O sterflike, doen die ware handel van meditasie oor God se Naam,

ਦਰਗਹ ਨਿਬਹੈ ਖੇਪ ਤੁਮਾਰੀ ॥
sodat die goedere (rykdom van Naam) behoorlik goedgekeur word in God se hof.

ਏਕਾ ਟੇਕ ਰਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Hou in gedagte, die ware ondersteuning van God,

ਨਾਨਕ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥੬॥
O Nanak, jy sal vry wees van die siklusse van geboorte en dood.

ਤਿਸ ਤੇ ਦੂਰਿ ਕਹਾ ਕੋ ਜਾਇ ॥
Waarheen kan iemand gaan om van Hom af weg te kom?

ਉਬਰੈ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਧਿਆਇ ॥
'N Mens word slegs gered deur oor die beskermer God te mediteer.

ਨਿਰਭਉ ਜਪੈ ਸਗਲ ਭਉ ਮਿਟੈ ॥
Mediteer op die Vreeslose God, alle vrees vertrek,

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਛੁਟੈ ॥
(omdat) deur God se genade alleen, word die sterflike vrygestel van alle vrees.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਨਾਹੀ ਦੂਖ ॥
Iemand wat deur God beskerm word, ly nooit in enige hartseer nie.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨਿ ਹੋਵਤ ਸੂਖ ॥
Deur met liefde en toewyding oor Naam te mediteer, word die verstand vreedsaam.

ਚਿੰਤਾ ਜਾਇ ਮਿਟੈ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥
Angs vertrek, en ego word uitgeskakel.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰੁ ॥
Niemand kan homself vergelyk met die toegewyde van God nie.

ਸਿਰ ਊਪਰਿ ਠਾਢਾ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ ॥
Die een wat beskerm word deur die almagtige God,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰਾ ॥੭॥
O 'Nanak, al sy take is volbring.

ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥
God, wie se wysheid volmaak is, en wie se blik ambrosiaal is,

ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਉਧਰਤ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥
deur sy visie te sien (sy deugde verkry), word die wêreld gered.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਾ ਕੇ ਅਨੂਪ ॥
God, wie se deugde onvergelykbaar groot is,

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਸੁੰਦਰ ਹਰਿ ਰੂਪ ॥
pragtig is sy vorm en die mees lonende is sy gesig.

ਧੰਨੁ ਸੇਵਾ ਸੇਵਕੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥
Geseënd is sy toewyding, en aanvaarbaar is daardie toegewyde in God se hof.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥
God, die innerlike Kenner is die mees verhewe Opperwese.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲੁ ॥
Die een, in wie se gedagtes God woon, word salig gelukkig.

ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵਤ ਕਾਲੁ ॥
Die vrees vir die dood kom nie naby hom nie.

ਅਮਰ ਭਏ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥
Hulle het onsterflik geword en 'n onsterflike status ontvang,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੮॥੨੨॥
O Nanak, deur in die heilige gemeente oor God te mediteer.

ਸਲੋਕੁ ॥
Sjalok:

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰ ਬਿਨਾਸੁ ॥
Wanneer die Guru een seën met salf van Goddelike wysheid, word die duisternis van sy onkunde verdryf.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੰਤ ਭੇਟਿਆ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥
O 'Nanak, deur God se genade, wanneer 'n mens die ware Guru ontmoet, word sy gedagtes verlig deur goddelike kennis||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਸੰਤਸੰਗਿ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡੀਠਾ ॥
In die Heilige Gemeente, Een wat God in die self besef het,

ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੂ ਕਾ ਲਾਗਾ ਮੀਠਾ ॥
Begin om God se Naam te aanbid.

ਸਗਲ ਸਮਿਗ੍ਰੀ ਏਕਸੁ ਘਟ ਮਾਹਿ ॥
Hierdie persoon sien alles van die wêreld vervat in God die Almagtige,

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਨਾਨਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਹਿ ॥
en ontelbare verskynsels van verskillende kleure en vorme wat uit Hom voortspruit.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥
God se ambrosiale Naam is soos die nege skatte van die wêreld,

ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਇਸ ਕਾ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥
en dit woon in die menslike liggaam self.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਅਨਹਤ ਤਹ ਨਾਦ ॥
In die toestand van diepste meditasie bly die onophoudelike hemelse musiek speel.

ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਅਚਰਜ ਬਿਸਮਾਦ ॥
Die geluk van so 'n wonderlike ekstase kan nie beskryf word nie.

ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਖਾਏ ॥
Die een wat God self toon, ervaar hierdie saligheid.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਸੋਝੀ ਪਾਏ ॥੧॥
O Nanak, God verleen hierdie begrip slegs aan so 'n toegewyde.

ਸੋ ਅੰਤਰਿ ਸੋ ਬਾਹਰਿ ਅਨੰਤ ॥
Die oneindige God is binne en dieselfde God is ook buite.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਭਗਵੰਤ ॥
God is deurdringend in elke hart.

ਧਰਨਿ ਮਾਹਿ ਆਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥
Hy is deurdringend in die aarde, in die lug en in die onderste streke.

ਸਰਬ ਲੋਕ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥
Hy is die volmaakte onderhouer van alle wêrelde.

ਬਨਿ ਤਿਨਿ ਪਰਬਤਿ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥
Die Allerhoogste God is deurdring in die woude, velde en berge.

ਜੈਸੀ ਆਗਿਆ ਤੈਸਾ ਕਰਮੁ ॥
Soos sy opdrag is, so is die daad van die skepsel.

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ਮਾਹਿ ॥
Hy deurdring die wind, die water en die vuur.

ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਹ ਦਿਸੇ ਸਮਾਹਿ ॥
Hy deurdring in die vier hoeke en in die tien rigtings (bestaan oral).

ਤਿਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕੋ ਠਾਉ ॥
Daar is geen plek waar Hy nie is nie.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਉ ॥੨॥
O 'Nanak, vrede word ontvang deur die Guru's Grace. ||2||

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥
Kyk na Hom in die leringe van Vedas, die Puranas en die Smritis.

ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਜਤ੍ਰ ਮਹਿ ਏਕੁ ॥
Dieselfde Een is deurdring in die maan, die son en die sterre.

ਬਾਣੀ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਭੁ ਕੋ ਬੋਲੈ ॥
Almal spreek God se woord uit,

ਆਪਿ ਅਡੋਲੁ ਨ ਕਬਹੂ ਡੋਲੈ ॥
Maar ten spyte daarvan dat Hy in almal teenwoordig is, is Hy Self onwrikbaar en wankel nooit.

ਸਰਬ ਕਲਾ ਕਰਿ ਖੇਲੈ ਖੇਲ ॥
Nadat hy alle magte geskep het, speel Hy die wêreldse speletjies.

ਮੋਲਿ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਣਹ ਅਮੋਲ ॥
Sy deugde is van onskatbare waarde en sy uitnemendheid kan nie beoordeel word nie.

ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾ ਕੀ ਜੋਤਿ ॥
Hy, wie se lig alle wesens verlig,

ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਸੁਆਮੀ ਓਤਿ ਪੋਤਿ ॥
Daardie Meester bied ondersteuning aan almal deur en deur.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਭਰਮ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥
Hulle, wie se twyfel deur die Guru se genade verdryf word.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮਹਿ ਏਹੁ ਬਿਸਾਸੁ ॥੩॥
O Nanak, hulle glo vas dat God almagtig is.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਪੇਖਨੁ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮ ॥
Die heiliges aanskou God oral.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥
In die hart van die heiliges is alle gedagtes wat opkom, geregtigheid.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਸੁਨਹਿ ਸੁਭ ਬਚਨ ॥
Die heiliges luister slegs woorde van goedheid,

ਸਰਬ ਬਿਆਪੀ ਰਾਮ ਸੰਗਿ ਰਚਨ ॥
en bly altyd opgeneem in die aldeurdringende God.

ਜਿਨਿ ਜਾਤਾ ਤਿਸ ਕੀ ਇਹ ਰਹਤ ॥
Dit is die lewenswyse van die een wat God besef het.

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਸਭਿ ਕਹਤ ॥
dat heilige slegs die goddelike woorde uiter (woorde van God se lof).

ਜੋ ਜੋ ਹੋਇ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੈ ॥
Wat ook al gebeur, aanvaar hy vreedsaam.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ ॥
Hy ken, God as die Dader, die oorsaak van oorsake.

ਅੰਤਰਿ ਬਸੇ ਬਾਹਰਿ ਭੀ ਓਹੀ ॥
Hy glo dat dieselfde God wat binne woon, ook buite is.

ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਸਭ ਮੋਹੀ ॥੪॥
O Nanak, aanskou hierdie alles deurdringende gesig van God, die hele wêreld is gefassineer.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥
Hy self is waar, en alles wat Hy gemaak het, is ook waar en nie 'n illusie nie.

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਸਗਲੀ ਉਤਪਤਿ ॥
Die hele skepping het van God ontstaan.

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਕਰੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥
Soos dit Hom behaag, skep Hy die uitspansel,

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥
En soos dit Hom behaag, word Hy weer die Een en die Enigste.

ਅਨਿਕ ਕਲਾ ਲਖੀ ਨਹ ਜਾਇ ॥
Manifold is Sy kragte wat nie geken kan word nie.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥
Hy verenig met Homself wie Hy wil.

ਕਵਨ ਨਿਕਟਿ ਕਵਨ ਕਹੀਐ ਦੂਰਿ ॥
Daar kan nie gesê word oor wie Hy naby Hom is en wie ver van Hom af is nie,

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪ ਭਰਪੂਰਿ ॥
Omdat Hy self oral deurdring.

ਅੰਤਰਗਤਿ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਜਨਾਏ ॥
Aan wie Hy hierdie begrip van hoër geestelike toestand verleen,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥੫॥
O Nanak, aan daardie persoon openbaar Hy Homself.

ਸਰਬ ਭੂਤ ਆਪਿ ਵਰਤਾਰਾ ॥
Hy self is deurdringend in alle wesens,

ਸਰਬ ਨੈਨ ਆਪਿ ਪੇਖਨਹਾਰਾ ॥
deur al die oë is Hy self die waarnemer.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਜਾ ਕਾ ਤਨਾ ॥
Die hele skepping is sy liggaam.

ਆਪਨ ਜਸੁ ਆਪ ਹੀ ਸੁਨਾ ॥
Hy luister self na sy eie lof.

ਆਵਨ ਜਾਨੁ ਇਕੁ ਖੇਲੁ ਬਨਾਇਆ ॥
God het die drama van geboorte en dood geskep.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਕੀਨੀ ਮਾਇਆ ॥
en Hy het Maya onderdanig gemaak aan sy wil.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਅਲਿਪਤੋ ਰਹੈ ॥
Te midde van alles bly Hy onverbind.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਸੁ ਆਪੇ ਕਹੈ ॥
Wat ook al gesê moet word, sê Hy self.

ਆਗਿਆ ਆਵੈ ਆਗਿਆ ਜਾਇ ॥
Deur Sy orde word een gebore en volgens Sy orde sterf een.

ਨਾਨਕ ਜਾ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਸਮਾਇ ॥੬॥
O Nanak, wanneer dit Hom behaag, Hy absorbeer hulle in Homself.

ਇਸ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਨਾਹੀ ਬੁਰਾ ॥
Alles wat van Hom af kom, kan nie sleg wees nie.

ਓਰੈ ਕਹਹੁ ਕਿਨੈ ਕਛੁ ਕਰਾ ॥
Anders as Hy, wie kan enigiets doen?

ਆਪਿ ਭਲਾ ਕਰਤੂਤਿ ਅਤਿ ਨੀਕੀ ॥
Hy self is goed; Sy optrede is die allerbeste.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੇ ਜੀ ਕੀ ॥
Hy alleen weet wat in sy gedagtes is.

ਆਪਿ ਸਾਚੁ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸਾਚੁ ॥
Hy is waaragtig, en alles wat Hy gevestig het, is ook waar en nie 'n illusie nie.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੁ ॥
Deur en deur is Hy vermeng met sy skepping.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥
Sy grootheid en omvang kan nie beskryf word nie.

ਦੂਸਰ ਹੋਇ ਤ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥
As daar 'n ander een soos Hy was, sou 'n mens Hom eers kon verstaan.

ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥
Alles wat deur Hom gedoen word, moet deur almal aanvaar word.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜਾਨੁ ॥੭॥
O Nanak, dit is slegs bekend deur die Guru se genade.

ਜੋ ਜਾਨੈ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Wie Hom besef, ontvang ewige vrede.

ਆਪਿ ਮਿਲਾਇ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
God verenig daardie persoon met Homself.

ਓਹੁ ਧਨਵੰਤੁ ਕੁਲਵੰਤੁ ਪਤਿਵੰਤੁ ॥
Daardie persoon is geestelik ryk, van edele familie en eerbaar,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਭਗਵੰਤੁ ॥
in wie se hart God woon, word vry van die siklus van geboorte en dood terwyl hy nog lewe.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਜਨੁ ਆਇਆ ॥
Heeltemal geseënd is die koms van so 'n mens in die wêreld,

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥
deur wie se genade die hele wêreld gered word.

ਜਨ ਆਵਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥
So 'n toegewyde God kom na die wêreld sodat,

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥
almal wat in sy kontak kom, begin mediteer oor Naam.

ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਮੁਕਤੁ ਕਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥
So 'n persoon is hy geëmansipeer, en emansipeer die res van die wêreld.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੮॥੨੩॥
O Nanak, ek buig in eerbied vir ewig voor daardie toegewyde van God.

ਸਲੋਕੁ ॥
Sjalok:

ਪੂਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧਿਆ ਪੂਰਾ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥
Die persoon wat nadink oor daardie volmaakte God wie se naam ewig is.

ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਪੂਰੇ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥
O 'Nanak, daardie persoon het die volmaakte God besef. Daarom moet jy ook die lof van die volmaakte Een sing.

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadee:

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ॥
O my gedagtes, luister na die leringe van die Perfect Guru;

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਪੇਖੁ ॥
en voel die Allerhoogste God naby jou.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ॥
Mediteer op God met elke asem,

ਮਨ ਅੰਤਰ ਕੀ ਉਤਰੈ ਚਿੰਦ ॥
sodat die angs in u gedagtes vertrek.

ਆਸ ਅਨਿਤ ਤਿਆਗਹੁ ਤਰੰਗ ॥
O my gedagtes, laat vaar die golwe van begeertes vir die verbygaande saak,

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮਨ ਮੰਗ ॥
en vra vir die nederige diens van heilige persone.

ਆਪੁ ਛੋਡਿ ਬੇਨਤੀ ਕਰਹੁ ॥
Verloën jou selfvertroue, maak 'n nederige gebed tot God,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰਹੁ ॥
en in die geselskap van heilige persone, swem oor die vurige oseaan van ondeugde.

ਹਰਿ ਧਨ ਕੇ ਭਰਿ ਲੇਹੁ ਭੰਡਾਰ ॥
Vul jou hart met die rykdom van God se Naam,

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਨਮਸਕਾਰ ॥੧॥
en O 'Nanak, buig in nederigheid voor die perfekte goeroe.

ਖੇਮ ਕੁਸਲ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ॥
jy sal geseën word met ewige vrede, gemak van die lewe en saligheid van ewewig.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਜੁ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥
deur liefdevol te mediteer oor die opperste God in die heilige gemeente.

ਨਰਕ ਨਿਵਾਰਿ ਉਧਾਰਹੁ ਜੀਉ ॥
Red jou siel uit die pyne van die hel,

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਉ ॥
deur die lof van God te sing en deur die eliksir van Naam deel te neem.

ਚਿਤਿ ਚਿਤਵਹੁ ਨਾਰਾਇਣ ਏਕ ॥
Dink aan die een God in jou gedagtes,

ਏਕ ਰੂਪ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ਅਨੇਕ ॥
Wie is Een, maar manifesteer in baie vorme.

ਗੋਪਾਲ ਦਾਮੋਦਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥
Onderhouer van die Heelal, Meester van die wêreld en vriendelik teenoor die sagmoediges,

ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾਲ ॥
Hy is vernietiger van smarte, alles deurdringend en barmhartig.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮੁ ਬਾਰੰ ਬਾਰ ॥
Met liefde en toewyding onthou sy Naam weer en weer.

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਕਾ ਇਹੈ ਅਧਾਰ ॥੨॥
O 'Nanak, Naam is die enigste ondersteuning van die siel.

ਉਤਮ ਸਲੋਕ ਸਾਧ ਕੇ ਬਚਨ ॥
Die Guru se woorde is die mees sublieme gesange.

ਅਮੁਲੀਕ ਲਾਲ ਏਹਿ ਰਤਨ ॥
Dit is soos kosbare pêrels en juwele.

ਸੁਨਤ ਕਮਾਵਤ ਹੋਤ ਉਧਾਰ ॥
Iemand wat hierop luister en optree, word gered van die siklusse van geboorte en dood.

ਆਪਿ ਤਰੈ ਲੋਕਹ ਨਿਸਤਾਰ ॥
Hy swem oor die wêreld se oseaan van ondeugde en help ander om oor te swem.

ਸਫਲ ਜੀਵਨੁ ਸਫਲੁ ਤਾ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥
Voltooi is sy lewe, en voordelig is sy geselskap,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ॥
wie se gedagtes deurdrenk is met die liefde van God.

ਜੈ ਜੈ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਜੈ ॥
Binne hom vibreer 'n deurlopende goddelike musiek wat hom in hoë geeste hou,

ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਅਨਦ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਜੈ ॥
As hy dit weer en weer luister, is hy in geluk omdat hy die besef van God binne geniet.

ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਪਾਲ ਮਹਾਂਤ ਕੈ ਮਾਥੇ ॥
Die Meester van die heelal manifesteer Homself deur die goddelike persoon.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਤਿਨ ਕੈ ਸਾਥੇ ॥੩॥
O 'Nanak, saam met so 'n persoon, word baie meer gered.

ਸਰਨਿ ਜੋਗੁ ਸੁਨਿ ਸਰਨੀ ਆਏ ॥
Toe ons hoor dat U in staat is om skuiling te bied, het ons na u toevlug gekom,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਆਪ ਮਿਲਾਏ ॥
O God, bewys U barmhartigheid, U het ons met Uself verenig.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਬੈਰ ਭਏ ਸਭ ਰੇਨ ॥
Nou is ons vyandskappe weg en ons het uiters nederig geword met almal.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਲੈਨ ॥
Ons mediteer oor die ambrosiale Naam in die heilige gemeente.

ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਗੁਰਦੇਵ ॥
Die Goddelike Guru is baie bly;

ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸੇਵ ॥
en dus is die diens van die toegewydes beloon.

ਆਲ ਜੰਜਾਲ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਰਹਤੇ ॥
Nou is ons gered van wêreldse verstrengelinge en ondeugde,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੁਨਿ ਰਸਨਾ ਕਹਤੇ ॥
deur God se Naam te luister en uit te spreek,

ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ॥
Deur Sy genade het God sy genade bewys,

ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਖੇਪ ਹਮਾਰੀ ॥੪॥
En O Nanak, die rykdom van Naam is in God se hof aanvaar.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਸੰਤ ਮੀਤ ॥
O my heilige vriende, sing die lof van God,

ਸਾਵਧਾਨ ਏਕਾਗਰ ਚੀਤ ॥
met totale konsentrasie en eensgesindheid.

ਸੁਖਮਨੀ ਸਹਜ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਨਾਮ ॥
God se lofprysing en God se Naam is die kroonjuweel van vrede en hemelse houding.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਧਾਨ ॥
Die een in wie se gedagtes woon Naam word die skat van deugde.

ਸਰਬ ਇਛਾ ਤਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ॥
Al sy begeertes word vervul,

ਪ੍ਰਧਾਨ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸਭ ਲੋਇ ॥
en oor die hele wêreld word hy bekend as 'n wonderlike persoon.

ਸਭ ਤੇ ਊਚ ਪਾਏ ਅਸਥਾਨੁ ॥
Hy ontvang die mees verhewe geestelike toestand.

ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਵੈ ਆਵਨ ਜਾਨੁ ॥
Hy gaan nie deur siklusse van geboorte en dood nie.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਾਟਿ ਚਲੈ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥
Dat 'n mens van die wêreld afwyk nadat hy die rykdom van God se Naam versamel het,

ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੫॥
O Nanak, wat deur God geseën is met hierdie gawe.

ਖੇਮ ਸਾਂਤਿ ਰਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ॥
Ewige vrede, rustigheid, alle magte om wonderwerke te verrig en die nege skatte van wêreldse rykdom,

ਬੁਧਿ ਗਿਆਨੁ ਸਰਬ ਤਹ ਸਿਧਿ ॥
wysheid, kennis en bonatuurlike kragte kom na daardie persoon (wat oor God se Naam mediteer).

ਬਿਦਿਆ ਤਪੁ ਜੋਗੁ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਨੁ ॥
kennis, boetedoening, joga en meditasie oor God;

ਗਿਆਨੁ ਸ੍ਰੇਸਟ ਊਤਮ ਇਸਨਾਨੁ ॥
die mees verhewe wysheid en die mees verhewe ablusie,

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥
die vier kardinale seën (geloof, rykdom, voortplanting en bevryding) en sulke innerlike vreugde, asof die hart soos 'n lotus geblom het.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਸਗਲ ਤੇ ਉਦਾਸ ॥
loslating van alle wêreldse aanhangsels terwyl jy te midde van almal leef;

ਸੁੰਦਰੁ ਚਤੁਰੁ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥
geestelik mooi, slim en kenner van die essensie van die werklikheid,

ਸਮਦਰਸੀ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥
in staat om onpartydig na almal te kyk en slegs die Een (God) in alles te sien.

ਇਹ ਫਲ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਮੁਖਿ ਭਨੇ ॥
Hierdie seëninge kom na die een,

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਚਨ ਮਨਿ ਸੁਨੇ ॥੬॥
O 'Nanak, wat liefdevol God se naam uitspreek, en aandagtig luister na en handel volgens die Guru se leringe.

ਇਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਪੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥
Wie mediteer op hierdie skat van Naam vanuit die kern van die hart,

ਸਭ ਜੁਗ ਮਹਿ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥
leef die hele lewe in 'n verhewe geestelike toestand.

ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ॥
So 'n persoon se gewone woorde is soos om God se lof te sing.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਬਖਾਣੀ ॥
Dit is ook verklaar deur die Smritis, die Shastras en die Vedas.

ਸਗਲ ਮਤਾਂਤ ਕੇਵਲ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥
Die kern van alle godsdienste is om te mediteer oor die Naam van God,

ਗੋਬਿੰਦ ਭਗਤ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥
en hierdie Naam woon in die hart van die toegewyde God.

ਕੋਟਿ ਅਪ੍ਰਾਧ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ॥
Miljoene sondes van so 'n toegewyde wat Naam met liefde opsê, word in die Kompanjie van die Heilige uitgewis.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਜਮ ਤੇ ਛੁਟੈ ॥
Deur die genade van die Guru ontsnap so 'n toegewyde die boodskapper van die dood.

ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮ ਪ੍ਰਭਿ ਪਾਏ ॥
Diegene wat so 'n voorafbepaalde lot het,

ਸਾਧ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਤੇ ਆਏ ॥੭॥
O 'Nanak, hulle alleen soek toevlug van die Guru.||7||

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁਨੈ ਲਾਇ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
Een, in wie se hart Naam woon en wat met liefde na Naam luister,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥
so 'n toegewyde onthou God bewustelik.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਤਾ ਕਾ ਦੂਖੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥
Pyn van geboorte en dood van so 'n persoon word verwyder,

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥
Die menslike liggaam wat so moeilik is om te verkry, red hy dit onmiddellik van ondeugde.

ਨਿਰਮਲ ਸੋਭਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤਾ ਕੀ ਬਾਨੀ ॥
Spotloos suiwer is sy reputasie, en ambrosiaal is die woorde wat hy praat,

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥
omdat sy gedagtes heeltemal deurdrenk is van Naam.

ਦੂਖ ਰੋਗ ਬਿਨਸੇ ਭੈ ਭਰਮ ॥
Hartseer, siekte, vrees en twyfel gaan van hom af.

ਸਾਧ ਨਾਮ ਨਿਰਮਲ ਤਾ ਕੇ ਕਰਮ ॥
Hy staan bekend as 'n heilige en sy optrede is onberispelik.

ਸਭ ਤੇ ਊਚ ਤਾ ਕੀ ਸੋਭਾ ਬਨੀ ॥
Sy heerlikheid word die hoogste van die hoogste.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਗੁਣਿ ਨਾਮੁ ਸੁਖਮਨੀ ॥੮॥੨੪॥
O 'Nanak, as gevolg van sulke deugde is God se Naam die kroonjuweel van alle plesier en vrede. ll8ll24ll

## ਅਰਦਾਸ

Gebed

**ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ॥**

God is Een. Alle oorwinning is van die Wonderlike Guru (God).

**ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।**

Mag die gerespekteerde swaard (God in die vorm van die Vernietiger van kwaaddoeners) ons help!

**ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦||**

Ode van die gerespekteerde swaard wat deur die Tiende Guru opgesê word.

**ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੌਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ॥**

Onthou eers die swaard (God in die vorm van Vernietiger van kwaaddoeners); onthou dan Nanak (stil stil by sy geestelike bydrae).

**ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ॥**

Onthou dan en mediteer oor Guru Angad, Guru Amar Das en Guru Ram Das; Mag hulle ons help! (stal by hul geestelike bydrae)

**ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੋ ਸਿਮਰੌ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ॥**

Onthou en mediteer oor Guru Arjan, Guru Hargobind en gerespekteerde Guru Har Rai. (stal by hul geestelike bydrae)

**ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਂਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ॥**

Onthou en mediteer oor gerespekteerde Guru Har Krishan, deur die aanskoue van wie te hê, verdwyn alle pyn. (Stop by hul geestelike bydrae

**ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ॥**

Onthou Guru Tegh Bahadur en dan sal nege bronne van geestelike rykdom vinnig na jou huis toe kom.

**ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥**

O God! help ons vriendelik oral deur vir ons die pad te wys.

**ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥**
Onthou die gerespekteerde tiende goeroe Gobind Singh (bly stil by sy geestelike bydrae). O God! help ons vriendelik oral deur vir ons die pad te wys.

**ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**
Dink en mediteer oor die goddelike lig van die Tien Konings vervat in die gerespekteerde Guru Granth Sahib en draai jou gedagtes na die goddelike leringe van en kry plesier deur die aanskoue van Guru Granth Sahib; Uiter Wahe Guru (Wonderlike God)!

**ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**
Dink aan die dade van die Vyf Geliefdes, van die vier seuns (van Guru Gobind Singh); van die Veertig Martelare; van die dapper Sikhs van ontembare vasberadenheid; van die toegewydes deurtrek in die kleur van die Naam; van diegene wat in die Naam opgeneem was; van diegene wat die Naam onthou en hul kos in geselskap gedeel het; van diegene wat gratis kombuise begin het; van diegene wat hul swaarde geswaai het (vir die behoud van waarheid); van diegene wat ander tekortkominge misgekyk het; Al die voorgenoemde was suiwer en waarlik toegewydes; Uiter Wahe Guru (Wonderlike God)!

**ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**
Dink aan en onthou die unieke diens wat gelewer is deur daardie dapper Sikh-mans sowel as vroue, wat hul koppe opgeoffer het, maar nie hul Sikh-godsdiens oorgegee het nie; wat hulleself van elkeen van die gewrigte van die liggaam in stukke laat sny het; Wie het hul kopvel verwyder; Wat vasgebind en op die wiele gedraai en in stukke gebreek is; Wat met sae gesny is; Wat lewendig afgesny is; Wat hulleself opgeoffer het om die

waardigheid van die te handhaaf Gurdwaras; Wie het nie hul Sikh-geloof laat vaar nie; Wat hul Sikh-godsdiens behou en hul lang hare tot hul laaste asem bewaar het; Uiter Wahe Guru (Wonderlike God)!

**ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**
Draai jou gedagtes na al die setels van Sikh-godsdiens en al die Gurdwaras; uiter Wahe Guru (Wonderlike God)!

**ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।**
Eers doen die hele gerespekteerde Khalsa hierdie smeking dat hulle oor U Naam mag mediteer; en mag alle genot en vertroostinge deur sulke meditasie kom.

**ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ,**
**ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**
Waar gerespekteerde Khalsa ook al teenwoordig is, gee U beskerming en genade; Mag die gratis kombuis en swaard nooit faal nie; Handhaaf die eer van jou toegewydes; Gee oorwinning aan die Sikh-volk; Mag die gerespekteerde swaard ons altyd te hulp kom; Mag die Khalsa altyd eerbewyse kry; Uiter Wahe Guru (Wonderlike God)!

**ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!**
Gee asseblief aan die Sikhs die gawe van Sikhisme, die gawe van lang hare, die gawe om Sikh-wette te onderhou, die gawe van goddelike kennis, die gawe van vaste geloof, die gawe van geloof en die grootste gawe van Naam. O God! Mag die kore, die herehuis en die baniere vir ewig bestaan; mag die waarheid altyd seëvier; uiter Wahe Guru (Wonderlike God)!

**ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।**
Mag die verstand van al die Sikhs nederig bly en hul wysheid verhewe; O God! Jy is die beskermer van wysheid.

**ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।**

O Ware Vader, Wahe Guru! jy is die eer van die sagmoediges, die Krag van die hulpeloses, die skuiling van die beskutteloses, ons bid nederig in jou teenwoordigheid...(vervang die geleentheid of gebed wat hier gemaak word).

**ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।**

Verskoon asseblief ons foute en tekortkominge in die opsê van bogenoemde Gebed. Voldoen asseblief die oogmerke van almal.

**ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।**

Laat ons asseblief daardie ware toegewydes ontmoet deur te ontmoet wie, ons kan onthou en U Naam kan mediteer. O God! deur die Ware Guru Nanak, mag U Naam verhef word, en mag almal voorspoedig wees volgens U wil.

**ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ**

Die Khalsa behoort aan God; alle oorwinning is die oorwinning van God.

# Begin op 'n reis van die siel: koester jou gees

Ontdek praktyke om jou geestelike reis te verhef en dieper betekenis in die lewe te vind.

Sikhisme se drie fundamentele beginsels vir die reis:

**Naam Japna:** onthou Goddelike

**Kirat Karni:** werk eerlik

**Vand Chhakna:** deel met ander

Lei ons na geestelike bevryding (mukti) en 'n regverdige samelewing. Hierdie beginsels, vasgelê in die Guru Granth Sahib, vorm die basis van die Sikh-lewe.

**4de Guru Ram Das Ji se wysheid vir daaglikse oefening:** In die Guru Granth Sahib (bladsye 305-306), bied hy diepgaande insigte in 'n Sikh se daaglikse geestelike reis:

**1. 1ste Taak van die Dag:** 'n Ware dissipel van die Guru begin elke dag deur Goddelike liefdevol te onthou.

**2. Reinig Liggaam en Gees:** Staan vroeg op, bad en dompel jouself in die herinnering aan God, voel jou siel gebaai in goddelike nektar.

**3. Bevryding Deur Herinnering:** Om die Guru se leringe te volg en Goddelike Naam met oorgawe te onthou, verwyder lyding en innerlike onrus wat veroorsaak word deur wêreldse aanhangsels.

**4. Sing en reflekteer:** Sing voortdurend Goddelike lof en besin oor Goddelike Naam deur jou daaglikse aktiwiteite.

**5. Word 'n baken van vrede:** 'n Guru se volgeling wat Goddelike Naam met elke asemteug liefdevol onthou, word 'n rustige en inspirerende siel.

**6. Ontvang Goddelike Wysheid:** Die Guru skenk hierdie diepgaande wysheid aan diegene wat Sy genade verdien het.

**7. Inspireer ander:** Guru Nanak buig voor die dissipel wat nie net Goddelike Naam onthou nie, maar ook ander inspireer om dieselfde te doen.

**8. Skaars en kosbare siele:** Werklik toegewyde individue is skaars, maar tog onthou hulle van Goddelike voordele ontelbare ander geestelik.

**9. Vermy Negatiwiteit:** Distansieer jouself van diegene wat die Guru se leringe ignoreer en vasgevang bly in die siklus van geestelike onkunde. Pasop vir diegene wat lieflik in jou teenwoordigheid praat, maar negatiwiteit agter jou rug versprei.

# Filosofie vir die Reis

Filosofie van Sikhisme word gekenmerk deur logika, omvattendheid en sy "sonder fieterjasies" benadering tot die geestelike en materiële wêreld. Die teologie daarvan word gekenmerk deur eenvoud. In Sikh-etiek is daar geen konflik tussen die individu se plig teenoor die self en dié teenoor die samelewing (sangat) nie.

Sikhisme is die jongste wêreldgodsdiens wat sowat 500 jaar gelede deur Guru Nanak gestig is. Dit beklemtoon die geloof in Een Opperwese en die Skepper (Waheguru) van die heelal. Dit bied 'n eenvoudige reguit pad na ewige saligheid en versprei 'n boodskap van liefde en universele broederskap. Sikhisme is streng 'n monoteïstiese geloof en erken God as die enigste Een wat nie aan grense van tyd of ruimte onderworpe is nie. Sikhisme glo dat daar net een God is, wat die Skepper, Onderhouer, Vernietiger is en nie menslike vorm aanneem nie. Die teorie van inkarnasie het geen plek in Sikhisme nie. Dit heg geen waarde aan gode en godinne en ander gode nie.

In Sikhisme gaan die etiek en godsdiens saam. 'n Mens moet morele eienskappe inskerp en deugde in die alledaagse lewe beoefen om na geestelike ontwikkeling te stap. Eienskappe soos eerlikheid, deernis, vrygewigheid, geduld en nederigheid kan slegs deur pogings en deursettingsvermoë opgebou word. Die lewens van ons Groot Goeroes is 'n bron van inspirasie in hierdie rigting.Die Sikh-godsdiens leer dat die doel van menslike lewe is om die siklus van geboorte en dood te breek en met God saam te smelt. Dit kan bewerkstellig word deur die leringe van die Guru te volg, meditasie oor die Heilige Naam (Naam) en uitvoering van dade van diens en liefdadigheid.

Naam Marg beklemtoon daaglikse toewyding aan die herinnering aan God. 'n Mens moet die vyf gevoelens beheer, naamlik Kam (Begeerte), Krodh (woede), Loabh (gierigheid), Moh (wêreldse gehegtheid) en Ahankar (trots) om verlossing te bereik. unie Die rituele en roetine-praktyke soos vas en pelgrimstogte, voortekens en soberheid word in Sikh-godsdiens verwerp. Die doel van menslike lewe is om met God saam te smelt en dit word bereik deur die leerstellings van Guru Granth Sahib te volg. Sikhisme beklemtoon Bhagti Marg of die pad van toewyding. Dit erken egter die belangrikheid van Gian Marg (Pad of Knowledge) en Karam Marg (Path of Action). Dit plaas die grootste klem op die behoefte om God se Genade te verdien om die geestelike doelwit te bereik.

Sikhisme is 'n moderne, logiese en praktiese godsdiens. Dit glo dat normale gesinslewe (Grahast) geen versperring tot redding is nie. Selibaat of verloëning van die wêreld is nie nodig om verlossing te bereik nie. Dit is moontlik om losstaande te leef te midde van wêreldse euwels en versoekings. 'n Toegewyde moet in die wêreld leef en tog sy kop bo die gewone spanning en onstuimigheid hou. Hy moet 'n geleerde soldaat wees, en heilige vir God.

Sikhisme is 'n kosmopolitiese en 'n "sekulêre godsdiens" en verwerp dus alle onderskeidings gebaseer op kaste, geloof, ras of geslag. Dit glo alle mense is gelyk in die oë van God. Die Goeroes het beklemtoon op gelykheid van vroue en het vroulike kindermoord en Sati (weduwee verbrand) praktyk verwerp. Hulle het ook aktief weduwee hertrou gepropageer en purdah-stelsel (vroue wat sluiers dra) verwerp. Om die gedagtes op Hom gefokus te hou, moet 'n mens oor die heilige Naam (Naam) mediteer en die dade van diens en liefdadigheid verrig. Dit word as eerbaar beskou om 'n mens se bestaan te verdien deur eerlike werk (Kirat Karna) en nie deur bedel of oneerlike middele nie. Vand Chhakna, om met ander te deel, is ook 'n sosiale verantwoordelikheid. Daar word van die individu verwag om behoeftiges te help deur die Daswandh (10% van sy verdienste). Seva, gemeenskapsdiens is ook 'n integrale deel van Sikhisme. Die gratis gemeenskapskombuis (langar) wat by elke gurdwara gevind word en oop is vir mense van alle godsdienste is een uitdrukking van hierdie gemeenskapsdiens.

Sikh-godsdiens bepleit optimisme en hoop. Dit aanvaar nie die ideologie van pessimisme nie. Die Goeroes het geglo dat hierdie lewe 'n doel en 'n doel het. Dit bied 'n geleentheid vir self- en God-verwesenliking. Boonop is die mens verantwoordelik vir sy eie dade. Hy kan nie aanspraak maak op immuniteit teen die resultate van sy optrede nie. Hy moet dus baie waaksaam wees in wat hy doen.

Die Sikh Skrif, Guru Granth Sahib, is die Ewige Guru. Dit is die enigste godsdiens wat die Heilige Boek die status van 'n godsdienstige leermeester gegee het. Daar is geen plek vir 'n lewende menslike Guru (Dehdhari) in Sikh-godsdiens nie.

# Rol Van Vroue

Die beginsels van Sikhisme bepaal dat vroue dieselfde siele as mans het en 'n gelyke reg het om hul spiritualiteit te kweek. Hulle kan godsdienstige gemeentes lei, deelneem aan die Akhand-pad (die voortdurende voordrag van die Heilige Skrif), Kirtan uitvoer (gemeente sing van gesange), werk as Granthis (priesters). Hulle kan aan alle godsdienstige, kulturele, sosiale en sekulêre aktiwiteite deelneem. Sikhisme was die eerste groot wêreldgodsdienste wat gelykheid aan mans en vroue gegee het. Guru Nanak, het geslagsgebaseerde gelykheid verkondig, en die ghoeroes wat hom opgevolg het, het vroue aangemoedig om 'n volle deel te neem aan al die aktiwiteite van Sikh-aanbidding en -beoefening.

**Die Guru Granth Sahib sê,**

***"Vroue en mans, almal is deur God geskape. Dit alles is God se spel. Sê Nanak, jou hele skepping is goed en Heilig"* -SGGS p.304**

Sikh-geskiedenis het die rol aangeteken van vroue wat hulle as gelyke in diens, toewyding, opoffering en dapperheid aan mans uitbeeld. Baie voorbeelde van vroue se morele waardigheid, diens en selfopoffering is in die Sikh-tradisie geskryf.

Volgens Sikhisme is mans en vroue twee kante van dieselfde munt. In die sisteem van onderlinge verhoudings en interafhanklikheid waar die mens geboorte neem uit die vrou, en vrou word gebore uit die man se saad. Volgens Sikhisme kan 'n man nie veilig en volledig in sy lewe voel sonder 'n vrou nie, en 'n man se sukses hou verband met die liefde en ondersteuning van die vrou wat haar lewe met hom deel, en omgekeerd. Guru Nanak het gesê:

***"[dit] is 'n vrou wat die wedloop aan die gang hou" en dat ons nie moet "ag vrou vervloek en veroordeel, [wanneer] uit vrou leiers en konings gebore word." SGGS Bladsy 473.***

**Verlossing:** 'n Belangrike punt om te opper is of 'n godsdiens vroue in staat beskou om verlossing, besef van God hier of die hoogste geestelike ryk te bereik. Die Guru Granth Sahib sê,

***"In alle wesens is die Here deurdringend, die Here deurdring alle vorme manlik en vroulik"*** **(Guru Granth Sahib, p.605).**

Uit die bogenoemde stelling van die Guru Granth Sahib, rus die lig van God ewe veel by beide geslagte. Beide mans en vroue kan dus ewe verlossing verkry deur Guru se leringe te volg. In baie godsdienste word 'n vrou as 'n hindernis vir die man se spiritualiteit beskou, maar nie in Sikhisme nie. Die Guru verwerp dit. In 'Current Thoughts on Sikhism' sê Alice Basarke,

***"die eerste Guru het vrou op gelyke voet met die man gestel ... vrou was nie 'n hindernis vir die man nie, maar 'n vennoot om God te dien en verlossing te soek."***

**Huwelik:** Guru Nanak het grhastha aanbeveel—die lewe van 'n huisbewoner. In plaas van selibaat en verloëning, was man en vrou gelyke vennote en getrouheid is op albei afgedwing. In die heilige verse word huishoudelike geluk as 'n gekoesterde ideaal voorgestel en die huwelik het 'n lopende metafoor vir die uitdrukking van liefde vir die Goddelike gebied. Bhai Gurdas, digter van vroeë Sikhisme en 'n gesaghebbende interpreteerder van die Sikh-leerstelling, bring groot hulde aan vroue. Hy sê:

**"'n Vrou, is die gunsteling in haar ouerhuis, baie geliefd deur haar vader en moeder. In die huis van haar skoonfamilie is sy die steunpilaar van die gesin, die waarborg van sy geluk... Deel in geestelike wysheid en verligting en met edele eienskappe toegerus, 'n vrou, die ander helfte van die mens, begelei hom na die deur van bevryding." (Varan, V.16)**

**Gelyke Status:** Om gelyke status tussen mans en vroue te verseker, het die Goeroes geen onderskeid tussen die geslagte gemaak in sake van inisiasie, onderrig of deelname aan sangat (heilige gemeenskap) en pangat (saam eet) aktiwiteite. Volgens Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, het Guru Amar Das die gebruik van die sluier deur vroue afgekeur. Hy het vroue aangewys om toesig te hou oor sommige gemeenskappe in dissipels en het teen die gebruik van sati gepreek. Sikh-geskiedenis teken die name van verskeie vroue aan, soos Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur en Maharani Jind Kaur, wat belangrike rolle in die gebeure van hul tyd gespeel het.

**Onderwys:** Onderwys word as baie belangrik in Sikhisme beskou. Dit is die sleutel tot enige iemand se sukses. Dit is 'n proses van persoonlike ontwikkeling en dit is die rede waarom die 3de Guru baie skole op die been gebring het. Die

Guru Granth Sahib sê,

***"Alle goddelike kennis en kontemplasie word verkry deur die Guru"* (Guru Granth Sahib, p.831).**

Onderwys vir almal is noodsaaklik en almal moet werk om die beste te wees wat hulle kan wees. Twee-en-vyftig van die Sikh-sendelinge wat deur die 3de Guru uitgestuur is, was vroue. In, 'The Role and Status of Sikh Women', skryf dr Mohinder Kaur Gill, ***"Guru Amar Das was oortuig dat geen leringe kan wortel skiet totdat en tensy dit deur vrouevolk aanvaar word nie".***

**Beperkings op klere:** Behalwe dat vroue nie 'n sluier moet dra nie, maak Sikhisme 'n eenvoudige dog baie belangrike stelling oor kleredragkode. Dit geld vir alle Sikhs, ongeag geslag. Die Guru Granth Sahib sê,

***"Vermy die dra van daardie klere waarin die liggaam ongemaklik is en die gees gevul is met bose gedagtes*." SGGS, Bladsy 16**

Die Sikhs sal dus besef watter tipe klere die verstand vul met bose gedagtes en hulle moet vermy. Daar word van Sikh-vroue verwag om hulself te verdedig met Kirpan (swaard) en ander, dit is uniek vir vroue, want dit is die eerste keer in die geskiedenis dat daar van vroue verwag is om hulself te verdedig en daar word nie van hulle verwag om van mans afhanklik te wees vir fisiese beskerming nie.

**SGGS Aanhalings::"In die aarde en in die lug sien ek geen sekonde nie. Tussen al die vroue en die mans skyn Sy Lig. " Sggs Bladsy 223. Uit vrou word man gebore; binne vrou word man verwek; tot vrou is hy verloof en getroud. Vrou word sy vriend; deur vrou kom die toekomstige geslagte. Wanneer sy vrou sterf, soek hy 'n ander vrou; aan vrou is hy gebonde. So hoekom noem hy haar sleg. Uit haar word 'n vrou gebore Guru Nanak, SGGS Bladsy 473**

**Met betrekking tot bruidskat:** "O my Heer, gee my u naam as my huweliksgeskenk en bruidskat." Shri Guru Ram Das ji, Bladsy 78, reël 18 SGGS

**Met betrekking tot die praktyk van Purdah:** "Bly, bly, o skoondogter - moenie jou gesig met 'n sluier bedek nie. Op die ou end sal dit vir jou nie eers 'n halwe dop bring nie. Die een voor jy het haar gesig bedek. ; volg nie in haar voetspore nie. Die enigste verdienste om jou gesig te versluier, is dat mense vir 'n paar dae sal sê: "Wat 'n edele bruid sal net waar wees as jy die Glorieryke oorslaan." lof

van God -P 484, SGGS

**Vroue en inderdaad alle siele is sterk aangemoedig om 'n geestelike lewe te lei: "Kom, my dierbare susters en geestelike metgeselle; omhels my in jou omhelsing. Kom ons sluit saam, en vertel stories van ons almagtige Man Here." - Guru Nanak , bl 17, SGGS.**

**“Vriend, alle ander drag verwoes geluk, die drag wat aan die ledemate pyniging is, en met vuil denke die verstand vul”-SGGS Bladsy 16**

# Wees visueel

Tulband is en was nog altyd 'n onlosmaaklike deel van 'n Sikh. Sedert ongeveer 1500 nC en die tyd van Guru Nanak, die stigter van Sikhisme, het Sikhs die tulband gedra.

Die tulband of *"pagri"* wat dikwels verkort word na *"pag"* of *"dastar"* is verskillende woorde in verskillende dialekte vir dieselfde artikel. Al hierdie woorde verwys na die kledingstuk wat mans en vroue dra om hul koppe te bedek. Dit is 'n hooftooisel wat bestaan uit 'n lang serpagtige enkele stuk lap wat om die kop gedraai is of soms 'n binneste "hoed" of patka. Tradisioneel in Indië is die tulband net deur mans van hoë status in die samelewing gedra; mans van lae status of van laer kaste is nie toegelaat om 'n tulband te dra nie.

Alhoewel die aanhou van ongeskeerde hare deur Guru Gobind Singh as een van die Vyf K's of vyf geloofsartikels opdrag gegee is, is dit lank reeds nou verbind met Sikhisme sedert die heel begin van Sikhi in 1469. Sikhisme is die enigste godsdiens in die wêreld in wat 'n tulband dra is verpligtend vir alle volwasse mans. Die oorgrote meerderheid mense wat tulbande in die Westerse lande dra, is Sikhs. Die Sikh-*pagdi* word ook *dastaar* genoem. *'Dastar' is 'n Persiese woord. Dit beteken 'Hand van God' wat Sy Seën impliseer.*

Sikhs is bekend vir hul baie en kenmerkende tulbande. Tradisioneel verteenwoordig die tulband eerbaarheid, en is lank reeds 'n item wat eens net vir adel gereserveer is. Tydens die Mughal-oorheersing van Indië is slegs die Moslems toegelaat om 'n tulband te dra. Alle nie-Moslems is streng verbied om een te dra.

Guru Gobind Singh, in weerwil van hierdie oortreding deur die Mughals, het al sy Sikhs gevra om die tulband te dra. Dit moes gedra word ter erkenning van die hoë morele standaarde wat hy vir sy Khalsa-volgelinge uitgestippel het. Hy wou hê sy Khalsa moet onderskei en vasbeslote wees "om uit die res van die wêreld uit te staan". Hy wou hê hulle moes die unieke pad volg wat deur die Sikh-goeroes uitgestippel is. So, 'n tulband Sikh het nog altyd uit die skare uitgestaan, soos die Guru bedoel het; want hy wou hê sy 'Saint-Soldiers' moes nie net maklik herkenbaar wees nie, maar ook maklik gevind word.

Wanneer 'n Sikh-man of -vrou 'n tulband aantrek, hou die tulband op om net 'n band lap te wees; want dit word een en dieselfde met die Sikh se kop. Die

tulband, sowel as die vier ander geloofsartikels wat deur Sikhs gedra word, het 'n geweldige geestelike en tydelike betekenis. Alhoewel die simboliek wat geassosieer word met die dra van 'n tulband baie is - soewereiniteit, toewyding, selfrespek, moed en vroomheid, maar!, is die hoofrede waarom Sikhs 'n tulband dra om te wys - hul liefde, gehoorsaamheid en respek vir die stigter van die Khalsa Guru Gobind Singh.

Die bogenoemde verligte woorde moet deur iets anders vervang word. Kan 'redes vir' wees

*"Die tulband is ons Guru se geskenk aan ons. Dit is hoe ons onsself kroon as die Singhs en Kaurs wat op die troon van toewyding aan ons eie hoër bewussyn sit. Vir mans en vroue, dra hierdie projektiewe identiteit koninklikes, genade en uniekheid oor. Dit is 'n teken aan ander dat ons in die beeld van Oneindigheid leef en toegewyd is om almal te dien, behalwe volkome toewyding persoon wat uitstaan bo ses biljoen mense Dit is 'n uiters uitstaande daad."*

# Nederigheid sleutel Essence In Your Journey

Nederigheid is 'n belangrike aspek van Sikhisme. Hiervolgens moet Sikhs in nederigheid voor God buig. Nederigheid of Nimrata, in Punjabi is nou verwante woorde. **Nimrata** is 'n deug wat kragtig in Gurbani bevorder word. Die vertaling van hierdie Punjabi-woord is **"Nederigheid", "Goedwilligheid"** of **"Nederigheid."** Iemand wie se verstand nie afgelei word deur die gedagte dat hy of sy beter of belangriker as iemand is nie.

Probleemarea - nie 'n korrekte sin hierbo nie

Dit is 'n belangrike eienskap vir alle mense om te koester en een wat 'n noodsaaklike deel van 'n Sikh se ingesteldheid is en hierdie eienskap moet die Sikh te alle tye vergesel. Die ander vier eienskappe in die Sikh-arsenaal is:*Waarheid (Sat), Tevredenheid (Santokh), Deernis (Daya) en Liefde (Pyaar).*

Hierdie vyf eienskappe is noodsaaklik vir 'n Sikh en dit is hul plig om Gurbani te mediteer en op te sê om hierdie deugde in te skerp en hulle 'n deel van hul persoonlikheid te maak.

**Wat Gurbani vir ons sê:**
"Die vrug van nederigheid is intuïtiewe vrede en plesier. Met Nederigheid gaan hulle voort om te mediteer oor God, die Skat van uitnemendheid. Die Godbewuste wese is deurtrek van nederigheid. Een wie se hart genadiglik geseën is met blywende nederigheid. Sikhisme beskou Nederigheid as smeek bak voor die god,"

**Guru Nanak, Eerste Guru van Sikhisme:**

*"Luister en glo met liefde en nederigheid in jou gedagtes, reinig jouself met die Naam, by die heilige heiligdom diep binne."- SGGS Bladsy 4.*

*"Maak tevredenheid jou oorringe, nederigheid jou bedelbak, en meditasie die as wat jy op jou liggaam smeer."-SGGS Bladsy 6.*

*"In die ryk van nederigheid is die Woord Skoonheid. Vorme van onvergelyklike skoonheid word daar gevorm." SGGS Bladsy 8.*

*"Beskeidenheid, nederigheid en intuïtiewe begrip is my skoonma en skoonpa" - SGGS Bladsy 152.*

# Reis na Spiritualiteit

Guru Granth Sahib is 'n ewige lewende Guru, 'n poëtiese samestelling van Sikh Gurus, Hindoe en Moslem Heiliges. Die samestelling is 'n gawe van God deur hulle aan die hele mensdom. Die visie in die Guru Granth Sahib is van 'n samelewing gebaseer op Goddelike geregtigheid sonder enige onderdrukking. Terwyl die Granth die geskrifte van Hindoeïsme en Islam erken en respekteer, impliseer dit nie 'n morele versoening met enige van hierdie godsdienste nie. In Guru Granth Sahib word vroue hoogs gerespekteer met gelyke rolle as mans. Vroue het dieselfde siele as mans en besit dus 'n gelyke reg om hul spiritualiteit te kweek met gelyke kans om bevryding te bereik. Vroue kan deelneem aan alle godsdienstige, kulturele, sosiale en sekulêre aktiwiteite, insluitend toonaangewende godsdienstige gemeentes.

Sikhisme bepleit gelykheid, sosiale geregtigheid, diens aan die mensdom en verdraagsaamheid teenoor ander godsdienste. Die noodsaaklike boodskap van Sikhisme is geestelike toewyding en eerbied vir God te alle tye, terwyl die ideale van deernis, eerlikheid, nederigheid en vrygewigheid in die alledaagse lewe beoefen word. Die drie kernbeginsels van die Sikh-godsdiens is om God te mediteer en te onthou, om te werk vir eerlike lewe en om met ander te deel.

Baie geluk dat jy moeite gedoen het om op hierdie Geestelike Reis vir die siel te gaan. Die vertaling kan nooit naby oorspronklik wees nie, veral as die volledige Guru Granth Sahib in poësie is en die gebruik van metafore die taak uiters moeilik maak. In die Goddelike boodskap word Hindoe en Moslem mitologiese verhale dikwels gebruik Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma, ens. Moet dit asseblief nie letterlik lees nie, maar verstaan hul onderliggende boodskap. Die fokus is op die feit dat God een is en om eenheid met Hom te hê is die doel van die menslike lewe.

Hierdie werk is oor jare deur verskeie vrywilligers gedoen om die Goddelike boodskap in jou taal aan jou te gee. As jy enige vrae het, stuur gerus 'n e-pos aan walnut@gmail.com en ons sal graag by jou aansluit op hierdie reis.